Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova
Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălţi
Facultatea de Litere
Catedra de filologie engleză și germană

MANUALUL
PROGRAMULUI DE STUDIU

0231. 2 STUDIUL LIMBILOR.

LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ ȘI LIMBA ENGLEZĂ

BĂLȚI
2018

Fișa unității de curs
Introducere în lingvistică

Codul cursului în programul de studii: F.01.O.001
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de limba română și filologie romanică
Număr de credite ECTS: 5
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Gheorghe Popa, prof. univ., dr.habil.

III. Precondiţii de accesare a disciplinei (se menţionează disciplinele care trebuie studiate anterior)

Cunoştinţele dobîndite în liceu la cursul de *Limba română*.

IV. Obiectivele disciplinei (maximum 10 rânduri, în corelare cu obiectivele şi misiunea specializării, exprimate prin deprinderi, aptitudini şi competenţe)

- Să explice domeniul de studiu al lingvisticii;
- să reproducă conceptele-cheie ale cursului *Introducere în lingvistică*: limbaj, limbă, vorbire, semn lingvistic, funcţie a limbii, act de vorbire ş.a.;
- să explice dihotomiile de bază: limbă – vorbire, sincronie – diacronie, sintagmatic – paradigmatic, semnificat – semnificant, lingvistică internă – lingvistică externă;
- să descrie şi să distingă caracteristicile principale ale unităţilor de bază ale limbii; să-şi formeze o gîndire lingvistică;
- să conştientizeze importanţa disciplinei *Introducere în lingvistică* în formarea specialistului în domeniu;
- să-şi formeze capacităţi şi deprinderi de înţelegere ştiinţifică a limbii, de aplicare a normelor ei, de folosire corectă a limbii literare în comunicare;
- să-și dezvolte rigurozitatea gîndirii și capacităţile analitice etc.

V. Tematica disciplinei

Curs	Noţiuni despre lingvistică şi obiectul ei de studiu; Unitatea în diversitate a lingvisticii; Planurile limbii şi asimetria lor; Limba ca ansamblu stratificat; Mijloacele de exprimare a valorilor gramaticale; Evoluţia limbii; Contactul dintre limbi; Limbajul şi implicaţiile lui.
Seminar	Distincţiile conceptuale primare ale lingvisticii; Lingvistica – ştiinţă autonomă şi integrală; Originea limbajului uman; Limba şi alte mijloace de comunicare între oameni; Sisteme de comunicare grafică. Din istoricul scrierii; Limba literară ca „limba exemplară”.
Laborator	Semnul lingvistic. Definiţie şi scurt istoric; Raporturi lingvistice fundamentale; Funcţiile limbajului; Nivelele de bază ale limbii şi unităţile lor;

	Relaţiile dintre unităţile limbii; Clasificarea limbilor lumii: clasificarea genealogică şi clasificarea tipologică; Mijloacele de exprimare a valorilor gramaticale.

VI. Bibliografie minimală obligatorie[7]

1.Bahnaru Vasile, Popa Gheorghe , Practicum la introducere în lingvistică, Editura Ştiinţa, 1992.
2.Berejan Silviu *et alţii*, *Lingvistica generală*, Chişinău, Editura Lumina, 1985.
3.Bidu-Vrănceanu Angela, Cristina Călăraşu, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Mihaela Mancaş, Gabriela Pană Dindelegan, *Dicţionar de ştiinţe ale limbii*, Bucureşti, Editura Nemira, 2001.
4.Coşeriu Eugen, *Introducere în lingvistică*, Cluj, Editura Echinox, 1995.
5.Dumeniuc Ion, Nicolae Matcaş, *Introducere în lingvistică*, Chişinău, Editura Lumina, 1987.
6.Munteanu Eugen, *Introducere în lingvistică*, Iaşi, Editura Polirom, 2005.
7.Saussure Ferdinand de, *Curs de lingvistică generală*, Iaşi, Editura Polirom, 1998.

VII. Metode didactice folosite

Prelegerea, explicaţia, dezbaterea, studiul de caz, problematizarea, simularea de situaţii, metode de lucru în grup, referate, eseuri, metode de dezvoltare a gîndirii analitice, studiul bibliografiei etc.

VIII. Evaluare

Pre-condiţii		Participare si efectuarea tuturor sarcinilor de la seminar şi de laborator.	
		Modalităţi şi mijloace de evaluare	**Procent din nota finală**
Evaluare finală:		Examen scris (test)	40%
Evaluare curentă	Seminar	Testare	30%
	Laborator	Testare	30%

Fișa unității de curs
Istoria literaturii universale I

Codul cursului în programul de studii: F.01.O.002
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de literatură română și universală
Număr de credite ECTS: 3
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul I semestrul I
Titular de curs: Diana Vrabie, conf. univ., dr.
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul *Istoria literaturii universale* se înscrie în seria disciplinelor fundamentale din planul de formare a viitorilor specialişti cu profil umanist şi de ştiinţe ale educaţiei (filologie română, franceză, engleză, germană, spaniolă), constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a viitorilor filologi. Cursul este conceput într-o triplă perspectivă, *diacronică, tematică* şi a *genurilor literare*. Perspectiva diacronică vizează reconstituirea celor mai importante momente în dezvoltarea literaturii universale, începînd cu *Antichitatea* şi finalizînd cu *Iluminismul*. Abordarea celor mai reprezentative lucrări ale fiecărei epoci se va produce în funcţie de genurile literare. Perspectiva tematică facilitează abordarea de tip sintetic, lucru realizabil în cadrul seminarelor şi laboratoarelor.

Cursul îşi întemeiază cadrul conceptual pe dezideratul dezvoltării *culturii literar-artistice* şi a *culturii comunicării* (formate în ciclul liceal) prin valorificarea operelor de referinţă ale patrimoniului literaturii universale.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului :

C.P.1. Identificarea și descrierea problemelor specifice în domeniul literaturii universale și demonstrarea disponibilității pentru rezolvarea lor;

C.P.2. Încadrarea operelor literare de referință într-un curent literar și / sau în contextul cultural în care acestea au fost create;;

C.P.4. Stabilirea unor conexiuni între viziunile asupra lumii reflectate în texte literare aparținând diferitor curente / mișcări literare;

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă.

Finalităţi de studii:

La finele cursului studentul va putea să:

- identifice și să descrie problemele specifice în domeniul literaturii universale și să demonstreze disponibilitatea pentru rezolvarea lor;
- încadreze operele literare de referință într-un curent literar și / sau în contextul cultural în care acestea au fost create;;
- stabilească unele conexiuni între viziunile asupra lumii reflectate în texte literare aparținând diferitor curente / mișcări literare;
- estimeze necesitățile de formare profesională continuă.

Pre-rechizite:

- conştientizarea varietăţii contextelor în care se poate desfăşura predarea/învăţarea literaturii;
- abilitatea de a desfăşura cercetări literare în diferite contexte;
- conștientizarea necesității studierii literaturii universale.

Teme de bază:

Curs:

Obiectul de studiu al literaturii universale.
Literatura Antichității.
Literatura Evului Mediu. Privire sinoptică asupra literaturii medievale.
Literatura Renașterii: contextul istoric
Clasicismul.
Iluminismul: contextul istoric și ideologic
Seminar:
Sistemul mitologic universal
Tema destinului în tragediile și dramele Greciei antice.
Problematica poemelor eroice medievale și specificul zugrăvirii evenimentelor istorice.
Umanismul și omul Renașterii.
Umanismul renascentist în teatrul englez.
Dramaturgia clasicismului francez și destinul său european.
Proza iluministă
Teatrul în secolul Luminilor

Strategii de predare-învăţare:

prelegerea, conversaţia euristică, explicaţia, dezbaterea, problematizarea, metode de lucru în grup, individual şi frontal, metode de dezvoltare a gândirii critice.

Strategii de evaluare:

Cursul are un caracter dublu teoretic şi practic. Cursul va avea ca formă intermediară de evaluare: referate, eseuri, teste de lectură ş. a. Forma de evaluare finală este examenul care se va realiza în scris (test).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Drimba, ovidiu, Istoria literaturii universale, I, II, 1997.
2. Dumitrașcu, Emil, Literatura universală și comparată. Curs pentru uzul studenților, Universitatea din Craiova, 1985.

Opţională:

3. Munteanu, Romul, Literatura europeană în epoca luminilor, București, 1973.
4. Zamfirescu, Ion, Dolinescu, margareta, istoria literaturii universale, EDP, București, 1970, vol. I

Fișa unității de curs
Fonetica limbii germane

Codul cursului în programul de studii: S1.01.O.103

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză/ franceză/ spaniolă

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 3

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul I, sem.I

Titular de curs: Ana Pomelnicova, conferențiar universitar, doctor

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii
Obiectivul general al disciplinei este de a asigura însuşirea conştientă a fenomenelor fonetice şi fonologice a limbii germane prin aprofundarea şi sistematizarea cunoştinţelor prin sisteme de exerciţii atât sub îndrumarea profesorului, cât şi în mod individual. Cursul va introduce conceptele de bază, termenii şi unitățile fonetice. Conținutul disciplinei contribuie la formarea competențelor profesionale corespunzatoare domeniului de studiu.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competențe profesionale:
CP1.2 Explicarea şi interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului fonetic al limbii germane;
CP1.4 Utilizarea adecvată şi argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul fonetic al limbii germane;
CP2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode ale foneticii limbii germane;
CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific foneticii limbii germane, în realizarea unei probleme de investigaţie;
CP3.1 Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic;
CP3.2 Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese, proiecte asociate domeniului;
CP6.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversaţia) pentru stabilirea reuşitei sau eşecului negocierii şi a unor cunoştinţe de limbă în scopul de a corecta unele discursuri pentru evitarea unor neînţelegeri de ordin lingvistic.
Competențe transversale:
CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
La finele cursului studentul va fi capabil:

- să descrie structura fonetică şi fonologică prin studiul diacronic, dar şi sincronic al limbii germane literare (scrise) standard;
- să distingă între *fonetică*, disciplină lingvistică orientată spre sunete articulate (produse de organul fonator în procesul vorbirii, al comunicării, al transferului informaţiei) şi *fonologie* (foneme, care ţin de cuvinte şi de nivelurile limbii);

• să aplice norme, reguli şi proprietăţi fonetice şi fonologice care vizează uzul şi funcţionalitatea limbii în vederea realizării tuturor funcţiilor limbajului.
Pre-rechizite: Cunoştinţe lingvistice preuniversitare.
Teme de bază: – Unser Sprechapparat; – Phonetische Basis; – Der deutsche Vokalismus; – Klassifikation von Sprachlauten; – Der deutsche Konsonantismus; – Wortbetonung; – Intonation.
Strategii de predare-învăţare: strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învăţarea prin cooperare, învăţarea activă, învăţarea autonomă.
Strategii de evaluare: Participare şi efectuarea tuturor activităţilor de laborator şi individual *Curs:* Se înregistrează frecvența şi soliditatea interacțiunii la orele de curs – 5% Examen final scris – 50% *Laborator:* Se înregistrează frecvența şi soliditatea interacțiunii la orele de seminar. Se evaluează exercițiile efectuate ca teme de acasă – 5% Se evaluează conținutul portofoliului – 20% Test scris – 20%
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Urojewa R.M., Kusnezowa O.F., *Phonetik und Grammatik der deutschen Sprache*, **Москва: Высш. шк., 1985;** 2. Corlateanu N, Zagaevschi V., *Fonetica*, Chişinău: Lumina, 1993; 3. Schischkova L.V., Bibin O.A., *Phonetik des Deutschen. Einführungskurs*. **Opţională:** 1. DUDEN Das Aussprachewörterbuch, 7., komplett überarbeitete und aktualisierte Auflage, Dudenverlag, 2015

Fișa unității de curs
Limba germana I

Codul cursului în programul de studii:S1.01.O.104
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul 1, sem.1
Titular de curs: Svetlana Dzechis, asistent universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul **"Limba germană" I** face parte din ciclul de discipline de specialitate ale formării viitorilor traducători/translatori de limbă germană din Republica Moldova, fiind axat pe achiziţionarea competenţelor şi deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de reproducere şi producere scrisă/orală a textelor în limba germană pentru nivelul A1, conform Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi al Consiliului Europei. Instruirea calitativă a unui specialist translator necesită o pregătire lingvistică temeinică şi

include dezvoltarea competenţelor de vorbire şi scriere în limba germană, reprezentând o introducere în categoriile fonetice, gramaticale şi lexicale ale limbii germane.
Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire la facultate, constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a specialiştilor nominalizaţi. Cu atât mai mult, cu cât formează baza viitorului specialist-traducător din şi în limba germană.
Cursul „Limba germană" (I) reprezintă un curs introductiv, totuşi studentul trebuie să dea dovadă de o pregătire şcolară temeinică la limba română sau rusă, să demonstreze capacităţi de analiză şi sinteză, de gândire creativă.
Orele practice ale cursului „Limba germană" (I) sunt organizate şi desfăşurate în concordanţă cu programul-cadru al pregătirii specialiştilor-traducători din spaţiul european.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
***Competenţe profesionale*:**
Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi utilizarea acestora în comunicarea profesională.
Identificarea şi descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul lingvistic
Explicarea şi interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului filologic
Proiectarea şi realizarea unor activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbilor şi literaturilor de profil.
Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor Explicarea, interpretarea şi specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbilor
Comunicare eficientă in doua limbi moderne de circulaţie internaţională înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizînd diverse registre orale și scrise (Nivelurile B2-C1).
Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic
Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese, proiecte asociate domeniului
Aplicarea cunoştinţelor din domeniul filologic pentru explicarea / rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului
Utilizarea adecvată şi argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniile științelor filologice
Redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor şi teoriilor din domeniile științelor filologice
Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie
Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare
Realizarea unei cercetări ştiinţifice, urmînd principiile prevederilor metodologice, fiind ghidaţi de supervizor / coordonator ştiinţific
Selectarea datelor lingvistice cu scopul de a constitui un corpus, de a interpreta şi utiliza informaţia din ele
Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice)
Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.)
Elaborarea şi prezentarea unui proiect profesional în scris şi oral în una din limbile moderne studiate în domenii de interes larg și semi –specializat cu respectarea documentaţiei şi metodologiei specifice
Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic
Valorificarea informaţiilor, vizînd varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizaţiilor

respective şi a unor tehnici, metode, principii de negociere şi mediere fundamentale
Utilizarea unor noţiuni de istorie, cultură şi civilizaţie pentru identificarea şi explicarea elementelor care diferenţiază fundamental anumite culturi şi pot da naştere unor conflicte
Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală
Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversaţia, mesajul scris) pentru stabilirea reuşitei sau eşecului negocierii şi a unor cunoştinţe de civilizaţie şi limbă în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînţelegeri de ordin lingvistic şi / sau cultural
Elaborarea unui proiect care să descrie situaţii problemă şi posibile soluţii privind relaţionarea unor persoane care aparţin unor culturi diferite
Interpretarea corectă a discursurilor în formă scrisă şi orală
Competenţe transversale
Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.
Valorificarea resurselor şi tehnicilor de autoformare şi autoeducare

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil:

- săidentificeşisăutilizezeregulile de citireşipronunţareînlimbagermană;
- săformulezecorectenunţuri simple înlimbagermană;
- săparticipe la comunicare cu o tematicăuzuală;
- săcearăşisăobţinăinformaţiipersonale;
- săredeaconţinutulunui text de volumredus;
- să efectueze traducerea unui text (vol. ~50 cuvinte) din limba germană în limba maternă şi viceversa, la tematica studiată.

Teme de bază:

1. Einführungskurs Das deutsche Alphabet. Aussprache- und Leseregeln von Vokalen und Konsonanten. Wortbetonung. Intonation des deutschen Satzes. Ausspracheübungen. Der Artikel im Deutschen. Der einfache Satz.
2. Wortschatz zum Thema „Bekanntmachung, Begrüßung, Verabschiedung“
3. Wir studieren Fremdsprachen Wortschatz zum Thema „Studium und Unterricht” und „Berufe“. Grammatik: Präsens der schwachen Verben. Personalpronomen. Gebrauch des Artikels. Wortfolge im einfachen deutschen Satz. Wortbildung. Text „Wir lernen Fremdsprachen“. Audio: „Angaben zur Person. Berufe“. Video: „Ich bin Friseurin“.
4. Im Übungsraum Wortschatz zum Thema „Schulsachen“ und „Gegenstände im Übungsraum“. Grammatik: Das Substantiv, Numerus des Substantivs. Deklination des Substantivs (Nominativ, Akkusativ). Zahlen im Deutschen. Negation im Deutschen. Rektion der Verben. Text „Im Übungsraum“
5. Audio: Im Büro; Freizeit
6. Die Familie Wortschatz zum Thema „Familie und Verwandten“. Grammatik: Präsens der starken Verben. Der Imperativ. Possessivpronomen. Deklination der Personalpronomen im Nominativ und Akkusativ. Präpositionen mit dem Akkusativ. Text „Familie Müller“. Audio: „Angaben zur Person. Familie“. „Einladung. Verabredungen“. Video: „Das ist meine Familie“.
7. Briefe schreiben Wortschatz zum Thema „Briefe schreiben“. Grammatik: Deklination der Substantive im Dativ. Deklination der Personalpronomen im Dativ. Wortfolge im Satz mit Dativ- und Akkusativergänzungen. Präpositionen mit Dativ. Text „Ein Brief“ Audio: „Reisen und Freizeit“
8. Die Wohnung Wortschatz zum Thema „Wohnen“. Grammatik: Wechselpräpositionen. Verben mit Wechselpräpositionen. Trennbare und untrennbare Verben. Rektion der Verben. Text „Die Wohnung“. Audio: „Einkaufen. Möbel“. Video: „Das Bild ist schön“.

9. Tagesablauf und Freizeit Wortschatz zum Thema „Tagesablauf und Freizeit“. Grammatik: Präsens der Reflexivverben. Perfektbildung im Deutschen. Text „Peters freier Tag“. Audio: „Freizeit, Verabredungen“. Video: „Was machst du heute Abend?“
Strategii de predare-învăţare: Realizarea obiectivelor şi conţinutului cursului se va efectua prin aplicarea : metodelor clasice şi a strategiilor de tip inductiv-deductiv, dezvoltarea gindirii creative: dezbaterile, reflexia, lectura comentată, discuţiile ghidate, selectarea critice/ individuală a informaţiei referitoare cursului.
Strategii de evaluare: Activitatea studentului va fi monitorizată la fiecare tip de activitate şi va fi apreciată prin note. La sfârşitul cursului va avea loc examenul final (scris + oral), care va include un test complex de întrebări la nivel de cunoaştere, integrare şi aplicare a cunoştinţelor. Nota finală se va constitui din reuşita academic demonstrată la lucrările scrise (40%). activităţile individuale in auditoriu (20%). şi examenul final (40%).
Surse obligatorii: Завьялова В., Ильина Л. *Практический курс немецкого языка. Для начинающих*. (Издание 6-е, переработанное и дополненное). Москва: ЛистНью, 2003. Evans, S., Pude A., Specht F. *Menschen. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch A1.1*. Ismaning: Hueber Verlag, 2012. Glas-Peters, S., Pude A., Reimann M. *Menschen. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch A1.1*. Ismaning: Hueber Verlag, 2012. **Surse facultative:** Buscha A., Szita S. *A-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache A1-A2*. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2010. Knirsch M. *Hören und Sprechen A1* mit CD. Ismaning: Hueber Verlag, 2008. Reinke, K. *Einfach Deutsch aussprechen. Phonetischer Einführungskurs* mit CD. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2011. Menschen A1 Videos: https://www.youtube.com/watch?v=k6OxdOf64HA&list=PL2H349h26fWk435GcGfcyrcsbCW4-8-CW. DUDEN Deutsches Universal Wörterbuch. Mannheim, Dudenverlag, 2003

Fișa unității de curs
Limba engleză I

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S2.01.O.205
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de Filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul şi semestrul în care se predă: anul I, semestrul I
Titularul: Varzari Elena, lector universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Disciplina *Limbă engleză I* face parte din setul de discipline obligatorii la specialitatea *Limbă engleză şi limba germană traducători,* având ca obiectiv familiarizarea studenților cu sistemul fonetic, lexical și gramatical al limbii engleze, cu normele de comunicare orală şi scrisă în limba engleză, în conformitate cu standardele internaționale corespunzătoare nivelului A-1, conform cărora, vorbitorul de limbă la nivelul A-1 poate înțelege şi folosi expresii uzuale cu scopul de a îndeplini anumite cerințe specifice, se poate prezenta, pune și răspunde la întrebări care vizează

date personale, preferințe, etc.Posedând limba engleză la nivelul A-1,studentulva da dovadă de capacitatea de a întreține o conversație simplă șiacompleta formulare cu detalii personale.Pentru atingerea scopurilor propuse se vor audia dialoguri tematice, se vor studia texte autentice simple, însoțite de seturi de exerciții lexicale, de pronunțare şi gramaticale pentru a dezvolta competențe de vorbire, citire şi scriere corectă în limba engleză, cu o ulterioară aplicare în practică. Se vor face lecturi suplimentare și traduceri ale textelor corespunzătoare nivelului de posedare a limbii engleze, care vor favoriza dezvoltarea abilităților de vorbire fluentă și scriere coerentă în limba engleză.

Competențe dezvoltate:

Competențe profesionale:

CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale studiate şi utilizarea acestora în comunicarea orală și scrisă.

CP1.3. Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic, pentru rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului.

CP2.Proiectarea şi realizarea unor activități de învățare şi evaluare a limbii engleze, pentru dezvoltarea competențelor de comunicare orală (aplicarea vocabularului activ în dialoguri axate pe situații reale) și de comunicare scrisă (ortografierea corectă, aplicarea vocabularului activ în descrieri tematice).

CP2.4. Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare.

CP3. Comunicare eficientă în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale şi scrise, care corespund nivelului A-1.

CP3.1. Cunoașterea particularităților din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic al limbii engleze la nivelul A-1.

CP3.3. Aplicarea unor principii și reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice) în comunicare, pentru elucidarea informației necesare din text (formularea întrebărilor; mini-dialoguri, etc.) care corespund nivelului A-1.

CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris/oral de dificultatea nivelului A-1; elaborarea unui discurs oral/scris simplu, utilizând un lexic și o ordine sintactică adecvată, articulat precis din punct de vedre logic, pe o temă corespunzătoare nivelului A-1.

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală pentru identificarea şi explicarea elementelor linguale, care diferențiază cultura engleză de cea americană.

Competențe transversale:

CT1. Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad de dificultate A-1, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională.

CT2.Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- înțeleagă, să reacționeze adecvat și să producă dialoguri la o temă dată;
- să producă texte scrise corecte din punct de vedere lexical și gramatical in limba engleză;
- să înțeleagă și să rezume un text in limba engleză;
- să producă un discurs oral, utilizând un vocabular bogat și o topică adecvată

Competențe prealabile:

Deprinderi de lectură, audiere, exprimare orală și scrisă.

Unități de învățare:

Modulul lexical

Meeting people

People and possessions

Houses, flats and conveniences

My town/village
Daily routine
Elemente de morfologie integrate
Auxiliary verbs *to be* and *have got*
The Indefinite and Definite Article
Nouns (plural, gender and possessive case)
Pronouns (personal, possessive, demonstrative, indefinite)
Numerals (cardinal and ordinal)
Prepositions (time and place)
The introductory structure There is/There are
The Imperative Mood
Adjectives (degrees of comparison, place, order)
The Present Simple Tense
The Present Continuous Tense
Modal verbs Can/May/Must

Strategii didactice:
- strategii *inductive* și *deductive*;
- strategii *mixte* (inductiv-deductive şi deductiv-inductive);
- strategii *analogice* (predare şi învățare via modele);
- strategii *algoritmice* (explicativ-demonstrative, intuitive, expozitive, imitative, algoritmice,etc.)
- strategii *euristice* (prin efort propriu de gândire, problematizare, descoperire, etc., având ca efect stimularea creativității).

Strategii de evaluare:
Evaluarea curentă: testări lexico-gramaticale, scrisori personale, e-mail-uri, paragrafe descriptive scurte, prezentări orale.
Evaluare finală: testare scrisă, examen oral.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Varzari E., Proțiuc J., Stanțieru O., ș.a. *Essential English for Committed Learners,* Chișinău: Nova Imprim, 2010.-328 p.;
2. Murphy Raymond, *Essential Grammar in Use*, 4th ed., CUP, 2015

Suplimentară:

1. Condrat V., Bogdan S., SOS English: *A Freshman's Guide to Learning English*, Bălţi, „Indigou Color”, 2018. – 122 p.;
2. Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar*, Oxford University Press, 1999;
3. Paidos C. *English Grammar. Theory and Practice*. Vol. I & II., Iasi: POLIROM,2001;
4. O’Dell, F., Head, K., *Games for Vocabulary Practice*, CUP, 2017;
5. Zaorob, M., Chin, E., *Grammar practice*, CUP, 2018.

Fișa unității de curs
Fonetica limbii engleze

Codul cursului în programul de studii: S2.01.O.206
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul I, semestrul I

Titular de curs: Viorica Condrat, lector univ., dr.

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii

Cursul „Fonetica limbii engleze” are drept scop dezvoltarea competenței de comunicare în limba engleză a studenților, ajutându-i să producă un discurs oral fluent în limba studiată. Cursul contribuie în mod special la îmbunătățirea pronunției și intonației studenților în limba engleză, care diferă considerabil de limba lor maternă. În cadrul prelegerilor studenții vor fi familiarizați cu noțiunile cheie din fonetica limbii engleze, accentul fiind pus pe articularea sunetelor, intonație, transcrierea fonetică, reguli de pronunție și ortografiere în limba engleză. Vor fi utilizate metode interactive de predare menite să sporească motivarea studenților, pe de o parte, și să promoveze autonomia lor în învățare, pe de alta. Procesul instructiv se va structura pe principiul actualizării cunoştinţelor deja căpătate, aprofundându-le şi consolidându-le. Totodată, vor fi introduse noțiuni noi ce vor completa cunoştinţele sus-menționate. Studenților li se va propune să colaboreze și să interacționeze atât în cadrul prelegerilor, cât și în timpul orelor practice pentru a-și îmbunătăți abilitățile de vorbire și ascultare în limba engleză.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului :

CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale foneticii și fonologiei și utilizarea acestora în comunicarea profesională.

CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de predare, învățare și evaluare a limbii engleze.

CP3. Comunicare eficientă în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise.

CP4. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru îmbunătățirea vorbirii în limba engleză.

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil:

- să opereze cu noțiunile fundamentale ale foneticii și fonologiei;
- să utilizeze noțiunile sus-menționate în comunicarea profesională;
- să aplice regulile asimilate în vorbirea orală în limba engleză;
- să proiecteze și să realizeze anumite activități ce ar spori procesul de învățare și ar contribui la dezvoltarea competenței de comunicare;
- să comunice eficient în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, accentul fiind pus îndeosebi pe diverse registre orale;
- să aplice tehnologiile informaționale cu scopul de a-și îmbunătăți competențele ce comunicare în limba engleză;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Pre-rechizite:

Studenții trebuie să cunoască limba engleză la nivelul B1, conform Cadrului European Comun de Referință. Ei trebuie să fie capabili să se exprime fluent în limba engleză,utilizând o limbă clară și standard. Ei pot produce un discurs simplu și coerent pe subiecte familiare și în domenii de interes. Pot povesti un eveniment, o experiență sau un vis, să descrie o speranță sau un țel și să expună pe scurt motivele sau explicațiile pentru un proiect sau o idee.

Teme de bază:

- Basic concepts in phonetics;
- English vowel sounds;
- English consonant sounds;
- Word and sentence stress in English;
- Characteristics of the English intonation;
- Other aspects of connected speech in English;
- Pronunciation and spelling.

Strategii de predare-învăţare: strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învăţarea prin cooperare, învăţarea activă, învăţarea autonomă.
Strategii de evaluare: ***evaluări formative:*** teste, dictări fonetice, transcrierea textelor ***evaluare sumativă:*** examen.
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Hancock, Mark. (2003). *English Pronunciation in Use. Intermidiate,* Cambridge University Press; 2. Kelly, Gerald. (2000). *How to Teach Pronunciation,* Pearson Education Limited. **Opţională:** 1. Graham, Carolyn. (1986). *Small Talk: More Jazz Chants,* Oxford University Press; 2. Gogălniceanu, Călina. (1993). *The English Phonetics and Phonology,* Iași: Editura Fundației „Chemarea”; 3. Mortimer, Colin. (1985). *Elements of Pronunciation: Intensive practice for intermediate and more advanced students,* Cambridge University Press.

Fișa unității de curs
Tehnologii informaționale și comunicaționale

Codul cursului în programul de studii: G.01.O.007
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea / catedra responsabilă de curs: Catedra de matematică și informatică
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Olaru Ion, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii. Împreună cu dezvoltarea tehnicii de calcul a apărut necesitatea studierii tehnologiilor informaţionale la diverse nivele ale activităţii umane, inclusiv şi în instituţiile de învăţământ atât preuniversitare cât şi universitare. *Tehnologii informaţionale şi comunicaţionale*, abreviat TIC, sunt tehnologii necesare pentru colectarea, stocarea, prelucrarea, căutarea, transmiterea, prezentarea datelor, textelor, imaginilor şi sunetelor, utilizând calculatoarele electronice. Unitatea de curs *Tehnologii informaţionale şi comunicaţionale* este constituită din două compartimente: 1. Conceptele de bază ale tehnologiei informaţiei şi sistemului de calcul; 2. Tehnologii informaţionale şi comunicaţionale aplicate. La rândul său, compartimentul *Tehnologii informaţionale şi comunicaţionale aplicate* constă din 5 module practice: 1. Utilizarea sistemului de operare; 2. Utilizarea reţelelor de calculatoare și servicii electronice on-line; 3. Procesarea documentelor; 4. Procesarea tabelelor; 5. Procesarea prezentărilor. Această unitate de curs este obligatorie la toate specialităţile neinformatice din cadrul facultăţilor Universităţii de Stat „Alecu Russo” din Bălţi, având drept scop formarea la studenţi a competenţelor digitale în domeniul profesional.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: Prin conţinutul său şi activităţile de învăţare a studenţilor, unitatea de curs *Tehnologii informaţionale şi comunicaţionale* contribuie la dezvoltarea competenţelor digitale necesare

viitorului specialist, stipulate în *Standardele de competențe digitale pentru cadrele didactice din învățământul general*[1]*:*

1. Comunicare digitală;
2. Gestionarea informaţiei;
3. Crearea de conţinuturi digitale educaţionale/de specialitate;
4. Utilizarea echipamentelor digitale în educaţie/în domeniul profesional;
5. Respectarea normelor etice și legale în spațiul digital

Aceste competențe servesc ca instrumente de formare a competențelor profesionale (CP) și a competențelor transversale (CT) vizate în planurile de învățământ la specialitatea dată.

Finalităţi de studii:
La finalizarea studierii unității de curs, studentul va fi capabil:

- să gestioneze datele și să adapteze mediul sistemului de operare pentru necesitățile utilizatorului, utilizând instrumentele existente ale acestuia;
- să gestioneze informația, utilizând resursele Internet;
- să elaboreze documente de diferită complexitate, utilizând un procesor de texte;
- să efectueze calcul tabelar și să creeze diagrame, utilizând un procesor tabelar;
- să elaboreze prezentări electronice conform cerințelor propuse, utilizând un procesor de prezentări.

Pre-rechizite: Studentul trebuie să cunoască conceptele de bază ale din cadrul disciplinei școlare *Informatica*.

Teme de bază:

– Conceptele de bază ale tehnologiei informaţiei şi sistemului de calcul
– Sisteme de operare.
– Utilizarea reţelelor de calculatoare și servicii electronice on-line.
– Procesarea documentelor.
– Procesarea tabelelor.
– Procesarea prezentărilor.

Strategii de predare-învăţare: demonstrația, explicația, conversația euristică, lucrări de laborator și de control, lucru în echipă, problematizarea.

Fișa unității de curs
Educaţia fizică I

Codul cursului în programul de studii: G.01.O.008

Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Ştiinţe ale Educaţiei, Psihologie şi Arte; Catedra de educaţie fizică.

Număr de credite ECTS: -

Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul I, semestrul I

Titular de curs: Alexandru Morari, lector superior

Descriere succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii
„Educaţia fizică” pentru învăţămîntul universitar este inclusă în planul-cadru de învăţămînt ca obiect de studiu obligatoriu. Valoarea formativă a educaţiei fizice constă în:

- Dezvoltarea competenţelor specifice educaţiei fizice, fortificarea stării de sănătate a

[1] http://edu.gov.md/sites/default/files/cnc4_finalcompetente_digitale_profesori_22iulie2015_1.pdf

capacităţilor motrice ale studenţilor şi corespunzător, calităţii învăţării;
- Aplicarea sistemului de principii cu privire la formarea personalităţii, capabile să aplice valorile culturii fizice în viaţa personală.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
1. Formarea unor concepte şi valori fundamentale privind activitatea motrică şi influenţa anatomo - fiziologică a acesteia asupra organismului uman;
2. Dezvoltarea calităţilor motrice de bază, funcţionale, aplicative, volitive şi estetice prin intermediul exerciţiilor fizice;
3. Formarea calităţilor de personalitate, comportament civilizat, deprinderilor comunicative şi de interacţiune socială.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
La finele fiecărui semestru studenţii susţin colocvii (anul I-II).

Pre-rechizite: -

Teme de bază:
Competenţe cognitive generale (teme teoretice), competenţe cognitive specifice, competenţe psihomotrice, exerciţii cu caracter aplicativ,gimnastica de bază, gimnastica ritmică, aerobică, atletismul, jocuri sportive, jocuri dinamice.

Strategii de predare-învăţare:
Metodele şi tehnicile de predare-învăţare se vor baza pe următoarele criterii: competenţe, obiective, conţinuturi, semestru, vîrsta.
Metodele de predare-învăţare: expunerea orală, demonstrarea, conversarea, învăţarea în echipă, analogia,exerciţiul, descoperirea şi problematizarea, modelarea, simularea, cooperarea, asaltul de idei, studiul de caz, experimentul, metoda statistică – matematică.

Strategii de evaluare:
1. Cunoştinţe –pregătirea teoretică; 2.Competenţe psihomotrice: pregătirea tehnică, pregătirea fizică; evaluarea nivelului de pregătire fizică şi funcţională (septembrie, mai); evaluarea continuă, evaluarea sumativă, evaluarea finală (mai)

Resurse disponibile: 2 săli de sport, sală de forţă, sală de lupte, 2 săli medical-curative, manej atletic, inventar sportiv, uniformă sportivă.

Bibliografie:
Obligatorie:
- Programa de cultură fizică pentru învăţămîntul naţional superior (sub redacţia A.Rotaru, V.Plîngău), Chişinău, Editura Universitas, 1991.
- Educaţia fizică. Curriculum universitar (autor A.Morari), Presa universitară bălţeană, 2011.
- Educaţie fizică.Curriculum universitar: Suport didactic. (coordonator Boris Boguş), Mihai Zabulica, Ch. CEP USM, 2012
Opţională:
- A. Bizim, Metodica educaţiei fizice în învăţămîntul superior, Editura Universităţii Bucureşti, 1994.
- E. Lupu,Metodica pregătirii educaţiei fizice şi sportului ,Iaşi, Institutul European, 2012.
- V. Triboi, Teoria şi metodologia antrenamentului sportiv. Curs universitar, VSEFS, 2010.

Fișa unității de curs
Introducere în teoria literaturii

Codul cursului în programul de studii: F.02.O.009
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de literature romană și universală
Număr de credite ECTS: 5
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul I, semestrul II
Titular de curs: Valentina Enciu, dr., conf. univ.

Competenţe prealabile	Predarea şi însuşirea cursului respectiv este posibilă doar când studenţii înscrişi la curs posedă cunoştinţele preconizate în curriculumurile gimnaziale şi liceale la Limba şi Literatura Română.
Rezultatele învăţării	a) studenţii vor fi capabili să înţeleagă că literatura înseamnă mai ales o activitate creatoare, iar studiul literaturii, dacă nu e o ştiinţă, cel puţin o activitate de cunoaştere şi erudiţie; b) studenţii vor fi capabili să examineze unele concepte, categorii, principii, forme literare esenţiale pentru înţelegerea ideii de literatură şi de operă literară şi să le examineze în materie literară concretă; c) studenţii vor fi capabili să studieze funcţionarea conceptelor operaţionale ce vizează studiul intrinsec al literaturii la realizarea unei cercetări / lucrări ştiinţifice (comunicare, teză de an).
Competenţe specifice	Cursul „Introducere în teoria literaturii” este orientat către pregătirea teoretică a specialistului filolog, formarea deprinderilor şi a capacităţilor de a discerne valorile, a determina însemnele literaturii autentice, căpătând astfel acces la sursele de cunoaştere a unor civilizaţii şi mentalităţi (naţionale şi universale), a unor modele fundamentale de viziune asupra condiţiei umane.
Metode de predare	Prelegere, seminar, laborator, dezbateri, comunicări, referate
Metode de evaluare	Testări sumative şi testare finală
Altă informație	Conceput pe o dimensiune pronunţat didactică, cursul *Introducere în teoria literaturii* propune examinarea unor categorii, principii, concepte, forme literare esenţiale pentru înţelegerea ideii de literatură şi de operă literară şi constituie fundaţia teoretică necesară pentru studierea tuturor disciplinelor care se predau la specialităţile filologice. Disciplina *Introducere în teoria literaturii* este una obligatorie şi s-a predat întotdeauna la specialităţile filologice, conţinutul ei variind în funcţie de perioada istorică şi de ideologia dominantă. Astfel, până în anul 1989, perioada dezgheţului gorbaciovist, disciplinei i s-a impus un conţinut ideologizat şi izolat de gândirea estetico-teoretică occidentală. Deschiderea, după 1991, spre valorile culturale, literare şi teoretice ale occidentului, a oferit titularilor disciplinei posibilitatea unei elaborări moderne, adecvate a conţinutului şi a structurii acestei discipline.

Fișa unității de curs
Istoria literaturii universale (II)

Codul cursului în programul de studii: F.02.O.010
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de literature romană și universală
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul I, semestrul II
Titular de curs: Nicolae Leahu, dr., conf. univ.
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina *Istoria literaturii universale II. De la romantism la postmodernism* organizează materia de studiu pe criteriul estetic, urmărind dezvoltarea formelor literaturii universale în funcție de dialectica principiului continuitate-ruptură. Unitatea de curs își propune să asigure un sistem de cunoștințe și de competențe hermeneutice în stare să dezvolte și să aprofundeze cunoștințele și competențele achiziționate de către audienți, într-o primă fază, în cadrul cursului liceal *Literatura universală* și, pe de altă parte, la cursul universitar *Istoria literaturii universale I*.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului : *Competențe profesionale:* **CP1.1** Identificarea și descrierea conceptelor, a autorilor și a operelor definitorii pentru literatura universală de la romantism la postmodernism; **CP1.3** Aplicarea cunoștințelor de literatură universală în cercetare și educație; **CP2.5** Proiectarea și realizarea a varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul literaturii comparate; **CP3.4** Utilizarea adecvată a conceptelor istorico-literare din diferite perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/ intercultural, disciplinar/ interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/ transdisciplinar); **CP6.5** Asigurarea calității activităților de predare/învățare/evaluare a literaturii universale în varii contexte socio-umane și identitar-culturale. *Competențe transfersale:* **CT2** Identificarea rolurilor şi responsabilităţilor într-o echipă şi aplicarea de tehnici de comunicare și de relaționare eficientă în cadrul echipei; **CT3** Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.
Finalităţi de studii: La finele cursului studentul va putea: – să identifice și să descrie conceptele autorilor și a operelor definitorii pentru literatura universală de la romantism la postmodernism; – să aplice cunoștințele de literatură universală în cercetare și educație; – să proiecteze și să realizeze varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul literaturii comparate; – să utilizeze adecvat conceptele istorico-literare din diferite perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/ intercultural, disciplinar/ interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/ transdisciplinar); – să asigure calitatea activităților de predare/învățare/evaluare a literaturii universale în varii contexte socio-umane și identitar-culturale.
Pre-rechizite: Audientul cursului va avea achiziționate competențele pe care le asigură studierea disciplinei Literatura universală în învățământul preuniversitar, precum și a cursului universitar Istoria

literaturii universale I.
Teme de bază: **Curs:** – Romantismul; – Romantismul și școlile sale naționale; – Realismul; – Naturalismul; – Modernismul. Poezia reflexivă; – Rimbaud și ruptura cu tradiția; – Conceptul de poezie tranzitivă. Seminar: – Victor Hugo. Romanul „Catedrala Maicii Domnului din Paris”; – H.de Balzac, ctitor al „Comediei umane”; – Gustave Flaubert. Romanul „Madame Bovary”; – Albert Camus și existențialismul; – Ernest Hemingway. Romanul „Adio, arme!”; – Samuel Beckett și teatrul absurdului; – Postmodernismul; – Umberto Eco și reabilitarea romanului cu subiect.
Strategii de predare-învăţare: prelegerea, conversaţia euristică, explicaţia, dezbaterea, problematizarea, metode de lucru în grup, individual şi frontal, metode de dezvoltare a gândirii critice.
Strategii de evaluare: Cursul are un caracter dublu teoretic şi practic. Cursul va avea ca formă intermediară de evaluare: referate, eseuri, teste de lectură ş. a. Forma de evaluare finală este examenul care se va realiza în scris (test).
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Munteanu, Romul, *Introducere în literatura europeană modernă*, Bucureşti, Editura Alfa,1997; 2. Călinescu, Matei, *Cinci feţe ale modernităţii*, Bucureşti, Editura Univers, 1995; 3. Crăciun, Gheorghe, *Dimensiuni moderne ale poeziei tranzitive*, Piteşti, Editura Paralela 45, 1999; 4. Leahu, Nicolae, Leahu, Raisa, *Literatura universală*, Chişinău, Editura Ştiinţa, 2007.

Fișa unității de curs
Limba latină

Codul cursului în programul de studii: G.02.O.011
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de limba română şi filologie romanică
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul I, semestrul II
Titular de curs: Adela Novac , dr., conf. univ.
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul de limbă latină are ca scop acumularea, sistematizarea şi aprofundarea materialului de gramatică latină, precum şi acumularea unor cunoştinţe sumare din mitologie, istorie, cultură, viaţă politică şi socială a Romei antice. De asemenea, cursul prevede şi lucrul cu textul latin, adică traducerea şi comentarea lui, ceea ce presupune familiarizarea studenţilor cu legităţile

de lucru asupra textului latin. Cursul contribuie şi la formarea unui orizont filologic susţinut al studenţilor.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului :

Competențe profesionale:

CP1. Abordarea conceptuală a procesului educaţional în baza cunoaşterii şi punerii în aplicare a modelelor, categoriilor şi principiilor educaţiei;

CP2. Proiectarea şi realizarea cercetărilor în gramatica latină prin actualizarea cunoștințelor asimilate și prin tendința de a forma deprinderi de citire, traducere, memorare a textelor latine la specialiștii în domeniu.

Competenţe transversale:

CT1. Aplicarea principiilor, normelor şi valorilor eticii profesionale în cadrul propriei strategii de muncă;

CT2. Identificarea rolurilor şi responsabilităţilor într-o echipă plurispecializată şi aplicarea de tehnici de comunicare, de relaţionare şi de muncă eficientă în cadrul echipei.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil:

- Să comenteze un fapt lingvistic din diverse perspective;
- Să se orienteze în literatura de specialitate;
- Să aibă deprinderi de traducere corectă şi coerentă a textului latin.
- Să decidă asupra unor interpretări controversate ale textului latin;
- Să demonstreze capacităţi şi tehnici de constituire a actului de comunicare în limba latină.

Pre-rechizite: Să opereze cu terminologie gramaticală latină (verbum, adverbum, declinatio, coniuctivus, modus etc.);

- Să poată stabili corect declinarea substantivelor şi conjugarea verbelor;
- Să poată identifica fenomenele lingvistice studiate (substantivul, verbul, adverbul, adjectivul etc.)
- Să poată identifica părţile principale şi cele secundare ale propoziţiei;
  Să poată identifica propoziţiile principale şi cele subordonate**.**

Teme de bază: Limba latină: origine şi evoluţie. Noţiuni generale. Fonetică. Accentuare. Pronunţie. Substantivul. Noţiuni generale. Declinarea substantivului. Adjectivul. Gradele de comparaţie. Declinarea îmbinărilor substantiv + adjectiv. Numeralul. Noţiuni generale. Numeralele cardinale, ordinale, adverbiale şi distributive. Pronumele. Tipurile de pronume. Declinarea pronumelor. Verbul. Noţiuni generale. Conjugarea verbului la timpurile modului indicativ. Modul indicativ al verbului. Timpuri formate din tema prezentului. Modul indicativ al verbului. Timpuri formate din tema perfectului. Modul conjunctiv şi timpurile lui. Modul imperativ. Timpurile şi formele lui. Adverbul. Formarea adverbelor. Gradele de comparaţie ale adverbului. Părţi de vorbire auxiliare: prepoziţia şi conjuncţia. Clasificare. Sintaxa propoziţiei. Funcţiile cazurilor. Sintaxa frazei. Tipuri de subordonate.

Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, inducţia şi deducţia, algoritmizarea, comparaţia, explicaţia, exerciţiul, lucrul în grup, instruirea problematizată, disputa etc.

Strategii de evaluare: Cursul are caracter practic. Pe parcursul audierii cursului, studenţii vor acumula note zilnic, vor susţine două probe de evaluare, vor prepara un portofoliu.
Forma de evaluare finală este examenul, care se va realiza în scris (pe bază de test).

Bibliografie

Obligatorie:

C. Cemîrtan et alii, *Limba latină,* Chişinău, Editura Tipografia Centrală, 1995.

C. Cemîrtan et alii, *Limba latină,* manual pentru clasa a X-a, Ediţia a II-a revăzută şi completată, Chişinău, Editura Lumina, 1999.

C. Cemîrtan et alii, *Limba latină,* manual pentru clasa a XII, Chişinău, Editura Lumina, 2005.

Gh. Guţu, *Dicţionar latin-român,* Bucureşti, 1966.

V. Matei, *Gramatica limbii latine,* Bucureşti, Editura Scripta, 1994.
M. Stăureanu, *Dicţionar român-latin,* Bucureşti, Editura Viitorul Românesc, 1994.
V. Bălăianu et alii, *Limba latină,* manual pentru clasa a VIII-a, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1992.
Opţională:
N. Grinbaum, *Limba latină,* Chişinău, Editura Lumina, 1972.
G. Lăzărescu, *Dicţionar de mitologie,* Bucureşti, Editura Odeon, 1992.
D. Văduva, *Limba latină,* manual pentru clasa a IX, Bucureşti, ALL Educaţional, 1999.
V. Marian, *Dicţionar de citate şi locuţiuni străine,* Bucureşti, Editura Garamond, 1995.

Fișa unității de curs
Curs inițial de teorie a traducerii

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:F.02.O.012

Domeniul general de studiu: 023Filologie

Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză

Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 4

Anul şi semestrul în care se predă: anul I, semestrul II

Titularul: Lina Cabac

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul *Curs inițial de teorie a traducerii* reprezintă un curs de bază în pregătirea viitorilor traducători/interpreți de limbă germană. Cursul vizează o inițiere a studenților în domeniul traductologiei, a teoriilor și metodelor traductologice și a a cercetărilor în domeniu. Se încearcă explicarea relației dintre textul original și varianta sa tradusă cu argumentarea lingvistică, stilistică, estetică și culturală a strategiilor eficiente de traducere și a necesității modificărilor lexico-gramaticale de rigoare. Studenții învață să înțeleagă și să interpreteze originalul, folosind diverse procedee și tehnici. Se pune, printre altele, accent și pe aprofundarea cunoștințelor de germană a viitorilor traducători.
Tematica variată abordată în cadrul instruirii disciplinei respective le oferă studenților posibilitatea de a urmări etapele instituirii istorice a traductologiei ca știință, de a face cunoștință cu personalități notorii ce s-au dedicat activității de traducere și de a identifica tendințele evoluției de viitor a traductologiei.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:
CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și utilizarea acestora în comunicarea profesională:
CP1.1. Identificarea și descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul traductologiei;
CP1.4. Utilizarea adecvată și argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul traductologiei;
CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile A1-A2):
CP3.2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului traducerii;
CP3.3. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate:
CP4.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, care stau la baza traducerii – interpretării terminologiei în limba germană/română/rusă, specifice domeniilor profesionale;
CP4.3. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate

sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;

CP4.5. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi-specializat.

CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocarea informației, corectură și procesare de texte:

CP5.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, metode, a teoriilor fundamentale specifice documentării în domeniul traducerii;

CP5.3. Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului traductologiei, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalităţi de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să opereze cu noțiunile fundamentale ale traductologiei și să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte traductologice;
- să soluționeze eficient situațiile problemă cu grad redus de dificultate, în limitele posedării limbii germane la nivel A1-A2, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și să promoveze o atitudine responsabilă față de domeniul științelor umanistice.

Competențe prealabile:

Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul A1);
- cunoașterea tehnicilor de învățare a unui limbii străine;
- abilități de însușire a informațiilor teoretice;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:

Tematica prelegerilor

Nr. d/o	Tematica	Nr. de ore c/d
1.	Traducerea și traductologia	2
2.	Istoria traducerii	2
3.	Traducătorul. Profilul unui traducător	2
4.	Tipurile de traducere. Clasificări	2
5.	Etapele procesului de traducere	2
6.	Cerințele față de textul traducerii	2
7.	Tipologia lingvistică a textelor	2
8.	Cercetarea și informarea în procesul de traducere	2
9.	Normă și uz în traducere	2
10.	Sens și semnificație	2
11.	Echivalența în traducere	2
12.	Tehnici și metode de traducere	4
13.	Interpretarea. Etapele și specificul traducerii orale	4
	Total	**30**

Conținutul orelor de laborator

Nr. d/o	Conținutul	Nr. de ore c/d
1.	Übersetzung von Grußformeln. Mnemotechnische Übungen. E-Mail schreiben und	2

	übersetzen, Übersetzung von Grußkarten	
2.	Besonderheiten der Übersetzung von Präsensformen	2
3.	Besonderheiten der Übersetzung von Komposita	2
4.	Besonderheiten der kontextuellen Übersetzung von Präpositionen mit Dativ und Akkusativ, von Wechselpräpositionen	2
5.	Übersetzung von Perfektformen	2
6.	Tagebucheintrag. Besonderheiten der Übersetzung	2
7.	Besonderheiten der Übersetzung von Sätzen mit Modalverben	2
8.	Übersetzen von Texten im Präteritum. Besonderheiten dieser Tempusform.	2
9.	„Feste und Bräuche". Übersetzung einer Schilderung	2
10.	Übersetzung einer Beschreibung. „In der Buchhandlung"	2
11.	Übersetzung von Sätzen mit Pronominaladverbien	2
12.	„Mahlzeiten". Übersetzung von Lebensmitteln und Speisen in einem Menü	2
13.	Besonderheiten der Übersetzung von Sätzen mit dem Indefinitpronomen „es" und „man"	2
14.	Besonderheiten der Übersetzung von Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien	2
15.	Mnemotechnische Übungen	2
	Total	**30**

Strategii didactice:
Lectura informativă, expunere, exercițiul, traducerea, problematizarea, prezentarea

Bibliografie
Obligatorie:

1. Alekseeva, I. *Vvedenie v perevodovedenie*. Moskau: Akademia, 2004.
2. Barchudarow, L. *Sprache und Übersetzung. Probleme der allgemeinen und speziellen Übersetzungstheorie*. Moskau: Progreß, 1979.
3. Garbovskii, N. *Teoria perevoda*. Moskau: Moskauer Universität, 2004.
4. Koller, W. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Tübingen: Franke, 1992.
5. Snell-Hornby, M./ Hönig, H. G./ Kussmaul, P./ Schmitt, P.A. *Handbuch Translation*. Tübingen: Stauffenburg, 1998.

Suplimentară:

1. Bantoş A., Croitoru E. *Didactica traducerii*. Bucureşti: Teora, 1999.
2. Bell, R. *Teoria şi practica traducerii*. Iaşi: Polirom, 2002.
3. Cristea T. *Teoria traducerii – studii contrastiv*. Bucureşti: Editura Universităţii, 1995.
4. Krupnow, V. *V tvorcheskoi laboratorii perevordchika*. Moskau: Meschdunarodnie Otnoschenia, 1976.
5. Minyar-Beloruchev, R. *Zapisi v posledovatelnom perevode*. Moskau: Prospekt-AP, 2005.

Fișa unității de curs
Elemente de cultură germană

Codul cursului în programul de studii: S1.02.O.113

Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea /catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere / Catedra de filologie engleză şi germană

Număr de credite ECTS: 3

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul II

Titular de curs: Irina Bulgacova, lect. univ.

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii
Importanţa cursului "Elemente de cultură germană" este definită didactic prin conexiunea limbii predate cu cultura poporului – purtătorul de limbă. Fiecare limbă conţine informaţii etno-culturale şi specificul, care relevă identitatea naţională al poporului şi al ţării. Prin prizma axiomei, este imposibilă posedarea profundă a unei limbi fără a cunoaşte vocabularul său tematic din diferite domenii ale culturii, deasemenea a tradiţiilor populare şi a folclorului. În scopul

îmbogăţirii interculturale studentul are nevoie de cunoştinţe despre tradiţii, despre particularităţile modului de viaţă a băştinaşilor (îndeletnicirile, obiceiurile, Hobby). Predarea acestei disciplini în limba germană permite studenţilor nu numai să achiziţioneze cunoştinţele necesare despre cultura şi societatea, dar şi să perfecţioneze abilităţile lingvistice şi cunoştinţele de limba germană.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: *Competenţe profesionale:* **CP 1.1** - definirea şi caracterizarea obiectului şi metodelor de studiu al culturei ţărilor vorbitoare de limbă germană; definirea termenului „cultură" în diversitatea sa (socială, intelectuală, etc.); **CP 1.2** - achiziţionarea cunoştinţelor fundamentale despre Austria, Elveţia, Liechtenstein şi Luxemburg drept state europeane, despre civilizaţia şi identitatea culturală comună; **CP 2.2** - delimiterea trăsăturilor de bază ce caracterizează aceste ţări, familiarizarea cu modul de viaţă al ţărilor germanofonice; **CP 4.**1 - cunoaşterea tradiţiilor şi obiceiurilor acestor ţări vorbitoare de limbă germană; selectarea, verificarea şi compararea valorilor culturale ale ţărilor germanofonice; **CP 4.2** - aplicarea cunoştinţelor din domeniul culturei în practica de traducere şi în diverse situaţii sociale; **CP 6.**1 - înţelegerea a diferitelor culturi, a sistemelor religioase şi a valorilor; **CP 6.2** - compararea valorilor culturale ale ţărilor germanofonice şi în ţara noastră. *Competenţe transversale:* **CT2** - integrarea cunoştinţelor şi capacităţilor achiziţionate la disciplină în procesul educaţional modern şi în soluţionarea problemelor avansate de societatea contemporană; rezolvarea situaţiilor şi serviciilor de problemă apărute în procesul de traducere; **CT3**- aplicarea cunoştinţelor şi capacităţilor achiziţionate în cadrul disciplinei în procesul însuşirii altor discipline contingente studiate la facultate.
Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: - să posede cunoştinţe generale despre cultura ţărilor germanofone; - să posede terminologia şi un vocabular tematic; - să sistematizeze şi să prezinte informaţii etno-culturasle, studiate individual din sursele la tematica cursului; - să aplice cunoştinţele despre cultura ţărilor.
Pre-rechizite: Limba germană I, istoria literaturii universale
Teme de bază: -Kultur und Sprache. -Deutschsprachige Länder. -Typisch deutsch: Vorurteile. -Kunstepochen und Baustile in deutschsprachigen Ländern. -Die Städte der deutschsprachigen Länder: Geschichte und Sehenswürdigkeiten. -Große deutsche Dichter und Denker. -Die Malerei. Die berühmtesten deutschen Maler. -Deutsche und österreichische Musik. -Traditionen und Feiertage. -Alltagskultur in deutschsprachigen Ländern.
Strategii de predare-învăţare: strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învăţarea prin cooperare, învăţarea activă, învăţarea autonomă.
Strategii de evaluare: Evaluare finală: Examen scris (test) - 40% Evaluare curentă: Efectuarea şi susţinerea lucrărilor de laborator. Prezentarea lucrului individual – 60%
Bibliografie **Obligatorie:** 1.*Meyers Lexikon*- Maeyers LexikonVerlag, 1999. 2.Specht F., Heuer W., Pasewalck S., Neidlinger D., Dahmen K. *Zwischendurch mal*

Landeskunde.- Ismaning: Hueber Verlag, 2012.
3.*vitamin de*. Journal für junge Deutschlerner–*Goethe-Institut Russland, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, Institut für Auslandsbeziehungen u.a.* Nr. 49-69.
Opţională:.
1.Gilly D., Schweiger H., Reisinger K. *Das neue Österreich-Quiz. Materialien zur österreichischen Landeskunde für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache*.- Wien: bm:bwk, 2006.
2.Rzayeva, S., Pirnazarova G. *Landeskunde von Österreich*. - Baku, 2009.
3.Apfelschuss und Zauberformel – alles über die Schweiz.
http://www.swissworld.org/de/elearning/

Fișa unității de curs
Limba germana II

Codul cursului în programul de studii: S1.02.O.114

Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS:4

Anul şi semestrul în care se predă cursul:anul 1, sem.2

Titular de curs: Svetlana Dzechis, asistent universitar

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii

Cursul **Limba germană II** este o continuare a cursului Limba germană I si face parte din ciclul de discipline de specialitate ale formării viitorilor traducători/translatori de limbă germană din Republica Moldova. Cursul respectiv, asemenea celui precedent, este axat pe achiziţionarea competenţelor şi deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de reproducere şi producere scrisă/orală a textelor în limba germană pentru nivelul A2, conform Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi al Consiliului Europei.

Cursul Limba germană II pune accentul pe acele probleme care prezintă importanţă deosebită pentru folosirea practică a limbii germane. Se insistă în mod deosebit asupra acelor particularităţi gramaticale prin care limba germană se deosebeşte de limba română sau de limba rusă, şi care, prin urmare, creează dificultăţi speciale. De asemenea, se pune accentual pe asimilarea şi cunoaşterea mai profundă a vocabularului şi a procedurilor gramaticale de construire a unui text, ceea ce ajută la dezvoltarea capacităţilor de a dialoga, de a exprimapăreri, de a argumenta, de a construe monologuri informative, descriptive, interpretative.

Acest curs insistă asupra faptului ca studenţii să citească corect şi fluent atât textele cunoscute, cît şi cele necunoscut cu voce tare, realizând mai multe tipuri de citire (orientativă, exploratoare, cursorică, selectivă, totală). Este importantă idea că răspunzând la întrebări, studenţii să confirme înţelegerea conţinutului textual, depistând sensul denotativ şi conotativ al unor cuvinte, în special al celor ce formează aria lexicală a textului şi prin aceasta să conştientizeze importanţa lecturii pentru însuşirea unei limbi străine.

Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire la facultate, constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a specialiştilor nominalizaţi. Cu atât mai mult, cu cât formează baza viitorului specialist-traducător din şi în limba germană.

Orele practice ale cursului Limba germană II sunt organizate şi desfăşurate în concordanţă cu programul-cadru al pregătirii specialiştilor-traducători din spaţiul european.

În cadrul cursului de „Limbă germană” II vor fi dezvoltate următoarele competenţe:

competenţe profesionale:

Proiectarea şi realizarea unor activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbilor şi literaturilor de profil.

Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului

limbilor
Explicarea, interpretarea şi specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbilor
Comunicare eficientă în doua limbi moderne de circulaţie internaţională înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizînd diverse registre orale și scrise (Nivelurile B2-C1).
Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic
Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese, proiecte asociate domeniului
Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie
Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare
Realizarea unei cercetări ştiinţifice, urmînd principiile prevederilor metodologice, fiind ghidaţi de supervizor / coordonator ştiinţific
Selectarea datelor lingvistice cu scopul de a constitui un corpus, de a interpreta şi utiliza informaţia din ele
Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice)
Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.)
Elaborarea şi prezentarea unui proiect profesional în scris şi oral în una din limbile moderne studiate în domenii de interes larg și semi –specializat cu respectarea documentaţiei şi metodologiei specifice
Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic
Valorificarea informaţiilor, vizînd varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizaţiilor respective şi a unor tehnici, metode, principii de negociere şi mediere fundamentale
Utilizarea unor noţiuni de istorie, cultură şi civilizaţie pentru identificarea şi explicarea elementelor care diferenţiază fundamental anumite culturi şi pot da naştere unor conflicte
Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală
Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversaţia, mesajul scris) pentru stabilirea reuşitei sau eşecului negocierii şi a unor cunoştinţe de civilizaţie şi limbă în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînţelegeri de ordin lingvistic şi / sau cultural
Elaborarea unui proiect care să descrie situaţii problemă şi posibile soluţii privind relaţionarea unor persoane care aparţin unor culturi diferite
Interpretarea corectă a discursurilor în formă scrisă şi orală
Competenţe transversale
Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.
Valorificarea resurselor și tehnicilor de autoformare şi autoeducare

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:

La finalizarea studierii cursulu istudentul va fi capabil:

- Să relateze textul în baza întrebărilor;
- Să rezume un text citit după un plan dat;
- Să identifice diferite forme gramaticale ale unui cuvânt în text.
- Să întreţină un dialog thematic utilizând materialul lexical şi gramatical studiat.
- Să automatizeze vorbirea scrisă şi orală din punct de vedere grammatical și lexical
- Să selecteze informaţia solicitată conform anumitor criterii;
- Să ceară şi să obţină informaţii personale;

Teme de bază:

10. Nach den Ferien. Meine Winterferien. Präteritum der schwachen Verben. Possessivartikel.
11. Der Winter. Erster Schnee. Weihnachten – ein Familienfest. Parzizip II. Perfekt.
12. Der Kalender. Kalender und Zeitbegriffen. Die Uhrzeiten. Wie spät ist es? Dativ der Substantive. Dativ der Personalpronomen. Präposition mit Dativ.
13. Wie ist das Wetter? Wetter in Europa. Wie ist das Wetter heute? Die Jahreszeiten. Steigerungsstufen der Adjektive.
14. Essen und Trinken. Was essen die Menschen? Die Mahlzeiten. In der Mensa. Substantivierte Substantive. Gebrauch des Artikels (Zusammenfassung)
15. Meine Freizeit. Die Freizeitgestaltung. Mein Hobby. Haben Sie ein Hobby? Präteritum der starken Verben.
16. Aussehen und Charakter. Der menschliche Körper. Körperteile. Substantive im Genetiv und im Dativ. Präpositionen im Genitiv.
17. Beim Arzt.Sprechstunde. Ein Krankenbesuch. Im Wartezimmer. Beschwerden beschreiben; Ratschläge geben, Wie bleibe ich gesund? Modalverben. Futurum
18. Die Kleidung. Im Warenhaus. Damenkonfektion. In der Abteilung „Schuhe”. Deklination der Adjektive nach ein, mein, kein im Singular. Das Pronomen „man”.
19. Einkäufe machen. Im Kaufhaus. In der Abteilung „Schreibwaren”. Deklination der Adjektive nach der, dieser, jener im Singular Die Konjunktionen und, aber, denn, deshalb, darum, dann, danach.
20. Im Lebensmittelgeschäft. Was kaufe ich gern? Deklination der Adjektive im Plural. Doppelkonjunktionen. Das Pronomen „es“

Strategii de predare-învăţare:

Realizarea obiectivelor şi conţinutului cursului se va efectua prin aplicarea : metodelor clasice şi a strategiilor de tip inductiv-deductiv, dezvoltarea gindirii creative: dezbaterile, reflexia, lectura comentată, discuţiile ghidate, selectarea critice/ individuală a informaţiei referitoare cursului.

Strategii de evaluare:

Activitatea studentului va fi monitorizată la fiecare tip de activitate şi va fi apreciată prin note. La sfârşitul cursului va avea loc examenul final (scris + oral), care va include un test complex de întrebări la nivel de cunoaştere, integrare şi aplicare a cunoştinţelor. Nota finală se va constitui din reuşita academic demonstrată la lucrările scrise (40%). activităţile individuale în auditoriu (20%). şi examenul final (40%).

Resurse informaţionale ale cursului:

Surse obligatorii:

Завьялова В., Ильина Л. *Практический курс немецкого языка. Для начинающих*. (Издание 6-е, переработанное и дополненное). Москва: ЛистНью, 2003.

Evans, S., Pude A., Specht F. *Menschen. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch A1.1*. Ismaning: Hueber Verlag, 2012.

Glas-Peters, S., Pude A., Reimann M. *Menschen. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch A1.1*. Ismaning: Hueber Verlag, 2012.

Limba germană pentru începători şi avansaţi. Bucureşti. Editura Niculescu. 1998.

Surse facultative:

Buscha A., Szita S. *A-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache A1-A2*. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2010.

Knirsch M. *Hören und Sprechen A1* mit CD. Ismaning: Hueber Verlag, 2008.
Reinke, K. *Einfach Deutsch aussprechen. Phonetischer Einführungskurs* mit CD. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2011.
Menschen A1 Videos:
https://www.youtube.com/watch?v=k6OxdOf64HA&list=PL2H349h26fWk435GcGfcyrcsbCW4-8-CW.
DUDEN Deutsches Universal Wörterbuch. Mannheim, Dudenverlag, 2003
Lazăr K. *Deutsch kreativ.* Bucureşti: Niculescu, 1999.
Neuner G. *Deutsch Aktiv*. Berlin: Hueber, 1988.
Neuner G. *Deutsch konkret 1,2*. München: Langenscheidt, 1992.

Fișa unității de curs
Limba engleză II

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S2.02.O.215
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea şi catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de Filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă: anul 1, semestrul II
Titularul: Varzari Elena, lector uuniversitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Disciplina *Limbă engleză II* face parte din setul de discipline obligatorii la specialitatea *Limbă engleză şi limba germană traducători* șieste o continuare logică a cursului *Limbă engleză I*, fiind axatăpe dezvoltarea competențelor de comunicare orală și scrisă, având ca scop familiarizarea studenților cu elementele lingvistice necesare pentru a fi utilizate la discutarea unor teme cunoscute, uzuale, cotidiene. În cadrul acestui curs se va pune accent pe asimilarea şiînțelegerea mecanismelor de decodare corectă a unui text tematic orientat și se va dezvolta aptitudinea de a audia, a citi, a vorbi şi a scrie corect în limba engleză. Conform standardelor internaționale, stipulate în *Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi*, vorbitorul de limbă la nivelul A-2 poate să înțeleagă fraze și expresii frecvent folosite în domenii de interes nemijlocit; poate să comunice în situații simple și obișnuite, care nu solicită decât un schimb de informații direct referitoare la subiecte familiare și obișnuite. Studentul va putea să comunice, cu mijloace simple, formația sa profesională, să descrie mediul înconjurător apropiat și să evoce subiecte care corespund nevoilor sale imediate. Pentru atingerea scopurilor propuse vor fi audiate dialoguri și texte cu informații concrete și relevante; vor fi vizionate filme tematice, în care studenții vor avea posibilitatea să audieze şi să vadă nemijlocit contextul situațional și cultural în care se realizează un anumit act de limbaj. Scopurile puse vor fi realizate în baza materialelor didactice adaptate pentru nivelul A-2, însoțite de diverse exerciții lexico-gramaticale și de pronunțare. Disciplina va contribui la înțelegerea șiproducerea la nivel pre-intermediar texte/dialoguri coerente și la exprimarea fluentă a gândurilor în formă scrisă sau orală.
Competențe dezvoltate: *Competențe profesionale*: **CP2.**Proiectarea şi realizarea unor activități de învățare şi evaluare a limbii engleze pentru dezvoltarea competențelor de comunicare orală și scrisă.

CP2.2. Explicarea, interpretarea şi specificarea conceptelor studiate
CP2.3. Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie.
CP2.4. Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare.
CP3. Comunicare eficientă în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale şi scrise, care corespund nivelului A-2.
CP3.1.Cunoaşterea particularităţilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic al limbii engleze la nivelul A-2 și dezvoltarea abilităților de audiere și comprehensiune a vorbirii dialogate înregistrată de vorbitori nativi de limbă engleză.
CP3.3. Aplicarea unor principii și reguli de bază pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice) în comunicare pentru elucidarea informației necesare din text (formularea întrebărilor; mini-dialoguri, etc.) care corespund nivelului A-2.
CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris/oral de dificultatea nivelului A-2; elaborarea unui discurs oral/scris, utilizând structuri sintactice mai complexe în enunțuri, un lexic corespunzător și o sintactică corectă, articulat precis din punct de vedre logic pe o temă dată.
CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală pentru identificarea şi explicarea elementelor linguale care diferențiază cultura engleză de cea americană.
CP6.1. Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizațiilor engleze și americane.
Competențe transversale:
CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii:
La finele cursului studenții vor fi capabili:
– să înțeleagă, să reacționeze corespunzător și să producă dialoguri la temele studiate ;
– să justifice și să utilizeze corect regulile gramaticale studiate;
– să redea conținutul și punctul său de vedere în baza textului;
– să scrie un paragraf descriptiv.

Competențe prealabile:
– înțelegerea structurilor gramaticale de bază;
– folosirea formulelor de politețe;
– vorbirea dialogată și monologată;
– scrierea unei scrisori personale/amicale.

Unități de învățare:
Modulul lexical
Seasons and Weather
Time off
Plans for Holidays
Shops and Shopping
Elemente de morfologie integrate
Modal Verbs and Semi-modals: Could/might/had to/be able to
The Future Simple Tense
The Past Simple Tense
Quantifiers
Used to, be used to, would
Present Perfect vs Past Simple. Past Perfect
Sequence of Tenses and Reported Speech

Strategii didactice:
- strategii *inductive* și *deductive*;
- strategii *mixte* (inductiv-deductive şi deductiv-inductive);
- strategii *analogice* (predare şi învățare via modele);
- strategii *algoritmice* (explicativ-demonstrative, intuitive, expozitive, imitative, algoritmice,etc.)
- strategii *euristice* (prin efort propriu de gândire, problematizare, descoperire, etc., având ca efect stimularea creativității).

Strategii de evaluare:
Evaluarea curentă: testări lexico-gramaticale, scrisori personale, paragrafe descriptive, prezentări orale, portofolii.
Evaluare finală: testare scrisă, examen oral.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Bohlke, D., Parker, St., *Keynote. Pre-intermediate Student'sBook,* National Geographic Learning, Bakis SA, 2017;
2. Yetes, E., Bohlke, D., *Keynote. Pre-intermediate Workbook,* National Geographic Learning, Bakis SA, 2017
3. Varzari E., Proțiuc J., Stanțieru O., ș.a. *Essential English for Committed Learners*, Chișinău: Nova Imprim, 2010. -328 p.;

Opțională:

1. Condrat V., Bogdan S., SOS English: *A Freshman's Guide to Learning English*, Bălţi, „Indigou Color", 2018. – 122 p.;
2. Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar*, Oxford University Press, 1999;
3. O'Dell, F., Head, K., *Games for Vocabulary Practice*, CUP, 2017;
4. Zaorob, M., Chin, E., *Grammar practice*, CUP, 2018.

Fișa unității de curs
Practica de inițiere în teoria traducerii

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:

Domeniul general de studiu: 023Filologie

Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză

Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 2

Anul şi semestrul în care se predă: anul I, semestrul II

Titularul: Lina Cabac

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Practica de inițiere în teoria traducerii constituie o parte integrantă obligatorie a Cursului inițial de teorie a traducerii, care este un curs de bază în procesul de pregătire profesională a viitorilor traducători la Facultatea de Litere USARB. Practica de inițiere are în scopul aprofundării cunoștințelor teoretice acumulate de către studenți la Cursul inițial de teorie a traducerii, consolidării competențelor stabilite prin Cadrul Național al Calificărilor pentru formarea profesională a traducătorilor și facilitării procesului de integrare a viitorilor specialiști pe piața forței de muncă.
Practica de inițiere include activități de observație și analiză a proceselor funcționale de traducere simulate, urmărind scopul de a crește motivația și interesul pentru profesia aleasă, printr-o mai bună cunoaștere a acesteia în contextul real de muncă. Studenții își vor aprofunda cunoștințele de limbă germană și limbă maternă, vor exersa vocabularul general și specializat pe domenii și vor antrena metodele de traducere

asimilate.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:

- identificarea diferitor tipuri de documente;
- explicarea diverselor fenomene transformaționale ale procesului de traducere a unui text;
- efectuarea traducerii scrise/orale a unui text cu dificultate scăzută, exprimându-se corect (aspectul lexico-gramatical), cu respectarea sensului și a conținutului conceptual-terminologic;
- consultarea bazelor de date terminologice editate sub formă de dicționare, cât și în format electronic;
- elaborarea fișelor terminologice.

Competențe transversale:

- evaluarea procesului de traducere simulat;
- evaluarea și autoevaluarea calității unei traduceri.

Finalităţi de studii:

La finele practicii de inițiere în teoria traducerii studentul:

- va dezvolta competențele inițiale pentru pregătirea profesională;
- va achiziționa cunoștințe practice de bază în domeniul terminologiei din diferite domenii;
- va exersa diferite tehnici în traducerea textelor;
- va dobândi competențe inițiale de traducere în scris și oral a textelor cu grad redus de complexitate.

Competențe prealabile:

Studentul care este admis la practica de inițiere în teoria traducerii trebuie să posede următoarele competențe:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul A1-A2);
- cunoașterea tehnicilor și strategiilor de traducere;
- cunoștințe inițiale de teorie a traducerii;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unităţi de învăţare:
Conţinutul practicii de traducere

Practica de inițiere în teoria traducerii se desfășoară la orele de laborator, fiind o completare a Cursului inițial de teorie a traducerii. Atât la orele desfășurate în sala de clasă cât și în timpul activităților individuale, studenții își diversifică vocabularul activ al limbii germane, automatizează deprinderile discursive și exersează diferite metode de traducere etc. La finele practicii de inițiere studenții vor prezenta fișele terminologice întocmite pe parcursul practicii la diferite subiecte.

Evaluarea practicii de inițiereînteoriatraducerii se efectueazăîncadrulunității de curs F.02.O.012 Curs inițial de teorie a traducerii. Pentru a fi admiși la susținerea examenului, studenții trebuie să îndeplinească cerințele Regulamentului de admitere la susținerea examenelor curente și să prezinte spre verificare fișele terminologice completate.

Strategii didactice:

Lectura informativă, exercițiul, traducerea, problematizarea, prezentarea, întocmirea fișelor

Bibliografie

Dicţionare:

1. Anuţei, M. *Dicţionar român-german*. Bucureşti: Lucman, 2009.
2. Dudenredaktion (Hrsg.). *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bändern*. Mannheim: Dudenverlag, 1999.
3. Ionescu-Cruţan, N. *Dicţionar economic german-român*. Bucureşti: Teora, 1999.
4. Ionescu-Cruţan, N. *Dicţionar economic german-român/român-german*. Bucureşti: Teora, 2005.
5. Jidovu, Iu. *Dicţionar german-român: limbaj juridic şi poliţienesc*. Bucureşti: C. H. Beck, 2007.
6. Klaster-Ungureanu, G., Lăzărescu I.G., Moise I.M. (coord.). *Dicţionar german-român.* Bucureşti: Univers enciclopedic, 2007.
7. Klosa, A. (Red.), Dudenredaktion (Hrsg.). *Duden – Deutsches Universalwörterbuch, 6., überarb. und erw. Aufl*. Mannheim: Dudenverlag, 2007.
8. Pitiriciu, S., Topală D.V. *Dicţionar de abrevieri şi simboluri.* Bucureşti: ALL Educational, 1998.

9. Roman, A. *Dicţionar frazeologic german-român.* Bucureşti: Teora, 1998.
10. Roman, A., Boeru, R. *Dicţionar de materiale, utilaje şi mijloace de transport german-român.* Bucureşti: Editura Tehnică, 1956.
11. Theiss, W., Theiss M. *Dicţionar tehnic german-român* (2 vol.). Bucureşti: Editura Tehnică, 2002.
12. Wahrig, G. *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1997.
13. Москальская, О. (ред.) *Большой немецко-русский словарь (в 3-х томах)*. Москва: Русский язык, 2002.

Surse electronice:

1. *Dicționar explicativ al limbii române.* URL: http://dexonline.ro/
2. *Толковый словарь Даля онлайн*. URL: http://slovardalja.net/
3. *Толковый словарь экономических терминов*. URL: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/
4. *The translation workplace*. URL: http://www.proz.com/
5. *Dicționar de abrevieri.* URL: http://www.abkuerzungen.de
6. *Dicționar explicativ.* URL:http://www.duden.de/
7. *Dicționar german* –român. URL: https://www.linguee.de/
8. *Dicționar german* –român. URL: https://rode.dict.cc/
9. *ABBYY Lingvo*. URL: http://www.lingvo-online.ru
10. *Multitran*. URL:http://www.multitran.ru

Fișa unității de curs
Educaţia fizică II

Codul cursului în programul de studii: G.02.L.016
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Ştiinţe ale Educaţiei, Psihologie şi Arte; Catedra de educaţie fizică.
Număr de credite ECTS:
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul I, semestrul II
Titular de curs: Alexandru Morari, lector superior
Descriere succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii „Educaţia fizică” pentru învăţământul universitar este inclusă în planul-cadru de învăţământ ca obiect de studiu obligatoriu. Valoarea formativă a educaţiei fizice constă în: - Dezvoltarea competenţelor specifice educaţiei fizice, fortificarea stării de sănătate a capacităţilor motrice ale studenţilor şi corespunzător, calităţii învăţării; - Aplicarea sistemului de principii cu privire la formarea personalităţii, capabile să aplice valorile culturii fizice în viaţa personală.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: 4. Formarea unor concepte şi valori fundamentale privind activitatea motrică şi influenţa anatomo - fiziologică a acesteia asupra organismului uman; 5. Dezvoltarea calităţilor motrice de bază, funcţionale, aplicative, volitive şi estetice prin intermediul exerciţiilor fizice; 6. Formarea calităţilor de personalitate, comportament civilizat, deprinderilor comunicative şi de interacţiune socială.
Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele fiecărui semestru studenţii susţin colocvii (anul I-II).

Pre-rechizite: -
Teme de bază: Competenţe cognitive generale (teme teoretice), competenţe cognitive specifice, competenţe psihomotrice, exerciţii cu caracter aplicativ,gimnastica de bază, gimnastica ritmică, aerobică, atletismul, jocuri sportive, jocuri dinamice.
Strategii de predare-învăţare: Metodele şi tehnicile de predare-învăţare se vor baza pe următoarele criterii: competenţe, obiective, conţinuturi, semestru, vîrsta. Metodele de predare-învăţare: expunerea orală, demonstrarea, conversarea, învăţarea în echipă, analogia,exerciţiul, descoperirea şi problematizarea, modelarea, simularea, cooperarea, asaltul de idei, studiul de caz, experimentul, metoda statistică – matematică.
Strategii de evaluare: 2. Cunoştinţe –pregătirea teoretică; 2.Competenţe psihomotrice: pregătirea tehnică, pregătirea fizică; evaluarea nivelului de pregătire fizică şi funcţională (septembrie, mai); evaluarea continuă, evaluarea sumativă, evaluarea finală (mai)
Resurse disponibile: 2 săli de sport, sală de forţă, sală de lupte, 2 săli medical-curative, manej atletic, inventar sportiv, uniformă sportivă.
Bibliografie: **Obligatorie:** - Programa de cultură fizică pentru învăţămîntul naţional superior (sub redacţia A.Rotaru, V.Plîngău), Chişinău, Editura Universitas, 1991. - Educaţia fizică. Curriculum universitar (autor A.Morari), Presa universitară bălţeană, 2011. - Educaţie fizică.Curriculum universitar: Suport didactic. (coordonator Boris Boguş), Mihai Zabulica, Ch. CEP USM, 2012 **Opţională:** - A. Bizim, Metodica educaţiei fizice în învăţămîntul superior, Editura Universităţii Bucureşti, 1994. - E. Lupu,Metodica pregătirii educaţiei fizice şi sportului ,Iaşi, Institutul European, 2012. - V. Triboi, Teoria şi metodologia antrenamentului sportiv. Curs universitar, VSEFS, 2010.

Fișa unității de curs

Introducere în teoria lecturii. Nivelul lexical

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:F.03.O.017
Domeniul general de studiu: 023Filologie
Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul şi semestrul în care se predă: Anul II semestrul III
Titularul: Lina Cabac
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul *Introducere în teoria lecturii. Nivelul lexical* se înscrie armonios în programul de pregătire a viitorilor traducători/interpreți de limbă germană. Prin confruntarea studentului cu textul literar sau, ocazional, publicistic, se creează o situație favorabilă pentru dezvoltarea competențelor lingvistice și de interpretare a mesajului autorului. Studentul învață să recepționeze, să înțeleagă și să interpreteze corect textul în limba germană, îmbogățindu-și vocabularul și însușind procedeele de analiză, sinteză, generalizare și concretizare a ideilor și mesajelor unui text. Se pune accent pe recodificarea mesajului și memorarea

scenelor-cheie în scopul redării libere în limba originalului lecturat.
La nivel lexical, pe lângă însușirea unui vocabular nou, studentul este confruntat cu fenomenele lexicale specifice limbii: sinonimie, antonimie, familii de cuvinte, neologisme, jargonisme, frazeologisme etc.
Cursul *Introducere în teoria lecturii. Nivelul lexical*se înscrie în constelația disciplinelor lingvistice fundamentale, precum: civilizația țărilor germanofone, istoria culturii germane și universale, lexicul și gramatica limbii germane, stilistica, istoria limbii germane, lexicologia, literatura germană și universală.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:
CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și utilizarea acestora în comunicarea profesională:
CP1.2. Explicarea și interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului filologic;
CP1.5. Redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor și teoriilor din domeniul științelor filologice.
CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B1-B2):
CP3.1. Cunoașterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic și pragmatic;
CP3.2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului filologic (lecturii);
CP3.3. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
CP3.5. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional în scris și oral în limba germană cu respectarea documentației și metodologiei specifice.
CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate:
CP4.3. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
CP4.5. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi-specializat.
CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală:
CP6.2. Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte;
CP6.5. Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite.

Competențe transversale:
CT1. Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umanistice.

Finalităţi de studii:
La finele cursului studentul va putea:
- să opereze cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să comunice eficient în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B1-B2);
- să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală;
- să soluționeze eficient situațiile problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și să promoveze o atitudine responsabilă față de domeniul științelor umanistice.

Competențe prealabile:
- competențe de comunicare în limba germană (nivelul A2);
- cunoașterea tehnicilor de învățare a unui limbii străine;
- posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical și gramatical al limbii germane;
- cunoașterea regulilor de prevedere și organizare a unui mesaj, de identificare și interpretare a mesajului
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:

Tematica prelegerilor

Nr. d/o	Tematica	Nr. de ore c/d
1.	Literarische Texte im Wandel der Zeit	2
2.	Besonderheiten der literarischen und publizistischen Texte der Moderne	2
3.	Prominente deutsche Schriftsteller und Dichter der Moderne	4
4.	Besonderheiten der Prosatexte. Hinweise zum Lesen und zur Interpretation	2
5.	Besonderheiten des deutschen lexikalischen Systems	4
	Total	**14**

Conținutul orelor de laborator

Nr. d/o	Conținutul	Nr. de ore c/d
1.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 1 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „halten“	6
2.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 2 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „halten“	6
3.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 3-4 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „fallen“	6
4.	*Text*: Die Ilse ist weg(Christine Nöstlinger), Kapitel 5-6 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „fallen“	6
5.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 7-8 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „kommen“	6
6.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 9-10 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „kommen“	6
7.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 11-12 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „gehen“	8
8.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 13-14 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „gehen“	6
9.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 15-16 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „liegen“	6
10.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 17-18 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „liegen“	6
11.	*Text*: Die Ilse ist weg (Christine Nöstlinger), Kapitel 19-21 *Lexik*: Wortschatz, Wortfamilie „fahren“	6
12.	*Die Ilse ist weg* (Christine Nöstlinger). Zusammenfassung. Besprechung der Hauptpersonen. Interpretation	8
	Total	**76**

Strategii didactice:
Lectura interpretativă, expunere, conversație, exercițiul, problematizarea, prezentarea

Bibliografie
Obligatorie:

1. Dumanciuc L., Simac O., Cabac L. *Wortfamilien in Übungen (Verben).* Bălţi: Presa universitară bălţeană, 2007. ISBN 978-9975-50-001-2
2. Meil K., Arndt M. *ABC der starken Verben*. Ismaning: Max Hueber Verlag, 1998. ISBN 978-3-19-001058-5

3. Meil K., Arndt M. *ABC der schwachen Verben*. Ismaning: Max Hueber Verlag, 1999. ISBN 978-3-19-001091-2
4. NöstlingerCh. *Die Ilse ist weg.* Berlin: Langenscheidt, 1991. 103 S. ISBN 3-468-49720-2

Suplimentară:
1. Apelt M. L. *Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe*. Bd. 9. Ismaning: Hueber Verlag, 2010. ISBN 978-3-19-007457-0
2. Brill L. M., Techmer M. *Großes Übungsbuch Deutsch. Wortschatz.* Ismaning: Hueber Verlag, 2011. ISBN 978-3-19-201721-6
3. Busse J. *Training Deutsch. 60 Wortschatz- und Strukturübungen.*Ismaning: Max Hueber Verlag, 1979. ISBN: 3-19-001313-6

Fișa unității de curs
Filosofia
din Modulul: Filosofia. Probleme filosofice ale domeniului

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: U.03.A.018

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea şi catedra responsabilă: Ştiinţe socioumane şi asistenţa socială

Număr de credite ECTS: 4

Anul şi semestrul în care se predă: anul II, semestrul III

Titularul: Jacota-Dragan Olga

Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii:
Filosofia. Problemele filosofice ale domeniului, este un curs universitar interdisciplinar format în baza unui modul (Filosofia 30P/15S ore, Probleme filosofice ale domeniului 15P/15S ore). Modulul nr. I, Filosofia, are ca scop formarea unei viziuni integre a evoluţiei gândirii filosofice pe parcursul istoriei omenirii; viitorii pedagogi vor examina momente importante din istoria filosofiei şi anume din perioada antică, evul mediu, renaştere, epoca modernă şi cea contemporană, deasemenea vor valorifica importanţa filosofiei româneşti; se vor familiariza cu informaţii privind domeniile reflecţiei filosofice ca ontologia, gnoseologia, epistemologia, axiologia, praxiologia, metodologia; vor evidenţia principalele probleme ale omului în filosofie, precum şi momente importante privind cultura, civilizaţia şi comunicarea. Viitorii pedagogi își vor forma o sinteză privind geneza și evoluția problemelor ca existența, cunoașterea, conflictul de valori, regulile acțiunii eficiente.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:
- Operarea cu fundamentele științifice ale filosofiei și utilizarea acestor noțiuni în comunicarea pedagogică.
- Proiectarea şi realizarea cercetărilor în problematica educaţională prin identificarea soluţiilor optime pentru realizarea unei educaţii de calitate, utilizând conceptele, metodele filosofice.
- Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale, în concordanţă cu principiile şi valorile general-umane.
- Identificarea rolurilor şi responsabilităţilor într-o echipă plurispecializată şi aplicarea de tehnici de relaţionare şi munca eficientă în cadrul echipei.
- Identificarea oportunităţilor de formare continuă şi valorificarea eficientă a resurselor şi

tehnicilor de învăţare pentru propria dezvoltare.
Finalităţi de studii realizate la finele cursului: - determinarea cauzelor apariţiei şi dezvoltării gândirii filosofice și analiza premiselor social-economice şi intelectuale ale dezvoltării filosofiei contemporane; - compararea concepţiilor filosofiei germane, engleze, franceze, româneşti din diferite etape ale dezvoltării; - identificarea locului şi rolului domeniilor reflecţiei filosofice; - explicarea teoriilor contemporane despre autodezvoltarea şi autoorganizarea lumii; - analiza problemelor globale ale contemporaneității.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la cursul Filosofia, studenţii trebuie să posede cunoștințe, capacităţi din Istoria universală; să deţină competenţe/capacităţi privind studierea surselor bibliografice; organizarea informaţiei în prezentări Power Point; capacitatea de analiză, comparare, deducție, sinteza informaţiei.
Teme de bază: Filosofia - concepţie despre lume şi modalitatea de gândire; Etapele istorice de dezvoltare ale filosofiei (perioada antică, medievală, renascentistă, modernă, contemporană); Apariţia şi dezvoltarea gândirii filosofice românești; Ontologia; Gnoseologia şi epistemologia;Axiologia şi Praxiologia; Antropologia filosofică; Filosofia moralei; Filosofia culturii.
Strategii de predare-învățare: Prelegerea, seminarul, explicaţia, dezbaterea, studiul bibliografiei, prezentări Power Point; secvențe video, consultaţii; diverse forme de lucru: frontal, în grup, individual etc.
Strategii de evaluare:comunicări verbale, test, rezumatul, comentariul, mini-eseuri
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Capcelea V. Filosofie. Manual pentruşcoalasuperioară. Chişinău. 2011. 2. Dergaciov L., Rumleanschi P., Roşca L. Filosofia.– Chişinău, 2002; 3. Puha E. Filosofie: concepte, domenii, probleme. – Iaşi, 1996; **Opțională:** 1. Baciu M. Introducere în filosofie.Iaşi, 1998; 2. Berlin I., Patru eseuri despre libertate, Humanitas, Bucureşti, 1996 3. Botiş Ch. Iniţiere în filosofie. Iaşi, 1996; 4. Bagdasar N., Bogdan V., Warly C. Antologiefilosofică: Filosofi străini. – Chişinău, 1998; 5. Boboc A., Mihai N. Filosofia contemporană. Principalele orientări şi stiluri de gândire. – Chişinău, 1993; **6.** Humă I. Introducere în filosofie. – Iaşi, 1992.

Fișa unităţii de curs
Filosofia și istoria științei

Codul cursului în programul de studii: U.03.A.019
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialităţii: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea /catedra responsabilă de curs: Ştiinţe socioumane şi asistenţa socială
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă: anul II, semestrul III
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii:

Filosofia și istoria științei este un curs universitar, ce are ca scop formarea unei viziuni integre a viitorului pedagog, atît din perspectiva istorică cît și cea metodologică privind problema cunoașterii științifice. Analiza concepţiilor filosofice şi istoriei ştiinţei, caracteristicilor cunoașterii științifice, ipotezelor acesteia, vor dezvolta la studenţi capacităţi/abilităţi de identificare şi explicare a rolului științei în dezvoltarea societăţii. Viitorii pedagogi își vor forma o sinteză privind procesul prin care știința explică, prognozează, valorifică cunoştinţele şi mijloacele de verificare a validității afirmațiilor.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

- Operarea cu fundamentele științifice ale filosofiei şi filosofiei ştiinţei, utilizarea acestor noțiuni în comunicarea pedagogică.
- Aplicarea principiilor, metodelor şi valorilor filosofice în cadrul propriei strategii de activitate pedagogică.
- Identificarea rolurilor şi responsabilităţilor într-o echipă plurispecializată şi aplicarea de tehnici de relaţionare şi munca eficientă în cadrul echipei.
- Identificarea oportunităţilor de formare continuă şi valorificarea eficientă a resurselor şi tehnicilor de învăţare,oferite de istoria ştiinţei şi perspectiveleştiinţificecontemporane, identificatepentru propria dezvoltare pedagogică.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

- Analiza din perspectiva istorică și metodologică a problemei cunoașterii științifice;
- Explicarea problemelor privind geneza, evoluţia, natura ipotezelor și conceptelor științifice;
- Cunoaşterea procesului prin care știința explică, prognozează, valorifică cunoştinţele şi mijloacele de verificare a validității afirmațiilor.
- Cunoaşterea, formularea și utilizarea metodelor filosofice şi științifice;
- Compararea şi clasificarea teoriilor ştiinţifice

Pre-rechizite:

Pentru a se înscrie la unitatea de curs Filosofia şi istoria ştiinţei, studenţii trebuie să posede cunoștințe din Istoria universală; să deţină competenţe/capacităţi privind studierea surselor bibliografice; organizarea informaţiei în prezentări Power Point; capacitatea de analiză, comparare, deducție, sinteza informaţiei.

Teme de bază:

În cadrul cursului sunt studiate următoarele probleme: Specificul cunoaşterii ştiinţifice; Structura şi funcţiile teoriei ştiinţifice; Istoria ştiinţei;Tipuri istorice de ştiinţă; Revoluţiaştiinţifică; Teorii filosofice ale cunoaşterii ştiinţifice; Obiectivele filosofice ale cunoaşterii ştiinţifice; Probleme filosofice fundamentale ale teoriei cunoaşterii; Dialectica procesului cunoaşterii; Teoria adevărului; Sursele cunoaşterii ştiinţifice; Ştiinţă versus pseudo-ştiinţă: o problemă actuală; Etica științei; Perspective științifice contemporane.

Strategii de predare-învățare:

Prelegerea, explicaţia, comparaţia, dezbaterea, lucrul în grup, problematizarea, citirea critică a documentelor, studiul bibliografiei, seminarul, prezentări Power Point; consultaţii; diverse forme de lucru: frontal, în grup, individual etc.

Strategii de evaluare:comunicări verbale, test, rezumatul, comentariul, mini-eseuri

Bibliografie

Obligatorie:

Flonta Mircea - *Imagini ale ştiinţei*, Editura Academiei Române, Bucureşti, 1994;
Godfrey-Smith Peter - *Filosofiaştiinţei -o introducere critic în teoriile moderne,*Editura Herald, București, 2012
Flonta Mircea, Constantin Stoenescu, Gheorghe Ştefanov - *Teoria cunoaşterii* -

Teme/Texte/Literatură, Editura Universităţii din Bucureşti, 1999
Puha E. *Filosofie: concepte, domenii, probleme*. Iaşi, 1996;

Opțională:

1. Capcelea V. *Filosofie*. Manual pentru şcoala superioară. Chişinău. 2011.
2. Flonta Mircea, Gabriel Nagâţ, Gheorghe Ştefanov - *Introducere în Teoria cunoaşterii ştiinţifice,* Editura Universităţii din Bucureşti, 2004 9)
3. Baciu M. *Introducere în filosofie.*Iaşi, 1998;
4. Boboc A., Mihai N. *Filosofia contemporană. Principalele orientări şi stiluri de gândire*. – Chişinău, 1993;
5. Humă I. *Introducere în filosofie.*Iaşi, 1992;

Fișa unității de curs
Morfologia limbii germane

Codul cursului în programul de studii: S1.03.O.120

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formareprofesională: 0231 Studiul limbilor

Denumireaspecialităţii: 0231.2 Limbi străine. Limba și Literatura germană și limba engleză/franceză/spaniolă

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere**,** Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 4

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III

Titular de curs: Guranda Elvira

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii.
Obiectivul general al disciplinei este de a asigura însuşirea conştientă a fenomenelor gramaticale şi a structurii morfologice a limbii germane prin aprofundarea, sistematizarea şi lărgirea cunoştinţelor dobîndite la cursul de limba germană prin sisteme de exerciţii atât sub îndrumarea profesorului cât şi în mod individual. Cursul va introduce conceptele de bază, termenii şi structurile morfologice, cu importanţă deosebită asupra părţilor de vorbire, şi anume va fi studiată mai aprofundat clasa lexico - gramaticală a verbului. Conţinutul disciplinei contribuie la formarea competenţei profesionale corespunzătoare domeniului de studiu.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competențe profesionale:
CP 2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor categorii gramaticale ale verbului în germana contemporană, şi anume, categoria gramaticală a timpului, a modalităţii (modul indicativ, valorile verbelor modale), categoria gramaticală a diatezei;
CP 2.2 Determinarea și interpretarea demersurilor de cercetare a fenomenelor gramaticale în contexte educationale;
CP 2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului morfologic al limbii germane în realizarea unei probleme de investigații;
CP 3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul morfologic;
CP 3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului morfologic;
CP 3.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate;
CP 3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie.
Competențe transversale:
CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
La finele cursului studentul va fi capabil:

- Să definească, să descrie și să explice principalele categorii gramaticale ale verbului în germana contemporană, şi anume, categoria gramaticală a timpului, a modalităţii (modul indicativ, valorile verbelor modale), categoria gramaticală a diatezei;
- Sădetermine și să interpreteze demersurile de cercetare a fenomenelor gramaticale în contexte educationale;
- Să aplice regulile de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului morfologic al limbii germane în realizarea unei probleme de investigații;
- Să utilizeze cunoștințele de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului morfologic;
- Să aplice unele principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate;
- Să evalueze critic corectitudinea unui mesaj scris sau oral de dificultate medie.

Pre-rechizite: înţelegerea şi întrebuinţarea corectă a verbelor pentru producerea de mesaje orale/scrisespecificelimbii germane; internalizarea şi abilitatea de a opera corect cu categoriile gramaticale de gen, număr şi caz ale substantivului, esenţiale în procesul de comunicare şi achiziţia de informaţii; exprimare verbală satisfăcătoare, cunoaşterea şi aplicarea unor reguli de bază de gramatică.

Teme de bază:
Das Verb. Die Klassifikation der Verben nach der Wortbildung.
Die morphologische, semantische und syntaktische Klassifikation der Verben.
Die Ablautreihen. Die transitiven und intransitiven Verben. Kausative Verben. Reflexive Verben.
Die Modalverben der deutschen Sprache.
Die Zeitformen: Bedeutung und Gebrauch des Präsens.
Die Zeitformen: Bedeutung und Gebrauch des Präteritums.
Die Zeitformen: Bedeutung und Gebrauch des Perfekts.
Die Zeitformen: Bildung und Gebrauch des Plusquamperfekts.
Die Zeitformen: Bildung und Gebrauch des Futurs I und II.
Das Passiv: Die Bildung des Passivs und lexikalische Einschränkungen. Bedeutung und Gebrauch des zweigliedrigen Passivs.Das dreigliedrige Passiv.
Substantiv. Semantische und formale Kriterien der Genusbestimmung. Doppeltes Genus.
Pluralbildung. Besonderheiten der Pluralbildung. Gebrauch der Numeri. Singularia- und Pluraliatantum.
Deklination des Substantivs im Singular und im Plural. Deklination der Eigennamen und der geographischen Namen.
Kongruenz in der Nominalphrase: Die Valenz der Derterminativa: Die Flexion des Adjektivs.

Strategii didactice: Explicaţia, dezbaterea, studiul de caz, problematizarea, simularea de situaţii, metode de lucru în ateliere, metode de dezvoltare a gîndirii critice.

Strategii de evaluare: evaluare continuă în orele de laborator prin metode orale, scrise, interactive, teme de acasă şi probe practice;- evaluare finală – examen în scris, test de evaluare.

Bibliografie:
Obligatorie:
1. Schendels E. *Deutsche Grammatik – Morphologie. Syntax. Text.* Moskau, 1979.
2. Buscha A. *Übungen zu Schwerpunkten der deutschen Grammatik.* Leipzig, 1986.
3. Dreyer Schmitt. *Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik.* München, 1998.
Suplimentară:
1. Balaş O. *Limba Germană. Exerciţii de gramatică şi vocabular.* Iaşi: Polirom, 2005.
2. Helbig/Buscha. *Übungsgrammatik Deutsch*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1995.
3. Werner G. *Langenscheidts Grammatiktraining Deutsch.* Berlin: Langenscheidt, 20011.

Fișa unității de curs
Limba germană (III)

Codul cursului în programul de studii: S1.03.O.121
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular de curs: Pomelnicova Ana
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii. Cursul "Limba germană" (III) face parte din ciclul de discipline de specialitate ale formării viitorilor traducători în comunicările interculturale, fiind axat pe achiziţionarea şi dezvoltarea în continuare a competenţelor şi deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de traducere, de reproducere şi producere orală a textelor în limba germană pentru nivelul B1.1, conform Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi al Consiliului Europei. Instruirea calitativă a unui traducător modern necesită o pregătire lingvistică temeinică şi include dezvoltarea competenţelor de citire, de traducere din limba germană în limba maternă, audiere şi vorbire în limba germană prin îmbogăţirea vocabularului, consolidarea structurilor gramaticale studiate, extinderea abilităţilor practice în domeniul comprehensiunii scrise şi orale ale limbii germane. Cursul respectiv se înscrie armonios în constelaţia disciplinelor lingvistice fundamentale, precum: elemente de cultură germană, lexicul şi gramatica limbii germane, fonetica limbii germane, istoria literaturii universale, întroducere în lingvistică. Orele practice ale cursului „Limba germană" (III) sunt organizate şi desfăşurate în concordanţă cu programul-cadru al pregătirii traducătorilor de limbă germană din spaţiul european.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: *Competențe profesionale:* **CP2.1** Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor **CP2.3** Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie **CP2.4** Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare **CP3.2** Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese, proiecte asociate domeniului **CP5.3** Aplicarea unor principii şi instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informaţiei relevante domeniului, utilizarea unor aplicaţii informatice pentru efectuarea activităţilor de traducere. **CP6.2** Utilizarea unor noţiuni de istorie, cultură şi civilizaţie pentru identificarea şi explicarea elementelor care diferenţiază fundamental anumite culturi şi pot da naştere unor conflicte. *Competențe transversale:* **CT2**. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.
Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finalizarea studierii cursului studentul va fi capabil: - să întrebuinţeze cu exactitate suficientă un repertoriu de structuri şi „scheme" lingvale frecvente, curente în situaţii previzibile; - să construiască un discurs coerent;

- să participe la o conversaţie spontană despre subiecte familiare sau de interes personal; - să redea conţinutul unui text de volum mediu.
Pre-rechizite: Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competenţe: - competenţe de comunicare în limba germană (nivelul A2); - cunoaşterea tehnicilor de învăţare a unui limbii străine; - posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical, gramatical al limbii germane; - cunoaşterea regulilor de prevedere şi organizare a unui mesaj, de identificare şi interpretare a mesajului; - executarea riguroasă, eficientă şi responsabilă a sarcinilor propuse.
Teme de bază: Gesellschaft und Alltagskultur in Deutschland. Historische Ereignisse in der deutsch-sprachigen Literatur. Märchen als Spiegel der Gesellschaft. Reisen und Verkehr. Zwischenmenschliches. Typisch deutsch – typisch Vorurteil. Kleidung und Aussehen. Jugendleben
Strategii didactice: Explicaţia, dezbaterea, studiul de caz, problematizarea, simularea de situaţii, metode de lucru în ateliere, metode de dezvoltare a gîndirii critice.
Strategii de evaluare: Evaluarea curentă are loc la fiecare oră de curs şi la finele unui modul sub formă de teste, este evaluat, de asemenea, şi lucrul individual al studenţilor. Evaluarea finală are loc sub formă de examen oral. Nota finală se calculează după formula: 60% nota reuşitei curente + 40% nota de la examen.
Bibliografie: **Surse obligatorii:** 1 Долгих В.Г, Журавлева В.В., Шевякова К.В., Шлыкова В.В. *Deutsch. Ein Lehrbuch für das 2.Studienjahr, Fakultät für Fremdsprachen.* M.: 2002. 2. Dumanciuc L., Simac O., Cabac L. *Wortfamilien in Übungen (Verben).* Bălţi: 2007. 3. *Vitamin. de.* Journal für junge Deutschlerner. Berlin: Verein vitamin de. **Surse facultative:** 1. Billina A., Brill L.M., Techmer M. *Deutsch. Wortschatz & Grammatik B1*. Ismaning: 2014. 2. Billina A. *Deutsch. Lesen & Schreiben B1*. Ismaning: 2013. 3. Billina A. *Deutsch. Hören & Sprechen B1*. Ismaning: 2013. 4. Specht F., Heuer W., Pasewalk S., Neidlinger D., Dahmen K. *Zwischendurch mal ... Landeskunde. Niveau A2-B1*. Ismaning: 2012.

Fișa unității de curs
Bazele comunicării scrise în limba germană

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S1.03.A.122
Codul și denumirea domeniului general de formare profesională: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, catedra de Filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul II, sem. III

Titularul: Kononova Tatiana, dr., lector univ.

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul practic *Bazele comunicării scrise în limba germană* se adresează studenţilor anului II (Limba A) la specialitatea Limba şi literatura germană şi limba engleză/ franceză/ spaniolă. Având drept scop dezvoltarea abilităţilor de comunicare scrisă în limba germană, cursul dat face parte din setul de discipline opţionale. Cursul abordează tehnici specifice de exprimare în scris şi propune însărcinări şi exerciţii de antrenament în vederea susţinerii examenelor la nivelul A2. Cursul dat pune accent pe aptitudinea de a înţelege, a formula ideile la nivel de enunţ şi a le prezenta în scris şi în forma unui paragraf simplu, structurat corect şi într-un mod comprehensibil.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competenţe profesionale:
CP1. Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi utilizarea acestora în comunicarea profesională.
CP2. Proiectarea şi realizarea unor activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbii germane.
CP3. Comunicare eficientă in limba germană înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre scrise.
CP6. Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
Competenţe transversale:
CT1. Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale.
CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalităţi de studii:
La sfârşitul cursului studentul va fi capabil:

- să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să proiecteze şi să realizeze unele activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbii germane;
- să comunice eficient în limba germană, utilizând diverse registre scrise;
- să valorifice informaţiile, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală;
- să soluţioneze eficient situaţiile problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Competențe prealabile:
Cursul practic *Bazele comunicării scrise în limba germană* se adresează studenţilor care au acumulat cunoştinţe practice de limba germană pentru nivelul A1, care pot utiliza adecvat elementele şi structurile lexico-gramaticale şi care pot extrage informaţiile esenţiale dintr-un text necunoscut studiat, care pot întreţine un dialog pe tema cunoscută utilizând lexicul cunoscut.

Unități de învățare:
1. Thema: Reisen, Reisevorbereitungen, Reisemöglichkeiten
2. Thema: Deklination der Adjektive. Übungen zur Wiederholung
3. Thema: Das Jugendleben: Studium in Deutschland. Arbeiten neben dem Studium
4. Thema: Temporale Konnektoren und Präpositionen. Übungen zur schriftlichen Ausdruckserweiterung
5. Thema: Medien im Alltag
6. Thema: Relativsätze. Übungen zur schriftlichen Ausdruckserweiterung

7. Thema: Integrierende Aufgaben zum Thema die Nominalformen des Verbs (Infinitv I und Infinitiv II) 8. Thema: Die Geschichte vervollständigen 9. Thema: Kausal- und Konditionalsätze 10. Thema: Schriftliche Aufgaben zum Leseverstehen. 11. Thema: Mode. Kleider machen Leute. Lieblingskleidung 12. Thema: schriftlicher Ausdruck 13. Thema: schriftliche Wiedergabe eines Kurzfilms 14. Thema: schriftlicher Ausdruck 15. Thema: zwischenmenschliche Beziehungen 16. Thema: schriftlicher Ausdruck 17. Thema: Die Geschichte vervollständigen.
Strategii didactice: inductiv-deductive şi deductiv-inductive, explicativ-demonstrative, intuitive, metode expozitive (povestirea, expunerea, explicatia, descrierea, portofoliu cu lucrul individual efectuat.
Bibliografie: ***Obligatorie:*** 1. Buscha A./ Friedrich K. „*Deutsches Übungsbuch (Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache*“, Berlin: Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, ‚München, Leipzig, 2006. 2. Dolgih V., Shurawljova V., Schewjakowa K., Schlikowa W. „Учебник немецкого языка“ (для второго курса лингвистических университетов и факультетов иностранных языков), Москва: НВИ-Тезаурус, 2002. 3. Hohmann S. Einfach schreiben! Übungsbuch Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2015. ***Suplimentară:*** 1. Dreyer Schmitt, Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik, München 1998 2. Helbig/Buscha, Übungsgrammatik Deutsch, Leipzig 1995 3. Themen Neu 2 – Kursbuch und Arbeitsbuch, Lektion 1,5,7, Max Hueber Verlag, 2003 4. Deutsche Welle_dw.de 5. Sprachlernzeitschrift für junge Deutschlerner in Osteuropa „Vitamin.de”

Fișa unității de curs
Redactarea textului scris în limba germană

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S1.03.A.123
Codul și denumirea domeniului general de formare profesională: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul II, sem. III
Titularul: Kononova Tatiana, dr., lector univ.
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul practic *Redactarea textului scris în limba germană* se adresează studenţilor anului II (Limba A) la specialitatea Limba şi literatura germană şi limba engleză/ franceză/ spaniolă. Având

drept scop dezvoltarea abilităţilor de redactare textelor scrise în limba germană, cursul dat face parte din setul de discipline opţionale. Cursul abordează tehnici specifice de redactare textelor, punând accent pe aptitudinea de a înţelege, a formula ideile la nivel de enunţ şi a le prezenta în scris şi în forma unui paragraf simplu, structurat corect şi într-un mod comprehensibil.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:

Competenţe profesionale:

CP1. Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi utilizarea acestora în comunicarea profesională.

CP2. Proiectarea şi realizarea unor activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbii germane.

CP3. Comunicare eficientă in limba germană înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre scrise.

CP6. Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.

Competenţe transversale:

CT1. Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale.

CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalităţi de studii:

La sfârşitul cursului studentul va fi capabil:

- să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să proiecteze şi să realizeze unele activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbii germane;
- să comunice eficient în limba germană, utilizând diverse registre scrise;
- să valorifice informaţiile, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală;
- să soluţioneze eficient situaţiile problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Competențe prealabile:

Cursul practic **Redactarea textului scris în limba germană** se adresează studenţilor care au acumulat cunoştinţe practice de limba germană pentru nivelul A1, care pot utiliza adecvat elementele şi structurile lexico-gramaticale şi care pot extrage informaţiile esenţiale dintr-un text necunoscut studiat, care pot întreţine un dialog pe tema cunoscută utilizând lexicul cunoscut.

Unități de învățare:

1. Thema: Thema: Kleidung und Mode. Hast du alles zum Anziehen?

Situationen schildern, dabei gegebene Wörter und Wortgruppen verwenden. Die Personen beschreiben.

2. Thema: Thema: Integrierende Aufgaben zum Thema Passiv. Was wird auf einer Geburtstagsparty gemacht? /Wie wird die Hochzeit in der Republik Moldau gefeiert? / Wie wird eine Gemüsesuppe gekocht? Ein Essay schreiben.

3. Thema: Die Stadt

Sätze mit den gegebenen Wörtern und Wortgruppen bilden. Essay schreiben: Meine Traumstadt. Das Stadtporträt. Lexikalische Testaufgaben.

4. Thema: Die Geschichte vervollständigen.

In der folgenden Geschichte fehlt ein Teil. Wie könnte es weitergehen? Bitte erzählen Sie die Geschichte weiter! Finden Sie einen passenden Schluss!

5. Thema: Schriftliche Aufgaben zum Leseverstehen. Text und Aufgaben zum Text

6. Thema: Integrierende Aufgaben zum Thema Konjunktiv II: Essay zum Thema: Was wäre wenn...? 7. Thema: Testaufgaben zum Thema Konjunktiv I. Wiedergabe der Texte mit direkter Rede in die indirekte Rede. Dialoge in die indirekte Rede wiedergeben. Literarische Texte (Fabeln, Auszüge aus den Märchen) in die indirekte Rede wiedergeben. 8. Thema: zwischenmenschliche Beziehungen. Kurze Situationen zu themenbezogenen Sprichwörtern erfinden. Dialoge vervollständigen. Essay zum Thema „Mein Idealmann/Meine Idealfrau". 9. Thema: Die Geschichte vervollständigen. In der folgenden Geschichte fehlt ein Teil. Wie könnte es weitergehen? Bitte erzählen Sie die Geschichte weiter! Finden Sie einen passenden Schluss! Betiteln Sie Ihre Geschichte! 10. Thema: schriftlicher Ausdruck. Diktat. Übungen zur Ausdruckserweiterung 11. Thema: schriftlicher Ausdruck. Wiedergabe zum Text: „Die Pille" mit eigener Meinungsäußerung 12. Thema: Wiedergabe zum Text: „Technik" mit eigener Meinungsäußerung 13. Thema: schriftlicher Ausdruck: Wiedergabe zum Text „Der Hund des Arztes" mit eigener Meinungsäußerung 14. Thema: schriftlicher Ausdruck: Diktat. Übungen zur Ausdruckserweiterung 15. Thema: Die Geschichte vervollständigen. In der folgenden Geschichte fehlt ein Teil. Wie könnte es weitergehen? Bitte erzählen Sie die Geschichte weiter! Finden Sie einen passenden Schluss! Betiteln Sie Ihre Geschichte!
Strategii didactice: inductiv-deductive şi deductiv-inductive, explicativ-demonstrative, intuitive, metode expozitive (povestirea, expunerea, explicatia, descrierea, portofoliu cu lucrul individual efectuat.
Bibliografie: ***Obligatorie:*** 4. Buscha A./ Friedrich K. „*Deutsches Übungsbuch (Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache*", Berlin: Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, ‚München, Leipzig, 2006. 5. Dolgih V., Shurawljova V., Schewjakowa K., Schlikowa W. „Учебник немецкого языка" (для второго курса лингвистических университетов и факультетов иностранных языков), Москва: НВИ-Тезаурус, 2002. ***Suplimentară:*** 6. Dreyer Schmitt, Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik, München 1998 7. Helbig/Buscha, Übungsgrammatik Deutsch, Leipzig 1995 8. Sprachlernzeitschrift für junge Deutschlerner in Osteuropa „Vitamin.de"

Fișa unității de curs
Introducere în filologie germanică

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.03.O.024
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, sem. III

Titularul: Oxana Chira, dr., lect. univ.

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:

Cursul propune o scurtă analiză diacronică a limbilor din familia indo-europeană, punând accentul pe ramura germanică, oferă date despre evoluţia scrisului de origine germanică, etape de dezvoltare a lexicografiei germanice şi unele date despre evoluţia limbii germane.

Obiectivul general al cursului rezidă în cunoaşterea evoluției limbii germane și a noțiunilor ce țin de teoria lingvistică în limba germană.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:

a) Competențe profesionale:

CP1. Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi utilizarea acestora în comunicarea profesională.

CP2.1. Descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode de cercetare în lingvistică

CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile A2-B1).

CP5.2. Estimarea principiilor, teoriilor și metodelor eficiente în proiectarea activităților profesionale din varii perspective metodologice

CP6. Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală germană.

b) Competențe transversale:

CT1. Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională şi promovarea unei atitudini responsabile faţă de domeniul științelor umanistice.

CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii:

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să descrie și să explice principalele concepte, teorii, metode de cercetare în lingvistică;
- să comunice eficient în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile A2-B1);
- să estimeze principiile, teoriile și metodele eficiente în proiectarea activităților profesionale din varii perspective metodologice;
- să valorifice informații vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală germană.

Competențe prealabile:

Studenții trebuie să posede competențele dezvoltate în cadrul următoarelor discipline: Introducere în lingvistică, Limba germană I, Limba germană II, Elemente de cultură germană/Folclor german și să posede nivelul A2/B1 de cunoaștere a limbii germane.

Unități de învățare:

a) Tematica şi repartizarea orelor la prelegeri:

Nr.	Tema	Numărul de ore
1.	Einführung in die Germanistik	4
2.	Alte Germanen	4
3.	Religion der alten Germanen	4
4.	Genealogische Klassifikation der Sprachen	4
5.	Indoeuropäische Sprachen	2

6.	Sprachwissenschaftler des 19. Jahrhunderts	4
7.	Deutsche Sprache – eine der indoeuropäischen Sprachen	2
8.	Deutsche Dialekte	2
9.	Graphemik und Grapheme	2
10.	Bessarabiendeutsche Auswanderung	2

Conținutul orelor de laborator:		Numărul de ore
1.	Schrift der alten Germanen	4
2.	Wirtschaft der alten Germanen	4
3.	Germanische Götter	4
4.	Typologische Klassifikation	4
5.	Neogrammatiker	4
6.	Genealogische Klassifikation	4
7.	Aussprache und Schrift	4
8.	Phonetische Besonderheiten der deutschen Sprache	4
9.	Testaufgaben	2
10	Morphologische Besonderheiten der deutschen Sprache	4
11	Syntaktische Besonderheiten der deutschen Sprache	4
12	Testaufgaben	2
	Total	44 ore

Strategii didactice:
Realizarea obiectivelor şi conţinutului cursului se va efectua prin aplicarea metodelor clasice şi a strategiilor de tip: prelegerea intensificată (F. Sâmihaian), metoda învățării în grupuri mici (STAD - Student Team Achievement Divisions), învăţarea prin descoperire – „learning by discovery" (Guilford), jocul de rol, brainstorming etc.

Bibliografie

Obligatorie:

Bergmann R., Pauly P., Stricker S., *Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft*, Heidelberg,
Universitätsverlag Winter, 2004.
Dreyer/ Schmitt *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik* München, Max Hueber Verlag,
1996.
Ionescu E., *Manual de lingvistică generală*, Bucureşti, Universitar, 2001.
Frâncu C., *Curente şi tendinţe în lingvistica secolului nostru*, Iaşi, Demiurg, 1999.

Facultativă:

Damel A., Duke J., *Historische Sprachwissenschaft des Deutschen*, Tübingen, Narr Francke, 2006.
Düwel K., Runenkunde. Metzler, Stuttgart 2003. S. 1–11
Helbig /Buscha *Übungsgrammatik Deutsch*. Berlin, München, Wien, Langenscheidt, 2006.
Helbig /Buscha *Deutsche Grammatik* Berlin, München, Wien, Langenscheidt, 2006.
Müller H., *Schlaglichter der deutschen Geschichte*, Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 1996.
Pohl W., *Die Germanen.* Enzyklopädie deutscher Geschichte Bd. 57. 2. Aufl., München 2004.
Pötzl Norbert F., Saltzwedel J., *Die Germanen. Geschichte und Mythos - Ein SPIEGEL-Buch.*

DVA
Verlag, 2008.
Schmitter P., *Untersuchungen zur Historiographie der Linguistik*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1982.
Wolfram H., *Die Germanen*, München, 8. Aufl., S. 77, 2005.

Fișa unității de curs
Limba engleză III

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S2.03.O.225

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 6 ECTS

Anul şi semestrul în care se predă: Anul 2, sem. III

Titularul: Ludmila Răciula, asist. univ.,

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul de Limbă engleză III a fost elaborat, avându-se în vedere atât necesitățile educaționale ale programului de formare, conținuturile cursurilor de Limba engelză I și II, cât și interesele studenților. Cursul se integrează armonios în programul de formare profesională a viitorilor traducători, oferindu-le conținuturi corespunzătoare.
Curriculum pentru cursul de Limbă engleză pune accent pe latura formativă a învățării, fiind orientat spre formarea a unui sistem de cunoștințe și abilități de comunicare scrisă și orală, audiere și conversațe, precum și deprinderi de exigeză literară.

Competenţe dezvoltate:
CP2.2. Explicarea, interpretarea şi specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbilor;
CP3.1.Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic
CP3.3. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.);
CP6.4. Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversaţia, mesajul scris) pentru stabilirea reuşitei sau eşecului negocierii şi a unor cunoştinţe de civilizaţie şi limbă în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînţelegeri de ordin lingvistic şi / sau cultural;
CT1. Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale;
CT2.Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalităţi de studii:
La finele cursului, studenții vor fi cabapili:
- să explice noţiunile interdisciplinare aplicate la analiza textului (sens propriu / sens figurat, gen literar, temă, idee, personaj, etc.;
- să pună în aplicare diverse clasificări din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic,

semantic şi pragmatic al limbii engleze;

- să aplice principiile și regulile de bază pentru a înțelege un text scris / oral în limba engleză, pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
- să evalueze critic corectitudinea unui mesaj oral/ scris în limba engleză, ținând cont de particularitățile registrului necesar;
- să găsească soluții eficiente în situații de problemă și să-și argumenteze soluțiile, ținând cont de cerințele date;
- să aplice eficient varii tehnici de comunicare scrisă și orală la nivel de grup profesoinal, în condițiile asumării de diverse roluri.

Competențe prealabile:
Pentru a se înscrie la cursul de Limba engleză III, studenții trebuie să posede limba engleză cel puțin la nivelul A2. Ei vor cunoaște regulile de citire, pronunție, comunicare orală și scrisă, vor fi capabili să audieze un text de o complexitate medie și vor reda conținutul acestuia. Studenții vor comunica în limba engleză, utilizând propoziții simple și un vocabular corespunzător.

Unități de învățare:
În cadrul cursului de Limba engleză III, studenților li se propun trei module de bază:
Modulul 1. Elemente de analiză a textului. Acest modul familiarizează studenții cu diverse tipuri de texte (narativ, descriptiv, argumentativ), propune modele de descriere a personajului; abordează noțiunea de stil.
Conținuturi:
Focus on character. Character description. Physical description. Positive and negative traits. Character sketch. Understanding relationships.Major and minor characters. Methods of characterization. Direct and indirect. Focus on Conflict. Types of conflict. Interior conflict. Text narration. Summarizing.
Focus on synonyms and antonyms. Focus on functional styles: Bookish, neutral, colloquial words.
Madulul 2. Audiere și conversație. Studenţii studiază vocabularul din domeniul educației, profesii, vizitarea obiectivilor turistice etc. Cursul propune varii conținuturi, inclusiv înregistrări audio şi video.
Conținuturi:
Jobs /People. Character description. Clothes. Job interview. Advice on how to get a job.
Places to visit. Accommodation. Description of a place. Weather description / forecast.
Romance story. Types of stories. Use of senses, feelings. Problem solving.
Modulul 3. Elemente de morfologie. Timpurile modului indicativ, vorbire indirectă, diateza pasivă.
Conținuturi:
Present Tenses. Simple vs. continuous aspect. Perfect aspect.
Past tenses. Simple vs. continuous aspect. Perfect aspect. Present Perfect vs Past simple.
Future tenses. Simple vs. continuous aspect. Future tenses. Perfect aspect.
Reported speech. Statements. Requests. Reported speech.
Passive voice.
Modulul 4.Scrisul. Elementele constitutive ale paragrafului.
Paragraph writing. Descriptive paragraph. Describing a person. Describing an object. Describing a place.

Strategii didactice:
Conversația euristică, reflecția, soluționarea problemei, lucrul în grup, lucrul în perechi, dezbaterea, proiectul, mind-mapping, tehnica vorbirii libere, tehnica scrierii libere etc.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Аракин, В. Д., *Практический курс английского языка.* Москва, 2002
2. Duda, G. *Analiza Textului Literar.* Humanitas Educaţional, 2002
3. Evans, V., Dooly, J. *Enterprise 4 Coursebook.* Express Publishing, 2006
4. Evans,V., Dooly, J. *Enterprise 4 Grammar*. Express Publishing, 2006
5. Leviţchi, L., Bantaş, A. *Dicţionar frazeologic Român - Englez.* Bucureşti, 1989
6. Longman Dictionary of English language and Culture", 2000
7. Raymond Murphy, English Grammar in Use: A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English - with Answers 4th Edition, 2006

Suplimentară:

8. Lutz, W. D. *The Cambridge Thesaurus of American English*, Cambridge Univ. Press. 1994
9. Mansfield, K. *Selected stories*,New Edition, edited by Angela Smith. Oxford World's Classics, 2008.
10. Oxford Learner's Advanced Dictionary of Current English, Oxford. 1990
11. Niculescu, A. *DicţionarfrazeologicEnglez – Român*, Bucureşti. 1990
12. 10. Pînzaru, A. *Practici ale interpretării de text.* Collegium Polirom, Iaşi, 1999.
13. Guide to grammar and writing http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/five_par.htm
14. Time for writing https://www.time4writing.com/writing-resources/expository-essay/

Fișa unității de curs
Introducere în cercetare

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: G.04.O.026
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, sem. IV
Titularul: Oxana Chira, dr., lect. univ.
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul urmăreşte să îi iniţieze pe studenți în problemele cele mai generale ale studiului limbii şi literaturii germane. Studenții vor lua act de modalităţile de informare bibliografică, se vor familiariza cu metodele curente de culegere a materialului care urmează să fie studiat în scopul însuşirii tehnicilor de redactare a unei lucrări ştiinţifice. Obiectivul general al cursului rezidă în cunoaşterea celor mai recente metode științifice și utilizarea lor la scrierea tezei de an.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: **a) Competențe profesionale:** CP1. Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi utilizarea acestora în comunicarea profesională. CP2.1. Descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode de cercetare în lingvistică CP4. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaţionale (soft-uri, dicţionare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocare a informaţiei, corectură şi procesare de texte. CP6.Valorificarea informațiilor vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală. **b) Competențe transversale:** CT1.Soluționarea eficientă a situațiilor de problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii și deontologiei profesionale.

CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii:

La finele cursului, studenții vor fi capabili:

- *să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi să le utilizeze în comunicarea profesională;*
- *să descrie și să explice principalele concepte, teorii, metode de cercetare în lingvistică;*
- *să aplice adecvat tehnologiile informaţionale (soft-uri, dicţionare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocare a informaţiei, corectură şi procesare de texte;*
- *să valorifice informații vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.*

Competenţe prealabile:

Studenții trebuie să posede competențele dezvoltate în cadrul următoarelor discipline: Introducere în filologie germanică, Introducere în lingvistică, Bazele comunicării scrise în limba germană.

Unităţi de învăţare:

a) Tematica şi repartizarea orelor la prelegeri:

Nr.	Tema	Numărul de ore
1.	Thema und Betreuer	2
2.	Tipps zur Planung	2
3.	Stil der Arbeit	2
4.	Beurteilung wissenschaftlicher Arbeit	2
5.	Formatierung der Arbeit im Textverarbeitungsprogramm Word	2
6.	Zitieren	2
7.	Präsentieren und Vortragen	2
8.	Plagiat	2
	Total	16

Conținutul orelor de laborator		Numărul de ore
1.	Forschungsfragen	4
2.	Formaler Aufbau der Arbeit	4
3.	Wissenschaftliche Quellen	4
4.	Zur Darstellung empirischer Ergebnisse	4
5.	Literaturverzeichnis	4
6.	Spezialfälle beim Zitieren	4
7.	Beginn der Präsentation PPT	4
8.	Körpersprache	2
	Total	30

Strategii didactice:

Realizarea obiectivelor şi conţinutului cursului se va efectua prin aplicarea metodelor clasice şi a strategiilor de tip: metoda învăţării în grupuri mici (STAD - Student Team Achievement Divisions), învăţarea prin descoperire – „learning by discovery” (Guilford), jocul de rol, brainstorming etc.

Bibliografie

Obligatorie:

Bergmann R., Pauly P., Stricker S., Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft, Heidelberg,

Universitätsverlag Winter, 2004.
Jele H., Wissenschaftliches Arbeiten: Zitieren, Stuttgart, Kohlhammer Druckerei, 2012.
Eco, Umberto, Cum se face o teză de licenţă. Discipline umaniste, traducere de George Popescu, Iaşi, Polirom, 2006.
Karmasin M., Ribing R., Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten, ULM, UTB, 2010.
Willmann H., Wirkungsvoll bewerben, Berlin, Cornelsen, 2010.
Suplimentară:
Gresle, François et alii, *Dicţionar de ştiinţe umane.* Antropologie / Sociologie, traducere de Irina Negrea, Bucureşti, Nemira, 2000.
Mucchieli, Alex (coord.), *Dicţionar al metodelor calitative în ştiinţele umane şi sociale*, traducere de Veronica Suciu, Iaşi, Polirom, 2003.
Rad, Ilie, *Cum se scrie un text ştiinţific*. Discipline umaniste, ediţia a II-are văzută şi adăugită, Iaşi, Polirom, 2008.
Rădulescu, Mihaela Şt., *Metodologia cercetării ştiinţifice.*Elaborarealucrărilor de licenţă, masterat, doctorat, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 2006.
Werner J., Tödter U., *Kommunikation*, Berlin, Cornelsen, 2010.

Fișa unității de curs
Construcţie europeană

Codul cursului în programul de studii: U.04.A.027
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Ştiinţe socioumane şi asistenţa socială
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, sem.IV
Titular de curs: Lidia Pădureac, dr. conf. univ.
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii: Unitatea de curs „Construcţie europeană” porneşte de la istoricul conceptului european, explicând transformările ce au avut loc pe continent până la crearea şi consolidarea Uniunii Europene ca entitate politico-economică li culturală distinctă în lumea multipolară. Disciplina contribuie la o mai bună cunoaştere de către tineretul studios a realităţilor Uniunii Europene contemporane, a rigorilor, standardelor şi normelor ce prezidează această comunitate, inclusiv din perspectiva profesiei de pedagog. Astfel, viitorul pedagog se va putea implica activ în procesul fundamentării unei vieţi politice, social – economice şi culturale, care să susţină structurile democratice ale sistemului politic, menit la rândul său să sprijine capacităţile creatoare native ale societăţii civile.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: - Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală. - Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de antrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională. - Identificarea oportunităţilor de formare continuă şi valorificarea eficientă a resurselor şi tehnicilor de învăţare pentru propria dezvoltare pedagogică, pornind de la principiile şi valorile promovate de UE.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele studierii cursului studentul va fi capabil: - Să explice principalele evenimente, fenomene, procese care influenţează construcţia europeană; - Să analizeze problemele şi perspectivele integrării europene a Republicii Moldova;

- Să aprecieze argumentat etapele evoluţiei Uniunii Europene; - Să conştientizeze apartenenţa Republicii Moldova la spaţiul valoric european.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la unitatea de curs Construcţie europeană studenţii trebuie: să posede cunoștințe, capacităţi şi atitudini din Istoria universală şi Filosofie; să deţină competenţe/capacităţi privind studierea surselor bibliografice; organizarea informaţiei în comunicări; capacitatea de analiză, comparare, generalizare a informaţiei; să manifeste atitudine pozitivă faţă de profesia aleasă.
Teme de bază: Ideea unificării Europei în retrospectiva istoriei; Consiliul Europei – fundament şi garant al democraţiei; Primele forme ale Comunităţii Europene; Etapele extinderii Comunităţii Europene; Importanţa Tratatului de la Maastricht; Extinderea estică a Uniunii Europene; Instituţiile principale ale Uniunii Europene; Tratatul Constituţional European; Dezbateri identitare în procesul construcţiei europene; Cooperarea transfrontalieră a UE; Geopolitica europeană la începutul sec. XXI; Generalităţi în procesul integrării europene; Dezvoltarea multi-culturală în UE; Republica Moldova şi relaţiile ei cu Uniunea Europeană.
Strategii de predare-învățare: prelegerea - discuţie, seminarul, explicaţia, dezbaterea, modelarea didactică, studiul de caz, metoda Mozaic, studiul documentelor şi al bibliografiei, prezentări în Power Point; înregistrări educative video şi audio, consultaţii; diverse forme de lucru: frontal, în grup, în perechi, individual etc.
Strategii de evaluare: prezentări orale şi în format electronic, prezentarea de carte, rezumatul, comentariul, minieseuri, autoevaluarea, portofoliu, studiul de caz.
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Enciu, Nicolae, Construcţia Europeană (1945-2007) Curs universitar. – Chişinău, 2007. 2. Răilean, Valentin, Borş, Vilena, Studionov, Corina, Integrarea economică europeană. – Chişinău, 2001. 3. Pârâtu Sava, Construcţie culturală europeană, Oradea, 2014. **Opțională:** **1.** Savu Dana –Victoria, Integrarea Europeană: dimensiuni şi perspective, Bucureşti, 1996; Geopolitica Integrării europene, Bucureşti, 2003. **2.** Fuerea Augustin. Instituţiile Uniunii Europene.- Bucureşti: Universul Juridic, 2002.- 318p. **3.** Gaillard Jean-Michel, Rowley Anthony. Istoria continentului european. De la 1850 până la sfârşitul secolului al XX-lea. Traducere din franceză: Em. Galaicu-Păun.- Chişinău: Editura Cartier, 2001.- 672p. **4.** Unificarea Europeană: Filosofie, politică, mentalitate (materialele Conferinţei Internaţionale) / Institutul de Studii Politice şi Relaţii Internaţionale, Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova. Coord. de proiect, dr.hab., prof.univ. Grigore Vasilescu.- Chişinău: I.S.P.R.I., 2013

Fișa unității de curs
Istoria europei

Codul cursului în programul de studii: U.04.A.028
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Ştiinţe socioumane şi asistenţa socială
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, sem.IV
Titular de curs: Lidia Pădureac, dr. conf. univ.

Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii: Unitatea de curs „Istoria Europei” are menirea de a permite studentului să se orienteze în spaţiul cronologic, geografic şi istoric a celor mai importante fenomene şi procese care s-au realizat pe continentul european, începând antichitatea până în prezent, prezintă o viziune generală despre trecutul continentului, ajutând studenţii să argumenteze procesele ce au loc în prezent.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

- Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
- Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de antrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.
- Identificarea oportunităţilor de formare continuă şi valorificarea eficientă a resurselor şi tehnicilor de învăţare pentru propria dezvoltare pedagogică, pornind de la principiile şi valorile promovate de UE.

Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele studierii cursului studentul va fi capabil:

- Să explice principalele evenimente, fenomene, procese care au avut loc pe continentul european din cele mai vechi timpuri până în prezent;
- să analizeze şi să interpreteze cauzalitatea şi schimbarea în procesele şi fenomenele care au avut loc pe continentul european;
- să aprecieze argumentat fenomenele europene în contextul celor universale;
- să realizeze sinteze, discursuri, eseuri, pornind de la diferite surse informaţionale, documentare.
- să conştientizeze apartenenţa Republicii Moldova la spaţiul valoric european.

Pre-rechizite:

Pentru a se înscrie la unitatea de curs Istoria Europei studenţii trebuie: să posede cunoștințe, capacităţi şi atitudini din Istoria universală şi Filosofie; să deţină competenţe/capacităţi privind studierea surselor bibliografice; organizarea informaţiei în comunicări; capacitatea de analiză, comparare, generalizare a informaţiei; să manifeste atitudine pozitivă faţă de profesia aleasă.

Teme de bază: Geneza civilizaţiei europene. Statul, societatea şi cultura antică în Grecia. Democraţia ateniană. Statul, societatea şi cultura antică în Roma. Geneza societăţii medievale. Continentul european în evul mediu. Creştinismul în Europa: relaţia dintre stat, biserică şi societate. Europa între medieval şi modern. Impactul Renaşterii şi Umanismului asupra societăţii europene. Revoluţiile social-politice în epoca modernă. Cauze, caracteristice, consecinţe. Modernizarea societăţii româneşti. Anul revoluţionar 1848 în Europa. Formarea naţiunilor şi a statelor naţionale în Europa. Geneza democraţiei în epoca modernă. Războaiele mondiale şi consecinţele lor pentru popoarele europene. Diplomaţia europeană în sec. XX. Europa în contextul lumii multipolare. Procese de integrare europeană la începutul secolului XXI.

Strategii de predare-învățare: prelegerea - discuţie, seminarul, explicaţia, dezbaterea, modelarea didactică, studiul de caz, metoda Mozaic, studiul documentelor şi al bibliografiei, prezentări în Power Point; înregistrări educative video şi audio, consultaţii; diverse forme de lucru: frontal, în grup, în perechi, individual etc.

Strategii de evaluare: prezentări orale şi în format electronic, prezentarea de carte, rezumatul, comentariul, minieseuri, autoevaluarea, portofoliu, studiul de caz.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Istoria Europei, Dinescu V., , Chişinău, 2011;
2. Vianu L., Europa din cele mai vechi timpuri până în secolul XX, Bucureşti, 2013;
3. Istoria universală. Epoca modernă, I.Varta, T. Varta, Chişinău, 2001.

Opțională:

1. Gaillard Jean-Michel, Rowley Anthony. Istoria continentului european. De la 1850 până la sfârşitul secolului al XX-lea. Traducere din franceză: Em. Galaicu-Păun.- Chişinău: Editura Cartier, 2001.- 672p.

2. Guizot François. Istoria civilizaţiei în Europa: de la căderea Imperiului roman până la Revoluţia franceză. Introducere de Aurelian Crăiuţu.- Bucureşti: Humanitas, 2000 Guizot François. Istoria civilizaţiei în Europa: de la căderea Imperiului roman până la Revoluţia franceză. Introducere de Aurelian Crăiuţu.- Bucureşti: Humanitas, 2000.
3. Hobsbaum Eric, O istorie a secolului XX. Era extremelor. 1914-1991, Chişinău, 1999.
4. Hobsbawm Eric J. Naţiuni şi naţionalism din 1780 până în prezent: Program, mit, realitate. Traducere: Diana Stanciu.- Chişinău: Editura ARC, 1997.- 205p.
5. Husar Al. Ideea europeană, sau Noi şi Europa: (istorie, cultură, civilizaţie).- Iaşi: Institutul European; Chişinău: Hyperion, 1993.- 390p.

Fișa unității de curs

Introducere în teoria lecturii. Nivelul morfo-sintactic

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:F.04.O.029

Domeniul general de studiu: 023Filologie

Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbistrăine. Limbașiliteraturagermanășilimbaengleză

Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 5

Anul şi semestrul în care se predă: Anul II semestrul IV

Titularul: Lina Cabac

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul *Introducere în teoria lecturii. Nivelul morfo-sintactic* se înscrie armonios în programul de pregătire a viitorilor traducători/interpreți de limbă germană. Prin confruntarea studentului cu textul literar sau, ocazional, publicistic, se creează o situație favorabilă pentru dezvoltarea competențelor lingvistice și de interpretare a mesajului autorului. Studentul învață să recepționeze, să înțeleagă și să interpreteze corect textul în limba germană, îmbogățindu-și vocabularul și însușind procedeele de analiză, sinteză, generalizare și concretizare a ideilor și mesajelor unui text. Se pune accent pe recodificarea mesajului și memorarea scenelor-cheie în scopul redării libere în limba originalului lecturat.
Subiectele de morfo-sintaxă propuse studiului reprezintă o incursiune în vasta arie a compartimentelor respective ale gramaticii. Necesitatea însușirii sintaxei limbii germane este dictată de specificul limbii, rigurozitatea sistemului acestei limbi și complexitatea sarcinii didactice de pregătire a traducătorilor / interpreților de limbă germană din RM.
Cursul *Introducere în teoria lecturii. Nivelul morfo-sintactic*se înscrie în constelația disciplinelor lingvistice fundamentale, precum: civilizația țărilor germanofone, istoria culturii germane și universale, lexicul și gramatica limbii germane, stilistica, istoria limbii germane, lexicologia, literatura germană și universală.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:
CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și utilizarea acestora în comunicarea profesională:
CP1.3. Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea / rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice;
CP1.5. Redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor și teoriilor din domeniul științelor filologice.
CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B1-B2):
CP3.2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului filologic (lecturii);
CP3.3. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);

CP3.5. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional în scris și oral în limba germană cu respectarea documentației și metodologiei specifice.

CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate:

CP4.3. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;

C4.4. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate medie și a corectitudinii unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie;

CP4.5. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi-specializat.

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală:

CP6.2. Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte;

CP6.5. Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite.

Competențe transversale:

CT1. Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umanistice.

CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să opereze cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să comunice eficient în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelul B2);
- să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală;
- să soluționeze eficient situațiile problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și să promoveze o atitudine responsabilă față de domeniul științelor umanistice.

Competențe prealabile:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul A2-B1);
- absolvirea cu succes a cursului *Introducere în teoria lecturii. Nivelul lexical*;
- cunoașterea tehnicilor de învățare a unui limbii străine;
- posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical și gramatical al limbii germane;
- cunoașterea regulilor de prevedere și organizare a unui mesaj, de identificare și interpretare a mesajului
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:

Tematica prelegerilor

Nr. d/o	Tematica	Nr. de ore c/d
1.	Das syntaktische System des Deutschen	2
2.	Satzarten	2
3.	Der einfache Satz	4
4.	Der zusammengesetzte Satz. Klassifikation der zusammengesetzten Sätze	6
5.	Objektsätze	2
6.	Kausalsätze	2
7.	Konditionalsätze	2
8.	Temporalsätze	2

9.	Attributsätze. Relativpronomen	2
10.	Gebrauch der Zeitformen	2
11.	Modalverben	4
	Total	**30**

Conținutul orelor de laborator		
Nr. d/o	**Conținutul**	**Nr. de ore c/d**
1.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 1 *Grammatik*: Der einfache Satz. Satzarten	2
2.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 2 *Grammatik*: Wortfolge im einfachen Satz	4
3.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 3-4 *Grammatik*: Der zusammengesetzte Satz. Satzreihe	4
4.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 5-6 *Grammatik*: Der zusammengesetzte Satz. Satzgefüge	4
5.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 7-8 *Grammatik*: Objektsätze	4
6.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 9-10 *Grammatik*: Kausal- und Konditionalsätze	4
7.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 11-12 *Grammatik*: Temporalsätze	4
8.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 13-14 *Grammatik*: Attributsätze	4
9.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 15-16 *Grammatik*: Modalverben in objektiver Bedeutung	4
10.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 17-18 *Grammatik*: Modalverben in subjektiver Bedeutung	4
11.	*Text*: Bitterschokolade (Mirjam Pressler), Kapitel 19 *Grammatik*: Gebrauch der Zeitformen	4
12.	*Bitterschokolade* (Mirjam Pressler). Zusammenfassung. Besprechung der Hauptpersonen. Interpretation	2
	Total	**44**

Strategii didactice:
Lectura interpretativă, expunere, conversație, exercițiul, problematizarea, prezentarea

Bibliografie
Obligatorie:

5. Arsenjeva M., Narustrang E. *Deutsche Grammatik*. Sankt-Petersburg: Antologia, 2012. ISBN 978-5-94962-196-7
6. Buscha A., Szita S. *B Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache (Sprachniveau B1-B2).* Leipzig: Schubert Verlag, 2011. ISBN 978-3-941323-10-0
7. Dinsel S., Geiger S. *Großes Übungsbuch. Grammatik (A2-B2).* Ismaning: Hueber Verlag, 2009. ISBN 978-3-19-101721-7
8. Pressler M. *Bitterschokolade.* Gelberg: Beltz Verlag, 1986. 80 S. ISBN 3-407-78403-1

Suplimentară:

1. Birkenof G., Moltschanowa I. *Übungsbuch zur deutschen Grammatik (Syntax).*Moskau: Verlag Internationale Beziehungen, 1969.
2. Dreyer H., Schmitt R. *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Ismaning: Hueber Verlag, 2009. ISBN 978-3-19-307255-9
3. Баева Г. А. *Синтаксис современного немецкого языка в комментариях и упражнениях: Учеб. пос.* – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2001. ISBN 5-288-02428-6

Fișa unității de curs
Lexicologia limbii germane

Codul cursului în programul de studii: S1.04.O.130
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Bulgacova Irina
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii. Lexicologia este o disciplină care face parte din ciclul teoretic al formării profesionale în domeniul limbilor moderne a studenţilor - viitorii traducători. Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire la facultate constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a specialiştilor nominalizaţi şi este în strânsă legătură cu alte discipline ca gramatica, morfologia, istoria limbii germane, stilistica, fonologia. Scopul cursului este formarea la studenţi a cunoştinţelor de bază în domeniul lexicologiei limbii germane. Prin acest curs se asigură cunoştinţele de bază necesare pentru formarea şi perfecţionarea ca traducător al limbii germane, deschizându-se şi perspectiva formării ca cercetător în domeniul lexicologiei şi lingvisticii contrastive.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: Competențe profesionale: **CP 1** Operarea cu noţiunile fundamentale a lexicologiei şi utilizarea acestora în comunicarea profesională; **CP 1.2** Explicarea și interpretarea conceptelor din domeniul lexicologiei limbii germane; **CP 2.3** Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului lexical în realizarea unei probleme de investigație; **CP 3.1** Cunoașterea clasificărilor din domeniul lexical-semantic; **CP 5** Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (softuri, dicșionare electronice, baze de date, etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură și procesare de texte. **CP 6** Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală. ***Competenţe transversale:*** **CT 1** Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umaniste.
Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finalizarea cursului studentul va fi capabil: să opereze cu noţiunile fundamentale a lexicologiei şi să le utilizeze în comunicarea profesională; să explice și să interpreteze conceptele din domeniul lexicologiei limbii germane; să aplice regulile de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului lexical în realizarea unei probleme de investigație; să aplice adecvat tehnologiile informaționale (softuri, dicșionare electronice, baze de date, etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură și procesare de texte; să cunoască clasificările din domeniul lexical – semantic; să valorifice informațiile, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.
Pre-rechizite: competenţe de comunicare în limba germană (nivelul B1.1); posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical, gramatical, fonologic al limbii germane; utilizarea vocabularului lingvistic acumulat la cursurile promovate *Întroducere în lingvistică, Întroducere în filologie germanică, Fonologia* şi *Morfologia limbii germane;* executarea riguroasă, eficientă şi responsabilă a sarcinilor propuse.
Teme de bază: Wesen, Aufgaben und Gegenstand der Lexikologie als Studienfach. Wortbildung im Deutschen. Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes. Polysemie. Homonymie. Paradigmatische Beziehungen im Wortschatz. Historische und sozial –

berufliche Differenzierung des deutschen Wortschatzes. Phraseologismen und das phraseologische System des Deutschen.
Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, explicaţia, studiul de caz, problematizarea, metode de dezvoltare a gândirii critice, lectura comentata, discuţii ghidate.
Strategii de evaluare: evaluare continuă în orele de laborator prin metode orale, scrise, interactive, teme de acasă şi probe practice; evaluare finală – examen în scris, test de evaluare.
Bibliografia **Obligatorie:** Cujbă, C. *Grunbegriffe der Lexikologie.* Iaşi,1998. Iskos, A., Lenkowa, A. *Deutsche Lexikologie.* Leningrad, 1971. Stepanowa M.D., Cernyseva I.I. *Lexikologie der deutschen Sprache.* M.: Academia, 2005. **Suplimentară:** Fleischer, W., Barz I. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprach*e. Tübingen, 1995. Harm, V. *Einführung in die Lexikologie*. Darmstadt, 2015. *Olschanski,* I. G., Gusewa, A.E. *Lexikologie: Die deutsche Gegenwarts-sprache.* M.: Academia, 2005. Schewelyowa, L.W. *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Vorlesungen.* - Moskwa, 2004. Schippan, Th. *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*.- Tübingen, 2002. Wanzeck Ch. *Lexikologie. Beschreibung von Wort und Wortschatz im Deutschen*. München:Vandenhoeck & Ruprecht, 2010.

Fișa unității de curs
Limba germană (IV)

Codul cursului în programul de studii: S1.04.O.131
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Pomelnicova Ana
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii. Cursul "Limba germană" (IV) face parte din ciclul de discipline de specialitate ale formării viitorilor traducători în comunicările interculturale, fiind axat pe achiziţionarea şi dezvoltarea în continuare a competenţelor şi deprinderilor fundamentale în limba germană pentru nivelul B1.2. După cum este specificat în Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi, utilizatorul la nivel B1.2 va putea înţelege ideile principale din texte complexe pe teme concrete sau abstracte. Poate să comunice cu un anumit grad de spontaneitate şi de fluenţă. Vor fi dezvoltate competenţele lingvale la nivel de înţelegere (audiere, citire), vorbire (participare la conversaţie, discurs oral) şi scriere (exprimare scrisă). Cursul „Limba germană" (IV) este conceput ca o continuare a cursurilor de limbă germană din anul II, semestrul I. Studentul trebuie să dea dovadă de o pregătire iniţială la limba germană (nivel B1.1). Cursul respectiv se înscrie armonios în constelaţia disciplinelor lingvistice fundamentale, precum: limba germană III, morfologia limbii germane, întroducere în teoria lecturii (nivelul lexical), bazele comunicării scrise în limba germană, întroducere în filologia germanică. Orele practice ale cursului „Limba germană" (IV) sunt organizate şi desfăşurate în concordanţă cu programul-cadru al pregătirii traducătorilor de limbă germană din spaţiul european.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:

Competenţe profesionale:

CP2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor
CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie
CP2.4 Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare
CP3.2 Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese, proiecte asociate domeniului
CP5.3 Aplicarea unor principii şi instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informaţiei relevante domeniului, utilizarea unor aplicaţii informatice pentru efectuarea activităţilor de traducere.
CP6.2 Utilizarea unor noţiuni de istorie, cultură şi civilizaţie pentru identificarea şi explicarea elementelor care diferenţiază fundamental anumite culturi şi pot da naştere unor conflicte.

Competenţe transversale:

CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
La finalizarea studierii cursului studentul va fi capabil:
- să întrebuinţeze cu exactitate suficientă un repertoriu de structuri şi „scheme" lingvale frecvente, curente în situaţii previzibile (nivel B1.2);
- să construiască un discurs coerent într-o gamă vastă de subiecte;
- să participe fără pregătire prealabilă la o conversaţie pe teme diverse, de interes personal sau profesional;
- să se exprime coerent pentru a descrie clar şi detaliat o gamă vastă de subiecte legate de domeniul de interes;
- să dezvolte un punct de vedere pe o temă de actualitate;
- să comunice cu un grad de spontaneitate şi de fluenţă care fac posibilă participarea normală la o conversaţie cu interlocutori nativi.

Pre-rechizite: Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competenţe:
- competenţe de comunicare în limba germană (nivelul B1.1);
- cunoaşterea tehnicilor de învăţare a unui limbii străine;
- posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical, gramatical al limbii germane;
- cunoaşterea regulilor de prevedere şi organizare a unui mesaj, de identificare şi interpretare a mesajului;
- executarea riguroasă, eficientă şi responsabilă a sarcinilor propuse.

Teme de bază:
Stadt oder Land - wo lebt sich's besser?
Charakter und Äußeres
Vergangenheit und Verantwortung
Gesundheit und Krankheit
Medien Konsum: Die Deutschen und ihr Geld
Natur und Umwelt
Fremdes & Vertrautes

Strategii didactice: Explicaţia, dezbaterea, studiul de caz, problematizarea, simularea de situaţii, metode de lucru în ateliere, metode de dezvoltare a gîndirii critice.

Strategii de evaluare: Evaluarea curentă are loc la fiecare oră de curs şi la finele unui modul sub formă de teste, este evaluat, de asemenea, şi lucrul individual al studenţilor. Evaluarea finală

are loc sub formă de examen oral. Nota finală se calculează după formula: 60% nota reuşitei curente + 40% nota de la examen.
Bibliografie: **Surse obligatorii:** 1 Долгих В.Г, Журавлева В.В., Шевякова К.В., Шлыкова В.В. *Deutsch. Ein Lehrbuch für das 2.Studienjahr, Fakultät für Fremdsprachen.* M.: 2002. 2. Dumanciuc L., Simac O., Cabac L. *Wortfamilien in Übungen (Verben).* Bălţi: 2007. 3. *Vitamin. de.* Journal für junge Deutschlerner. Berlin: Verein vitamin de. **Surse facultative:** 1. Billina A., Brill L.M., Techmer M. *Deutsch. Wortschatz & Grammatik B1*. Ismaning: 2014. 2. Billina A. *Deutsch. Lesen & Schreiben B1.* Ismaning: 2013. 3. Billina A. *Deutsch. Hören & Sprechen B1.* Ismaning: 2013. 4. Specht F., Heuer W., Pasewalk S., Neidlinger D., Dahmen K. *Zwischendurch mal ... Landeskunde. Niveau A2-B1.*Ismaning: 2012.

Fișa unității de curs
Limba engleză IV

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:S2.03.O.232
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6 ECTS
Anul şi semestrul în care se predă: Anul 2, sem. IV
Titularul: Ludmila Răciula, asist. univ.
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul de Limbă engleză IV a fost elaborat, avându-se în vedere atât necesitățile educaționale ale programului de formare, conținuturile cursurilor de Limba engelză I- III, cât și interesele studenților. Cursul se integrează armonios în programul de formare profesională a viitorilor traducători, dezvoltându-le competențele necesare. Curriculum pentru cursul de Limbă engleză pune accent pe latura formativă a învățării, fiind orientat spre formarea a unui sistem de cunoștințe și abilități de comunicare scrisă și orală, audiere și conversațe, precum și deprinderi de exigeză literară.
Competenţe dezvoltate: CP2.2. Explicarea, interpretarea şi specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbilor; CP3.1.Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic CP3.3. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice); CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii

diferite, registre de limbă diferite, etc.);
CP6.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversaţia, mesajul scris) pentru stabilirea reuşitei sau eşecului negocierii şi a unor cunoştinţe de civilizaţie şi limbă în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînţelegeri de ordin lingvistic şi / sau cultural
CT2.Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalităţi de studii:
La finele cursului, studenții vor fi cabapili:

- să explice noţiunile interdisciplinare aplicate la analiza textului (sens propriu / sens figurat, gen literar, temă, idee, personaj, etc.;
- să pună în aplicare diverse clasificări din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic al limbii engleze;
- să aplice principiile și regulile de bază pentru a înțelege un text scris / oral în limba engleză, pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
- să evalueze critic corectitudinea unui mesaj oral/ scris în limba engleză, ținând cont de particularitățile registrului necesar;
- să găsească soluții eficiente în situații de problemă și să-și argumenteze soluțiile, ținând cont de cerințele date;
- să aplice eficient varii tehnici de comunicare scrisă și orală la nivel de grup profesoinal, în condițiile asumării de diverse roluri.

Competențe prealabile:
Competențe dezvoltate în cadrul unității de curs Limba engleză I –III. Studenții vor cunoaște regulile de citire, pronunție, comunicare orală și scrisă, vor fi capabili să caracterizeze un personaj/ personă reală, să-și exprime părerea pe marginea unui text/ problemă abordat, să descrie un obiect/ loc vizitat etc.

Unități de învățare:
Modulul 1. Elemente de analiză a textului
Conținuturi:
Focus on humor. Types of humor. Identifying exaggeration. Types of stories. Focus on narrator. First person narration vs third person narration. Focus on the plot of the story: Putting events in chronological order.
Identifying the stated theme. Identifying the message. Integrated text commentary.
Modulul 2. Audiere și conversație
Disease and illnesses. Eating habits. Ordering in a restaurant. Comparing and contrasting eating places
Making speculations / suggestions.
Sports/ Hobbies. Making suggestions – responding. Benefits of sports. Comparing sports / hobbies. Disasters and natural calamities. Environmental protections. Expressing points for/against. Expressing opinions – damage mankind has caused to the Earth.
Modulul 3. Elemente de morfologie
Modal verbs: expressing ability; expressing permission and prohibition; expressing certainty and possibility, deduction; expressing offers, requests, suggestions; expressing advisability, duty, necessity; expressing lack of necessity, prohibition; expressing habits.
Expressing wishes: wish and if only; expressing preference would rather/would sooner.
Conditionals. 1st type. Conditionals. 2nd type. Conditional 3rd type.

Modulul 4. Scrisul. Structure of the essay. Introductory paragraph. Thesis statement and key words. Argumentative essay. Transition words. Narrative essay. Descriptive Essays. Opinion essay. Expository essays. Persuasive essays.
Strategii didactice: Conversația euristică, reflecția, soluționarea problemei, lucrul în grup, lucrul în perechi, dezbaterea, proiectul, mind-mapping, tehnica vorbirii libere etc.
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Аракин, В. Д., *Практический курс английского языка.* Москва, 2002 2. Duda, G. *Analiza Textului Literar*. Humanitas Educaţional, 2002 3. Evans, V., Dooly, J. *Enterprise 4 Coursebook.* Express Publishing, 2006 4. Evans,V., Dooly, J. *Enterprise 4 Grammar*. Express Publishing, 2006 5. Levițchi, L., Bantaş, A. *Dicţionar frazeologic Român - Englez.* Bucureşti, 1989 6. Longman Dictionary of English language and Culture", 2000 7. Raymond Murphy, *English Grammar in Use: A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English* - with Answers 4th Edition, 2006 **Suplimentară:** 8. Lutz, W. D. *The Cambridge Thesaurus of American English*, Cambridge Univ. Press. 1994 9. Mansfield, K. *Selected stories*,New Edition, edited by Angela Smith. Oxford World's Classics, 2008. 10. Oxford Learner's Advanced Dictionary of Current English, Oxford. 1990 11. Niculescu, A. *DicţionarfrazeologicEnglez – Român*, Bucureşti. 1990 12. 10. Pînzaru, A. *Practici ale interpretării de text.* Collegium Polirom, Iaşi, 1999 13. Guide to grammar and writing http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/five_par.htm 14. Time for writing https://www.time4writing.com/writing-resources/expository-essay/

Fișa unității de curs
Etica şi cultura profesională

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: G.04.O.033
Codul și denumirea domeniului general de formare profesională: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 2 ECTS
Anul şi semestrul în care se predă: Anul II, semestrul IV.
Titularul: Ludmila Răciula, asist. univ.
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Conținutul disciplinei este adaptat specificului programului de studii și a fost stabilit în urma discuțiilor cu reprezentanți ai mediului profesional. Conținutul disciplinei a rezultat de asemenea în urma cercetărilor întreprinse în domeniul teoriei, practicii și didacticii traducerii.
Competenţe dezvoltate: CT1.Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională şi promovarea unei atitudini responsabile faţă de

domeniul traducerii; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)
CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane;
CT3.Estimarea necesităților și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

Finalităţi de studii:
La finele cursului, studenți vor:

- cunoaște, înțelege și aplica principiile etice și deontologice specifice profesiei de traducător în scopul responsabilizării acestora cu privire la drepturile și îndatoririle traducătorului profesional;
- conștientiza misiunea traducătorului profesional, a statutului și a comportamentului său profesional, a normelor profesionale în vigoare;
- cunoaște, înțelege și aplica aspectele deontologice referitoare la profesia de traducător, la actul traducerii și la dinamica relațiilor profesionale în care este implicat traducătorul în funcție de specificul activității sale;
- respecta normele de etică și deontologie profesională specifice domeniului traducerii, a legislației în vigoare.

Competențe prealabile:
Înainte de a urma cursul de *Etică și cultură profesională,* studenții vor fi urmat modulul de discipline fundamentale, socio-umane şi de specializare din anul I și II la limba străină A. Studenții vor demonstra competențe de traducere și un nivel aprofundat de cunoaștere a limbii materne.

Unități de învățare:
1.Deontological ethics: definitions. Normative ethics in translation.
2. Professional profile of a translator. Professional competences. Types of translators.
3. Translator's and interpreter's charter. Code of ethics.
4. Translator's rights and obligations. Quality standards in translation.
5. Ethics of written translation. The notion of faithfulness. Lexical issues.
6. Ethics of oral translation: consecutive and simultaneous.
7. Practical aspects of the job: relationship with the client;meeting the deadlines; payments and charges.

Strategii didactice:
Expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă, conversația euristică.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Pym, A. (ed.),*The Return to Ethics. Special Issue of The Translator*, Manchester, St Jerome Publishing, 2001.
2. Jeanrenaud, M., *Universaliiletraducerii*, cap. *Despre« sufletul » traducerii. Înjuruleticiiraducerii*, pp. 337-372, Iași, Polirom, 2006.
3. Poenaru, Romeo, *Deontologiegenerală. Substanţaideii*, Bucureşti, Editura Erasmus, 1992.
4. Pop, M.C., *Eticașideontologiatraducerii*, ClujNapoca, Casa Cărții de Știință, 2015.

Suplimentară:

5. Interpretor Protocol and Standards of Practice
   Part 1. https://www.youtube.com/watch?v=3wg-qZjMhU4
Part 2. https://www.youtube.com/watch?v=9e_nIDJV-Lk&t=91s
6. Tips for Interpreters https://www.youtube.com/watch?v=na_d-LIvyRo

Fișa unității de curs
Comunicarea interculturală

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: U.05.A.034
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, sem. V
Titularul: Oxana Chira, dr., lect. univ.
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul creează posibilităţile optime de precizare a căilor de realizare a unei comunicări reale dintre culturi, religii, grupuri sociale și/sau profesionale etc. Obiectivul general al cursului rezidă în cunoaşterea celor mai recente evoluții a limbii germane ca mijloc de comunicare, în scopul stabilirii criteriilor unei comunicări real-culturale.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: **Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:** **a) Competențe profesionale:** CP1. Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi utilizarea acestora în comunicarea profesională. CP6.Valorificarea informațiilor vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală. CP6.1 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor respective și a unor tehnici, metode, principii de negociere și mediere fundamentale. CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte. CP6.3 Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală. CP6.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă în scopul de a corecta unele texte/ discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și /sau cultural. CP6.5 Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite. **b) Competențe transversale:** CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.
Finalităţi de studii: La finele cursului, studenții vor fi capabili: - să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi să le utilizeze în comunicarea profesională; - să descrie și să aplice cunoștințele teoretice în interpretarea unor situații reale de comunicare sau în rezolvarea unor probleme specifice culturii germane; - să aplice adecvat competențe de proiectare, realizare și evaluare a procesului de învățământ la limba străină în gimnaziu; - să valorifice calitățile profesionale de tact pedagogic, umanism și empatie;

- să utilizeze informații vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Competenţe prealabile:

Studenții trebuie să posede competențele dezvoltate în cadrul următoarelor discipline: Introducere în filologie germanică, Folclor german /Elemente de cultură germană, Construcție europeană /Istoria Europei, Etica și cultura profesională.

Unități de învățare:

a) Tematica şi repartizarea orelor la prelegeri:

Nr.	Tema	Nr.de ore
1.	Interkulturelle Kommunikation als Gegenstand der Wissenschaft	2
2.	Interkultur als Ergebnis kultureller Überschneidungssituationen	2
3.	Schwierigkeiten der interkulturellen Kommunikation	2
4.	Nonverbale Kommunikation in verschiedenen Kulturen	2
5.	Kommunikative Funktion der Sprache	2
6.	Kommunikationsformen	2
7.	Identität in einer globalisierten Welt	2
8.	Gemeinsamkeiten trotz kultureller Differenzierung?	2
9.	Interkulturelle Kommunikation in der Zuwanderung in Deutschland	2
10.	Die Kommunikationshandlung: Symbole, Zeichen und Bedeutungen	2
11.	Verlauf von Kommunikation: Modelle	2
12.	Globalisierung und Interkulturelle Kommunikation	2
13.	Sprachtabus und Tattabus in Deutschland und in der Republik Moldau	2
14.	Die Rolle der Religion in der Kommunikation	2
15.	Identität in der Interkulturellen Kommunikation	2
	Total:	30

Nr.	**Tema**	**Nr. de ore**
1.	Kommunikationsverständnis im Alltag	2
2.	Die Kunst des Zuhörens	2
3.	Wirkungsorientiert sprechen	2
4.	Machtfrage in der Kommunikation	2
5.	Statusspiele: Wer oben und wer unten ist?	2
6.	Aspekte der Machtinszenierung	2
7.	Manipulation – wenn Zustimmung erschlichen wird	2
8.	Der Kommunikationstest	2
9.	Selbsterklärung: Was wollen Sie sagen?	2
10.	Die passende Worte finden	2
11.	Wortschatz für die Benennung von Gefühlen und Bedürfnissen	2
12.	Mehrsprachigkeit in den Schulen in Deutschland und in der Republik Moldau	2
13.	Interkulturelle Kommunikation in der Zuwanderung: praktische Herausforderungen und neue Fragen an die Theorie	2
14.	Wie werden Unterschiede in der Interkulturellen	2

	Kommunikation erfahren?	
15.	Worauf basiert kulturelle Identität?	2
	Total:	30 ore

Strategii didactice:
Realizarea obiectivelor şi conţinutului cursului se va efectua prin aplicarea metodelor clasice şi a strategiilor de tip: metoda învățării în grupuri mici (STAD - Student Team Achievement Divisions), învăţarea prin descoperire, jocul de rol, brainstorming, prezentări PPT, referate etc.

Bibliografie
Obligatorie:
Bolten J. Interkulturelle Kompetenz. Landeszentrale für Politische Bildung Thüringen (Hrsg.), Erfurt, 2007.
Bourdieu P. Die feinen Unterschiede. Kritik der gesellschaftlichen Urteilskraft. Frankfurt a. M., 1989.
Broszinsky-Schwabe E. Interkulturelle Kommunikation Missverständnisse und Verständigung 2. Auflage, Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2017.
Galli, Johannes: Interkulturelle Kommunikation und Körpersprache, Freiburg, 2000.
Heringer H. G. Interkulturelle Kommunikation, UTB Verlag, 2014.
Scherer Kl. R. Non-verbale Kommunikation, Hamburg, 1972.
Schiewe J., Liczuk R.,Westphal W. (Hrsg.): Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Frankfurt, 2006.
Schiffauer W., Kulturelle Charakteristika als Bedingung Interkultureller Kommunikation, Weinheim und Basel, 1986.
Schlee G., Das Glaubens- und Sozialsystem der Rendille, Berlin, 1979.
Schugk M., Interkulturelle Kommunikation. Kulturbedingte Unterschiede in Verkauf und Werbung, München, 2004.
Simmel G., Exkurs über den Fremden. In: Soziologie, Untersuchungen über die Formen der Vergesellschaftung. Hrsg. Rammstedt, Otthein Gesamtausgabe Bd. II, Frankfurt, 1992.
Tajfel H., Gruppenkonflikt und Vorurteil. Entstehung und Funktion sozialer Stereotypen, Bern Stuttgart Wien, 1982.
Ternès A., Towers I. Hrsg. Länderporträts – Kulturunterschiede – UnternehmensbeispieleBergmann R., Pauly P., Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2017.
Willmann H.-G., Wirkungsvoll bewerben: So erfüllen Sie die Kriterien der Personalabteilung, Cornelsen Scriptor - Pocket Business, 2010.
Suplimentară:
Internetquellen
www, UNWTO. org, Stand: 11.06.2017
wikipedia/org/wiki/Tourismus, Stand: 11.05.2017
www.it-times.de/Gartner, Stand: 11.06.2017
www.teltarif.de, Stand: 18.07.2017
www.eds-destatis.de, Stand: 18.07.2017
www.weltsprachen.net, Stand: 02.05.2017.

Fișa unității de curs
Culturologie lingvistică

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: U.05.A.035
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 4

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, sem. V

Titularul: Oxana Chira, dr., lect. univ.

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:

Cursul își propune familiarizarea studenților cu manifestările lingvo-culturale germane, concepții despre cultură și culturologie lingvistică, comunicare interculturală prin prisma aplicațiilor practice pe care aceștia le-ar putea dobândi prin aplicarea teoriilor și textelor existente în domeniu. Obiectivul general al cursului rezidă în cunoașterea celor mai recente evoluții culturale a limbii germane ca mijloc de comunicare, în scopul stabilirii criteriilor unei comunicări real-culturale.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:

a) Competențe profesionale:

CP6.Valorificarea informațiilor vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

CP6.1 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor respective și a unor tehnici, metode, principii de negociere și mediere fundamentale.

CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte.

CP6.3 Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală.

CP6.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă
(conversația mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă în scopul de a corecta unele texte/ discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și /sau cultural.

CP6.5 Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite.

b) Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii:

La finele cursului, studenții vor fi capabili:

1. să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi să le utilizeze în comunicarea profesională;
2. să descrie și să aplice cunoștințele teoretice în interpretarea unor situații reale de comunicare sau în rezolvarea unor probleme specifice culturii germane;
3. să aplice adecvat terminologia legată de cultură și culturologie;
4. să valorifice calitățile profesionale de tact pedagogic, umanism și empatie;
5. să utilizeze informații vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Competenţe prealabile:

Studenții trebuie să posede competențele dezvoltate în cadrul următoarelor discipline: Introducere în filologie germanică, Folclor german /Elemente de cultură germană, Construcție europeană /Istoria Europei, Etica și cultura profesională.

Unităţi de învăţare:

a) Tematica şi repartizarea orelor la prelegeri:

Nr.	Tema	Nr.de ore
1.	Aufgaben und Methoden der Kulturwissenschaftlichen Linguistik	2
2.	Sprache in der Kulturwissenschaftlichen Linguistik	2
3.	Sprache als Lebensform und die Linguistik der Norm	2
4.	Nonverbale Kommunikation in verschiedenen Kulturen	2
5.	Der Einfluss der Sprache auf Weltanschauung und Stimmung: BaudouindeCourtenay	2
6.	Invarianten des politischen Diskurstyps	2
7.	Invarianten des religiösen Diskurstyps	2
8.	Transkulturalität	2
9.	Mischsprachen	2
10.	Die Kommunikationshandlung: Symbole, Zeichen und Bedeutungen	2
11.	Redewendungen und die Moderationstrategie	2
12.	Phraseologie und interkulturelle Kommunikation	2
13.	Sprach- und Tattabus in Deutschland und in der Republik Moldau	2
14.	Bilingvismus, Plurilingvismus und Kulturologie	2
15.	Identität in der Interkulturellen Kommunikation	2
	Total:	30

b) Tematica şi repartizarea orelor de laborator:

Nr.	**Tema**	**Nr. de ore**
1.	Was ist Kulturwissenschaft? Eine Einführung von Hartmut Böhme	2
2.	Vergleichende Kulturwissenschaft	2
3.	Kulturwissenschaften und DaF-Praxisfelder	2
4.	Was ist überhaupt Kultur?	2
5.	Haben nicht alle Menschen eine gemeinsame Kultur?	2
6.	Welche Charakteristika von Kultur sind für den Kommunikationsprozess wichtig?	2
7.	Kann man Kulturen unterscheiden?	2
8.	Kann man kulturelle Unterschiede messen?	2
9.	Kulturmuster in der Kommunikation	2
10.	Ebenen interkultureller Kommunikation und Interkulturelle Missverständnisse	2
11.	Verbale Kommunikation	2
12.	Mehrsprachigkeit in den Schulen in Deutschland und in der Republik Moldau	2
13.	Missverständnisse in der verbalen Kommunikation	2
14.	Die Rolle der verbalen Kommunikation in der Kultur	2
15.	Nonverbale Kommunikation	2
	Total:	30 ore

Strategii didactice:
Realizarea obiectivelor şi conţinutului cursului se va efectua prin aplicarea metodelor clasice şi a strategiilor de tip: metoda învățării în grupuri mici (STAD - Student Team Achievement Divisions), învăţarea prin descoperire, jocul de rol, brainstorming, prezentări PPT, referate etc.

Bibliografie
Bolten J., Interkulturelle Kompetenz. Landeszentrale für Politische Bildung Thüringen (Hrsg.), Erfurt, 2007.
Bourdieu P. Die feinen Unterschiede. Kritik der gesellschaftlichen Urteilskraft. Frankfurt a. M., 1989.
Broszinsky-Schwabe E. Interkulturelle Kommunikation Missverständnisse und Verständigung 2. Auflage, Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2017.
Galli J., Interkulturelle Kommunikation und Körpersprache, Freiburg, 2000.
Heringer H. G. Interkulturelle Kommunikation, UTB Verlag, 2014.
Kuße H. Kulturwissenschaftliche Linguistik Eine Einführung. Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG, Göttingen, 2012
Scherer Kl. R. Nonverbale Kommunikation, Hamburg, 1972.
Schiewe J., Liczuk R.,Westphal W. (Hrsg.): Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Frankfurt, 2006.
Schiffauer W., Kulturelle Charakteristika als Bedingung Interkultureller Kommunikation, Weinheim und Basel, 1986.
Schlee G., Das Glaubens- und Sozialsystem der Rendille, Berlin, 1979.
Schugk M., Interkulturelle Kommunikation. Kulturbedingte Unterschiede in Verkauf und Werbung, München, 2004.
Simmel G., Exkurs über den Fremden. In: Soziologie, Untersuchungen über die Formen der Vergesellschaftung. Hrsg. Rammstedt, Otthein Gesamtausgabe Bd. II, Frankfurt, 1992.
Tajfel H., Gruppenkonflikt und Vorurteil. Entstehung und Funktion sozialer Stereotypen, Bern Stuttgart Wien, 1982.
Ternès A., Towers I. Hrsg. Länderporträts – Kulturunterschiede – UnternehmensbeispieleBergmann R., Pauly P., Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2017.
Willmann H.-G., Wirkungsvoll bewerben: So erfüllen Sie die Kriterien der Personalabteilung, Cornelsen Scriptor - Pocket Business, 2010.
Internetquellen
https://www.kuwi.europa-uni.de/de/lehrstuhl/sw/sw2/lehre/08-09/Einfuehrung_in_die_Kulturwissenschaften/tutorium/Literatur1/boehme.pdf

Fișa unității de curs
Teoria și practica traducerii

Codul cursului în programul de studii: F.05.O.036
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea /catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere / Catedra de filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Irina Bulgacova, lect. univ.
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul ‚Teoria şi practica traducerii' se înscrie organic în constelaţia disciplinilor de specialitate de bază, iar actualitatea sa este motivată prin importanţa activităţii de traducere în viaţa socială din RM şi condiţionată de dezvoltarea relaţiilor de colaborare cu statele UE, în special cu Germania. În cadrul cursului se propune de a dezvolta la studenţi o bază teoretică temeinică pentru desfăşurarea activităţii practice de traducere, o atenţie deosebită fiind acordată strategiilor şi metodelor eficiente de traducere, calităţii traducerii şi aspectelor lingvale şi specifice ale procesului de traducere.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competenţe profesionale:
CP1.3- Aplicarea cunoştinţelor din domeniul filologic pentru explicarea / rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;
CP 2.4 - Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare;
CP 3.1 - Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic;
CP 3.3 - Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
CP 4.1- Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii care stau la baza traducerii –interpretării terminologiei în limbile studiate specifice domeniilor profesionale;
CP 4.2 - Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării şi terminologiei specific limbilor străine studiate;
CP 5.1 - Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, metode, teoriilor fundamentale specific documentării în domeniul traducerii;
CP 5.2 - Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor şi tehnicilor de documentare, căutare, clasificare şi stocare a informaţiei, folosiri programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere şi pentru a interpreta diferite variante de traducere.
Competenţe transversale:
CT 3- Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil:
-să identifice şi să utilizeze tehnicile şi strategiile de traducere;
-să aplice metodele de traducere studiate;
-să efectueze traducerea unui text (vol. ~200 cuv.) din limba germană în limba maternă, cu respectarea normelor lexicale, gramaticale şi stilistice;
-să aplice în practică cunoştinţele despre compoziţia textului.

Pre-rechizite: Limba germană, lexicologia limbii germane, lingvistica, stilistica, cultura ţărilor germanofonice, istoria literaturii universale.

Teme de bază:
-Translationswissenschaftliche Grundlagen.
- Geschichte des Übersetzens.
- Übersetzungstheorien.
- Der Begriff der Äquivalenz. Typen der Äquivalenzbeziehungen.
- Sprachliche Bedeutungen und Übersetzung.

Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, explicaţia, dezbaterea, analiza, problematizarea, metode de dezvoltare a gîndirii critice, traducerea textelor.

Strategii de evaluare: Evaluarea curentă şi sumativă are loc sub formă de teste, sunt evaluate, de asemenea, şi traducerile studenţilor efectuate atât în cadrul orelor de laborator, cât şi cele efectuate de sine stătător, ca lucru independent. La finele cursului studenţii vor susţine un examen. Nota finală se calculează după formula: 60% nota reuşitei curente + 40 % nota de la examen.

Bibliografie
***Obligatorie*:**
1. Barchudarow, L. *Sprache und Übersetzung. Probleme der allgemeinen und speziellen Übersetzungstheorie*. Moskau: Progress, 1979.
2. Bulgacova I., Cabac L. *Fertigkeit Übersetzen. Eine Textsammlung für den Unterricht*, Bălți, 2017.

3. Mary Snell-Hornby, Hans. G. Hönig/ Paul Kußmaul, Petre A. Schmitt (Hrsg.) *Handbuch Translation.*Tübingen: Stauffenburg Verlag, 1998

***Opţională*:**
1. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. *Теория перевода и переводческая практика*, Санкт-Петербург: Издательство «Антология», 2012.
2. Латышев Л.К., Семенов А.Л. *Перевод: Теория, практика и методика преподавания*: Учебник для студ. перевод. фак. высш. учеб. заведений / – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 192 с.

Fișa unității de curs
Istoria limbii germane

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.137

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 3

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul 3, sem.5

Titular de curs: dr.conf.univ. Ana Pomelnicova

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii
Obiectivul general al disciplinei este de a asigura însuşirea conştientă a fenomenelor gramaticale, lexicale şi fonetice a limbii germane prin aprofundarea, sistematizarea şi lărgirea cunoştinţelor dobîndite la cursul de limba germană. Conținutul disciplinei contribuie la formarea competenței profesionale corespunzatoare domeniului de studiu.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competenţe profesionale:

CP1.2 Explicarea şi interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului de istoria limbii
CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea / rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului de istoria limbii
CP2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii germane
CP2.4 Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare
CP3.1 Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic şi semantic
CP3.2 Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
Însuşirea noţiunilor teoretice de bază ale foneticii; descrierea sistemului fonetic şi fonologic al limbii germane actuale; transcrierea fonetică.
La finele cursului studentul va fi capabil:

- să conştientizeze esenţa evoluţiei limbii pe parcursul secolelor de la origine pînă la etapa actuală;
- să identifice natura schimbărilor în limbă în dependenţă de sfera reliefării lor;
- să determine asemănările şi deosebirile între schimbările survenite în limbă la diferite

etape ale evoluţiei sale; • să explice originea limbii germane şi etapele evoluţiei sale; • să explice starea actuală a limbii prin prisma schimbărilor survenite pe parcursul secolelor; • să identifice specificul limbii germane în sistemul limbilor germanice.
Pre-rechizite: Cunoştinţe lingvistice preuniversitare. Cunoştinţe în domeniu foneticii, limbii practice germane. Cultura şi civilizaţia țărilor germanofonice
Teme de bază: Vorgeschichte der deutschen Sprache. Phonetische Gesetze des Althochdeutschen Die Bereicherung des Wortschatzes in der althochdeutschen Zeit. Phonetische Gesetze des Mittelhochdeutschen. Die Bereicherung des Wortschatzes in der mittelhochdeutschen Zeit. Phonetische Gesetze des Frühneuhochdeutschen. Luthers sprachliche Bedeutung. Latein und Deutsch. Die Humanisten. Die großen Schreibsprachen. Die mittelniederdeutsche, ostmitteldeutsche Schreibsprachen. Literaturklassiker, Puristen.
Strategii de predare-învăţare: Cursul ISTORIA LIMBII GERMANE face parte din cursurile impuse studenţilor de la nivel de licenţă înscrişi la Facultatea de Litere, specializarea *Limba germană și limba engleză (traducători).* În cadrul cursului ISTORIA LIMBII GERMANE se urmăreşte inițierea cursanților în elemente de bază ale disciplinei, diferite aspecte ce țin de acest domeniu științific fiind reluate ulterior, pe parcursul anilor de studiu, la cursuri specializate. De asemenea se vor dezvolta capacităţile de a determina asemănările şi deosebirile între schimbările survenite în limbă la diferite etape ale evoluţiei sale.
Strategii de evaluare: Participare şi efectuarea tuturor activităţilor de laborator şi individual Curs: Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de curs – 5% Examen final scris – 50% Laborator: Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de seminar. Se evalueaza exercițiile efectuate ca teme de casă – 5% Se evalueaza conținutul portofoliului – 20% Test scris – 20%
Bibliografie **Obligatorie:** O.I.Moskalskaja Deutsche Sprachgeschichte. Н.С.Чемоданов Хрестоматия немецкого языка. **Opţională:** L.R.Sinder,T.V.Strojewa Einführung in das Studium der Deutschen Sprachgeschichte.

Fişa unităţii de curs
Istoria literaturii germane

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.138
Codul și denumirea domeniului general de formare profesională: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, catedra de Filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul 5
Titular de curs: Ecaterina Niculcea asist.univ.

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii: Cursul „Istoria literaturii germane“ urmărește familiarizarea studenților cu cele mai importante curente literare germane și cu reprezentanții lor cei mai de vază. În cadrul cursul se propune un studiu asupra unor aspecte diverse, care constituie opera artistică a scriitorilor germani, revenindu-se la particularitățile de gen, specie, curent literar. Cursul constituie în același timp o bază de informare lexicală și gramaticală suficientă pentru a trece la consultarea directă a unor texte originale.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:

Competenţe profesionale:

CP1: Înţeleagerea informaţiei de bază a mesajului şi desfăşurarea logică şi afectivă a conţinutul (comprehensiunea globală a textului);

CP2: Posedarea unelor cunoştinţe generale de ordin istoric, geografic, sociologic şi cultural despre ţara a cărei literatură o studiază;

CP3: Îmbogăţirea vocabularul, însuşind conştiincios semnificaţia cuvintelor şi înlănţuirea corectă a acestora în sintagme, propoziţii şi fraze.

Competenţe transversale:

CT1: Redescoperirea identitatii naţională şi culturală prin familiarizarea treptată cu valorilor etnoculturale şi lingvistice a ţării literatura căreia o studiază;

CT2: Manifestarea interesului pentru valorile universale, acceptînd diferenţele evidente prin respect şi toleranţă;

CT3: Interiorizarea treptata necesitatea înţelegerii între naţiuni şi a egalităţii între popoare;

CT4: Manifestarea atitudinii pozitive, interes deosebit şi curiozitate sporită pentru conţinuturile cursului;

CT5: Demonstrarea responsabilitatii în ceea ce întreprinde şi ceea ce realizează.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: Studentul va fi capabil să:

1) să lectureze și să comenteze opere de referință din literatura germană,

2) să interpreteze un text literar din perspectiva valențelor poetice, a particularităților de gen, specie, curent literar,

3) să identifice interferințele, locuri comune dintre diverse texte literare, dintre fenomene literare și alte genuri de artă,

4) să cultive gustul estetic pentru literatura de valoare.

Teme de bază:

1. Die Definition der Begriffe „Literaturwissenschaft“ und „Geschichte der Literatur“
2. Literatur des Hochmittelalters (1170-1400).
3. Literatur des Humanismus (1470/80-1524).
4. Literatur der Aufklärung (1720-1785)
5. Literatur des Sturm und Drang (1767-1785/90)
6. Klassik (1786-1805)
7. Romantik (1798-1830)
8. Junges Deutschland (1830-1850)
9. Poetischer Realismus (1850-1890)
10. Literatur der Jahrhundertwende (1890-1920)
11. Expressionismus (1910-1925)
12. Deutsche Literatur im Exil (1933-1945)
13. Literatur der Bundesrepublik Deutschland (1945-1990)
14. Literatur der Deutschen Demokratischen Republik (DDR)
15. Literatur im wiedervereinigten Deutschland (seit 1990)

Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea, metode de lucru cu texte, metode de dezvoltare a memoriei, simularea de situaţii.

Strategii de evaluare: iniţială, la începutul cursului, formativă pe parcursul predării cursului şi finală – sumativă, realizată la sfîrşitul fiecărui semestru de studii.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Baumann, B., Oberle, B. *Deutsche Literatur in Epochen*, 2. überarb. Auflage, Max Huber Verlag, Ismaning, 2000, 368 S.
2. Baumann, B., Oberle, B. *Deutsche Literatur in Epochen. Arbeitsaufgaben*, 3. überarb. Auflage, Max Huber Verlag, Ismaning, 2001, 120 S.
3. *Deutsch für Fortgeschrittene. Sprache und Literatur. Herg. Scerbacoba T., Niculcea E.* Bălţi: («Tipogr. din Bălţi» S.R.L.), 2011. — 288 c.
4. Pleticha, Heinrich. *Literaturlexikon Junior*, Cornelsen Verlag, Berlin, 1986, 256 S.
5. Rötzer, Hans Gerd. *Geschichte der deutschen Literatur*, Buchners Verlag, Bamberg, 1992, 512 S.

Opționale:

6. Stößel, M.D. *Geschichte der deutschen Literatur*, Vyssaja skola, Moskau, 1984, 264 S.
7. *Sachwörterbuch der Literatur*/ hrsg. Gero von Wilpert.—1.-7. Aufl. Kröners Taschenausgabe Bd. 231. 8., verb. u. erw. Aufl.—Stuttgart: Kröner, 2001, 925 S.
8. *Online-Bibliothek*: http://gutenberg.spiegel.de/autor

Fișa unității de curs
Stilistica funcţională

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.139

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 4

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul 3, sem.5

Titular de curs: dr.conf.univ. Ana Pomelnicova

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii
Obiectivul general al disciplinei este de a asigura însuşirea conştientă a fenomenelor gramaticale lexicale şi fonetice a limbii germane prin aprofundarea, sistematizarea şi lărgirea cunoştinţelor dobîndite la cursul de limba germană, lexicologie și gramatica practică prin sisteme de exerciţii. Cursul va introduce conceptele de bază, termenii şi structurile stilistice. Conținutul disciplinei contribuie la formarea competenței profesionale corespunzatoare domeniului de studiu.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competențe profesionale
CP1.1 Identificarea şi descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul lingvistic
CP1.2 Explicarea şi interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului filologic
CP1.4 Utilizarea adecvată şi argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniile științelor filologice
CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie
CP3.3 Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice)
CP6.1 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizaţiilor respective şi a unor tehnici, metode, principii de negociere şi mediere fundamentale

Competențe transversale:

CT1. Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională şi promovarea unei atitudini responsabile faţă de

domeniul științelor umanistice.
CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
Însuşirea noţiunilor teoretice de bază ale discursului; descrierea legăturii între diferite discipline lingvistice.
La finele cursului studentul va fi capabil:
- să realizeze niște performanțe stilistice;
- să dezvoltă capacităţii de utilizare corectă şi adecvată a exprimării scrise şi orale
- să înlătură greşeli şi a ezitări privitoare la folosirea unor termeni fără a li se cunoaşte adevărata semnificaţie sau contextele în care pot fi utilizaţi

Pre-rechizite:
Cultura şi civilizaţia țărilor germanofonice. Istoria limbii. Fonetica limbii germane; Morfologia limbii germane; Sintaxa limbii germane; Semantica limbii germane.

Teme de bază:
Funktionaler Stil, Redestil. Stilfärbung. Individualstil. Wortschatz, Synonyme. Semantisch-expressive Ausdrucksweisen. Mittel des bildlichen Ausdrucks. Mittel der Umschreibung. Stilistische Wortstellung. Stilistische Anfangs- und Endstellung. Kürze des Ausdrucks. Funktionalstile des Deutschen.
Textsorten: Literarische Gattung „Märchen“. Literarische Gattung „Ballade“. Besonderheiten der literarischen Gattung „Sage“. Besonderheiten der literarischen Gattung „Schwank“. Merkmale der literarischen Gattung „Kalendergeschichte“. Merkmale der literarischen Gattung “Kurzgeschichte”.

Strategii de predare-învăţare:
Cursul STILISTICA FUNCŢIONALĂ face parte din cursurile impuse studenţilor de la nivel de licenţă înscrişi la Facultatea de Litere, specializarea *Limba germană și limba engleză (traducători).* În cadrul cursului STILISTICA FUNCŢIONALĂ se urmărește inițierea cursanților în elemente de bază ale disciplinei, diferite aspecte ce țin de acest domeniu științific fiind reluate ulterior, pe parcursul anilor de studiu, la cursuri specializate. De asemenea se vor dezvolta capacităţile de a analiza şi caracteriza fenomenele lingvistice prin prisma teoriilor şi direcţiilor existente în lingvistică. Se vor aplica practic notiunile teoretice studiate.

Strategii de evaluare:
Participare şi efectuarea tuturor activităţilor de laborator şi individual Curs:
Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de curs – 5%
Examen final scris – 50%
Laborator/Seminar:
Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de seminar. Se evalueaza exercițiile efectuate ca teme de casă – 5%
Se evaluează conținutul portofoliului – 20%
Test scris – 20%

Bibliografie
Obligatorie:

1. Brandes M.P., Markina L.G. Praktische Stillehre des Deutschen.
2. Faulseit D., Kühn G. Stilistische Möglichkeiten der deutschen Sprache.
3. Gluschak T.S. Funktionalstilistik des Deutschen.
4. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik.
5. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache.

Opţională:

1. Brandes M. P. Übungen zur deutschen Stilistik.
2. Brandes M. P., Markina L. G. Praktikum für die deutsche Stilistik.
3. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache.

Fișa unității de curs
Traducerea și redactarea textelor specializate în limba germană

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:S1.05.O.140
Domeniul general de studiu:023Filologie
Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul şi semestrul în care se predă: anul III, semestrul V
Titularul: Lina Cabac
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul *Traducerea și redactarea textelor specializate în limba germană* reprezintă un curs de bază în pregătirea viitorilor traducători/interpreți de limbă germană. Cursul are drept obiectiv de bază inițierea studenților în domeniul traductologiei, a activității practice a traducătorului, a metodelor și strategiilor de scriere și redactare a textelor informative în limba germană și română/rusă. Studenții învață să stabilească relații coerente între textul original și varianta sa tradusă, respectând normele lexicale, stilistice, gramaticale și pragmatice. Se pune accent și pe aprofundarea cunoștințelor de germană a viitorilor traducători. Tematica variată a textelor prelucrate în cadrul instruirii disciplinei respective le oferă studenților posibilitatea de a se familiariza cu texte uzuale, economice și juridice, pornind de la elaborarea, redactarea și traducerea unui CV, a unei scrisori de motivare, până la traducerea și redactarea unui contract.
Competenţe dezvoltate: **Competențe profesionale:** **CP1**. Operarea cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și utilizarea acestora în comunicarea profesională: CP1.3. Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea/soluționarea problemelor lingvistice fundamentale specifice textelor informative; CP1.5. Redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor și teoriilor din domeniul traducerii textelor informative; **CP2.** Proiectarea și realizarea unor activități de predare, învățare și evaluare a limbii și literaturii germane: CP2.2. Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbii germane; CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific textelor germane în realizarea unei probleme de investigație; CP2.4. Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare și a tehnicilor de adnotare și referare; **CP3**. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B1-B2): CP3.2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului traducerii; CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.); CP3.5. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional (a unui text informativ) în scris și oral în limba germană în domeniu de interes specializat cu redactarea sa; **CP4.** Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate: CP4.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii – interpretării și terminologiei specifice limbii germane studiate; CP4.3. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real; CP4.4. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate medie și a

corectitudinii unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie.

CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocarea informației, corectură și procesare de texte:

CP5.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere;

CP5.5. Elaborarea unui proiect care să includă: a) documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura și stocarea ei; b) documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu.

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală:

CP6.4. Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă germană în scopul de a corecta texte/discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și/sau cultural.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să elaboreze și să redacteze un text informativ;
- să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte traductologice.

Competențe prealabile:

Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul B1);
- cunoașterea structurii unui text;
- abilități de lucru cu dicționarele și informațiile suplimentare din alte surse;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:

Conținutul orelor de laborator

Nr. d/o	Conținutul	Nr. de ore c/d
1.	Textkorrektur, Besonderheiten	2
2.	Textaufbau. Schlichte Sprache	6
3.	Füllwörter, Floskel, Pleonasmus in einem Text	6
4.	Rechtschreibung	6
5.	Satzzeichen	6
6.	Informative Texte. Geschäftskorrespondenz	8
7.	Tagebucheintrag. Besonderheiten der Übersetzung	4
8.	Lebenslauf, Motivationsschreiben	6
9.	E-Mail und SMS-Stil	4
10.	Zwillingsformeln	4
11.	Verträge. Mietvertrag	6
12.	Rektion. Besonderheiten der deutschen Sprache	6
13.	Funktionsverbgefüge	6
14.	Werbetexte	8
15.	Verfassung und Korrektur von informativen Texten	8
16.	Zeitschriftentexte. Kurznachrichten	6
17.	Technische Texte. Bedienungsanleitungen	6
18.	Populärwissenschaftliche Texte (Wissensbereich Medizin)	6
	Total	**104**

Strategii didactice: Lectura informativă, expunere, exercițiul, traducerea, compunerea, problematizarea, prezentarea
Bibliografie **Obligatorie:** 6. Baumgartner, G. *Besser schreiben im Alltag. Aktuelle Tipps und Vorlagen für die private Korrespondenz.* Axel Springer Schweiz AG, 4., überarbeitete Auflage, 2013, 351 S. 7. Bulgacova, I., Cabac L. *Fertigkeit Übersetzen. Eine Textsammlung für den Unterricht*. - Bălţi: TipografiadinBălţi, 2017, 228 p. 8. Kautz, U. *Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*. München: Iudicium, 2002, 643 S. **Suplimentară:** 6. Hovermann C., Hovermann E. *Das große Buch der Musterbriefe. Für die erfolgreiche geschäftliche und private Korrespondenz.* Hannover: Humboldt, 5., vollständig aktualisierte Auflage, 2008, S. 347 7. Voronina, G., Fadeeva, G. *Wirtschaftsdeutsch nicht nur für Ökonomen*.- St.Petersburg: Zlatoust, 2004, S.240. 8. Алексеева И.С. *Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей*.- СПб.: Ленинздат; Издательство «Союз», 2003.- 288 с.

Fișa unității de curs
Audiere, conversaţie şi scriere în limba engleză

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S2.05.O.241
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul şi semestrul în care se predă: anul III, semestrul V
Titularul: Elena Varzari, lector universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Disciplina *Audiere, conversație şi scriere în limba engleză* face parte din setul de discipline obligatorii pentru studenții specialității*Limbă engleză şi limba germană traducători*și este o continuare logică a cursurilor studiate anterior: *Limba engleză, Fonetica limbii engleze, Bazele comunicării scrise în limba engleză*. Pregătirea specialiștilor calificați (traducători) în domeniul limbilor străine presupune formarea și automatizarea continuă a celor patru abilități lingvistice. Cursul dat pune accent pe dezvoltarea abilităților de audiere, vorbireși scriere în limba engleză, dezvoltând abilitățile de a asculta și a înțelege un mesaj emis de un vorbitor nativ, de a răspunde prompt, adecvat mesajului receptat și de a scrie un mesaj coerent în limba engleză. Pentru atingerea scopurilor propuse vor fi audiate dialoguri și texte cu informații concrete și relevante. Studenții vor participa în activități de audiere, conversație și scriere, care vor contribui semnificativ la îmbogățirea vocabularului și la utilizarea structurilor gramaticale funcționale.
Competențe dezvoltate: *Competențe profesionale*: **CP3**. Comunicare eficientă in doua limbi moderne de circulațieinternaționalăîntr-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise. **CP3.1.**Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic și aplicarea lor în practică. **CP3.3.** Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral(anunțuri, convorbiri, interviuri), pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice). **CP3.4.** Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie, care se

referă la domenii variate, registre de limbă diferite, etc. Recunoașterea marcatorilor discursivi (introduction, transition, conclusion, emphasis) într-un discurs oral.
CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date,etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură şi procesare de texte.
CP5.5. Elaborarea unui proiect care să includă:
a. documentarea în vederea realizării unei traduceri (orale/scrisă), tehnoredactarea acesteia, corectura şi stocarea ei;
b. documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare la o temă studiată.
CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
CP6.4. Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris), pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii şi folosirea cunoștințelor de civilizație şi limbă, în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic şi / sau cultural.
Competențe transversale:
CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.
CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalități de studii:
La finele cursului studenții vor fi capabili:
- să înțeleagă, să reacționeze corespunzător și să producă dialoguri la temele studiate și să întrețină o conversație pe teme cunoscute, folosind pronunție distinctă, vocabular și structuri corespunzător nivelului intermediar;
- să aplice adecvat tehnologiile informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date, etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură şi procesare de texte;
- să înțeleagă o informație faptică directă asupra unor subiecte din mediul social sau academic, recunoscând mesajul general, dar şi detalii ale acestuia;
- să aplice metode de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris), pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii, folosind cunoștințe de civilizație şi limbă, în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic şi / sau cultural;
- să scrie și să autoevalueze un eseu propriu, folosind rubrici sau criterii predeterminate;

Competențe prealabile:
Cunoașterea limbi engleze, nivel A2 - B1

Unități de învățare:
Listening
Listening for general information (people describing personal experiences); for specific information (interviews, people making appointments).
Listening for getting information (BBC news programmes, radio advertisements).
Listening for improving communication (people talking about their feeling, thoughts, etc.)
Conversation
Exchanging information on personal experiences. Expressing agreement/disagreement with a certain point of view.
Responding to a piece of news or advertisement. Expressing belief or disbelief, probability / improbability, etc.
Expressing points of view on life style, generation gap, stereotypes, traditions. Sharing impressions on a book, a film, a picture, using persuasive and emphatic language.
Expressing tolerance, acceptance, encouragement while talking about personal feelings.
Writing
Defining academic writing. The structure of academic writing.
Understanding writing as process.
The Structure of an Essay.
Stages of Essay Writing.

Editing strategies. Self-editing and peer editing. Editing for content, structure, and clarity. Common mistakes in punctuation, grammar and syntax.
Strategii didactice: – strategii *inductive,deductive*și *mixte*; – strategii *analogice* (predare și învățare via modele) și *algoritmice*(explicativ-demonstrative, intuitive, expozitive, imitative, etc.) – strategii *euristice* (prin efort propriu de gândire, problematizare, descoperire, etc.)
Strategii de evaluare: *Evaluarea curentă*: testări orale de audiere, scrierea eseurilor, prezentări orale, portofolii. *Evaluare finală*: testare scrisă – eseu, examen oral.
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Clare Antonia, Wilson JJ, *Speak out. Intermediate,* Students' Book, 2nd edition, Pearson Education, 2015; 2. Craven, M., *Listening Extra,* CUP, 2017; 3. Cole, T.,*Grammar-Writing Connections*, Michigan, 2012; 4. http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/ **Opţională:** 1. Folse, Keith S. et al. *Great Paragraphs: An Introduction to Writing Paragraphs.* Houghton Mifflin Company, 1999. 2. http://learnenglishteens.britishcouncil.org/skills/listening-skills-practice

Fișa unității de curs
Gramatica teoretică limbii germane

Codul cursului în programul de studii: F.06.O.042
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul 3, sem.6
Titular de curs: dr.conf.univ. Ana Pomelnicova
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Obiectivul general al disciplinei este de a asigura însușirea conștientă a fenomenelor gramaticale şi a structurii morfologice și sintactice a limbii germane prin aprofundarea, sistematizarea şi lărgirea cunoştinţelor dobîndite la cursul de limba germană prin sisteme de exerciţii. Cursul va introduce conceptele de bază, termenii şi structurile morfo-sintactice. Conținutul disciplinei contribuie la formarea competenței profesionale corespunzatoare domeniului de studiu.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: **Competențe profesionale** **CP 2.1** Definirea, descrierea și explicarea principalelor categorii gramaticale ale verbului în germana contemporană, şi anume, categoria gramaticală a timpului, a modalităţii (modul indicativ, valorile verbelor modale), categoria gramaticală a diatezei; **CP 2.2** Determinarea și interpretarea demersurilor de cercetare a fenomenelor gramaticale în contexte educationale; **CP 2.3** Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului morfologic al limbii germane în realizarea unei probleme de investigații; **CP 3.1** Cunoașterea clasificărilor din domeniul morfologic și sintactic; **CP 3.2** Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de

concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului morfologic;
CP 3.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate;
CP 3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie.
Competențe transversale:

- **CT2**. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului:
Însuşirea noţiunilor teoretice de bază ale gramaticii; descrierea sistemului gramatical al limbii germane actuale.
La finele cursului studentul va fi capabil:

- să definească şi să caracterizeze obiectul de studiu al gramaticii teoretice;
- să determine compartimentele gramaticii şi obiectul lor de studiu;
- să reproducă conceptele cheie ale gramaticii teoretice a limbii germane;
- să descrie metodele de analiză în cadrul disciplinei date;
- să definească bazele teoretice ale disciplinei;
- să identifice nivelurile de analiză în limbă;
- să cunoască, să analizeze şi să caracterizeze particularităţile şi conţinutul disciplinei
- să explice un fenomen lingvistic (gramatical) prin prisma teoriilor şi direcţiilor existente în ştiinţa gramaticală;
- să-şi formeze gândirea critică şi creativă vizavi de problematica tratată de disciplină.

Pre-rechizite:
Cultura şi civilizaţia țărilor germanofonice. Istoria limbii. Fonetica limbii germane; Morfologia limbii germane; Sintaxa limbii germane; Semantica limbii germane

Teme de bază:
Der grammatische Bau der Sprache. Morphologie. Grundformen und Kategorien. Wortartentheorie. Das Verb. Grammatische Kategorien des Verbs. Das Tempussystem. Das Substantiv. Die Kategorie des Kasus. Die Syntax. Der Satz. Die Wortgruppe.

Strategii de predare-învăţare:
Cursul GRAMATICA TEORETICĂ LIMBII GERMANE face parte din cursurile impuse studenţilor de la nivel de licenţă înscrişi la Facultatea de Litere, specializarea *Limba germană și limba engleză (traducători).* În cadrul cursului GRAMATICA TEORETICĂ LIMBII GERMANE se urmăreşte inițierea cursanților în elemente de bază ale disciplinei, diferite aspecte ce țin de acest domeniu științific fiind reluate ulterior, pe parcursul anilor de studiu, la cursuri specializate. De asemenea se vor dezvolta capacităţile de a analiza şi caracteriza fenomenele lingvistice prin prisma teoriilor şi direcţiilor existente în ştiinţa gramaticală. Se vor aplica practic noțiunile teoretice studiate.

Strategii de evaluare:
Participare şi efectuarea tuturor activităţilor de laborator şi individual Curs:
Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de curs – 5%
Examen final scris – 50%
Laborator:
Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de seminar. Se evalueaza exercițiile efectuate ca teme de casă – 5%
Se evalueaza conținutul portofoliului – 20%
Test scris – 20%

Bibliografie

Obligatorie:
Admoni W. G. Der deutsche Sprachbau. Moskalskaja O. I. Grammatik der deutschen

Gegenwartssprache.
Schischkowa L.W., Meiksina I.I. Seminare in der theoretischen Grammatik der deutschen Gegenwartssprache.
Opţională:
Schendels E. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache.
Charitonowa I. J. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache. Syntax.

Fișa unității de curs
Traductologie

Codul cursului în programul de studii: F.06.O.043

Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea /catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere / Catedra de filologie engleză şi germană

Număr de credite ECTS: 5

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI

Titular de curs: Irina Bulgacova, lect. univ.

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii
Cursul *Traductologie* se înscrie organic în constelaţia disciplinelor de specialitate fundamentale și este conceput drept continuare a cursului *Teoria și practica traducerii* din anul III, semestrul V. Obiectivul disciplinei este dezvoltarea unei baze teoretice temeinice, aprofundarea cunoștințelor și perfecționarea deprinderilor și abilităților practice de traducere, pe care studențiile-au dobândit în cadrul cursului *Teoria și practica traducerii*. Studenţii vor învăţa cum sa abordeze un text din punct de vedere translatologic, sa-l analizeze si sa-l traducă in funcţie de scop si cerinţele particulare. Se vor exersa metode şi procedee de a traduce un text, de la metode de căutare în dicţionare, glosare, texte paralele şi internet, până la redactare de texte, punând accent pe folosirea registrului corespunzător şi a diferenţelor culturale.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competenţe profesionale:
CP 1.1 - identificarea şi descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul trnslatologic;
CP 1.4 - utilizarea adecvată şi argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniile științelor filologice;
CP 2.3 - aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie;
CP 2.4 - utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare şi referare;
CP 3.3 - Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
CP 3.4 - Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie;
CP 4.3 - Aplicarea unor principii, metode de baza pentru realizarea unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
CP 4.4 - Evaluarea critică a corectitudinii şi relevanţei unei terminologii de dificultate medie şi a corectitudinii a unui segment de text tradus sau al unei secvenţe de discurs interpretat de dificultate medie;
CP 6 - Valorificarea informaţiilor, vizînd varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
Competenţe transversale:
CT 3- Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: . - să identifice şi să analizeze diferite tipuri de texte; - să identifice şi să utilizeze tehnicile şi strategiile de traducere; - să aplice metodele de traducere studiate; - să gestioneze corect informaţiile obţinute în faza de pregătire pentru traducere la etapa de traducere propriu-zisă şi să aplice în practică cunoştinţele despre compoziţia textului; - să efectueze traducerea unui text (vol. ~250 cuv.) din limba germană în limba maternă și unui text (vol. 150 cuv.) din limba maternă în limba germană, cu respectarea normelor lexicale, gramaticale şi stilistice.
Pre-rechizite: Limba germană**,** întroducere în lingvistică, comunicare interculturală, lexicologia limbii germane, istoria Limbii germane,istoria literaturii germane, stilistica funcţională, teoria şi practica traducerii.
Teme de bază: -Hauptarten des Übersetzens. -Strategien und Techniken des Übersetzens. -Übersetzungsqualität und Übersetzungsprobleme. -Wörtliche und freie Übersetzung auf Form- und Inhaltsebene. -Pragmatische, kulturpaarspezifische, sprachen-paarspezifische Übersetzungsprobleme. -Sprachliche Aspekte des Übersetzens. -Übersetzung von primär informativen, primär appelativen und primär expressiven Texten. -Spezifische Aspekte des Dolmetschens.
Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, explicaţia, dezbaterea, analiza, problematizarea, metode de dezvoltare a gîndirii critice, traducerea textelor.
Strategii de evaluare: Evaluarea curentă şi sumativă are loc sub formă de teste, sunt evaluate, de asemenea, şi traducerile studenţilor efectuate atât în cadrul orelor de laborator, cât şi cele efectuate de sine stătător, ca lucru independent. La finele cursului studenţii vor susţine un examen. Nota finală se calculează după formula: 60% nota reuşitei curente + 40 % nota de la examen.
Bibliografie ***Obligatorie*:** 1. Barchudarow, L. *Sprache und Übersetzung. Probleme der allgemeinen und speziellen Übersetzungstheorie*. Moskau: Progress, 1979. 2. Bulgacova I., Cabac L. *Fertigkeit Übersetzen. Eine Textsammlung für den Unterricht*, Bălți, 2017. 3. Mary Snell-Hornby, Hans. G. Hönig/ Paul Kußmaul, Petre A. Schmitt (Hrsg.) *Handbuch Translation.*Tübingen: Stauffenburg Verlag, 1998 ***Opţională*:** 1. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. *Теория перевода и переводческая практика*, Санкт-Петербург: Издательство «Антология», 2012. 2. Латышев Л.К., Семенов А.Л. *Перевод: Теория, практика и методика преподавания*: Учебник для студ. перевод. фак. высш. учеб. заведений / – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 192 с.

Fișa unității de curs
Introducere în pragmatică

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.06.O.044
Codul și denumirea domeniului general de formare profesională: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 3

Anul şi semestrul în care se predă cursul: Anul III, sem. VI

Titularul: Kononova Tatiana, dr., lector univ.

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul teoretico-practic *Introducere în pragmatică* se adresează studenţilor anului III (Limba A) la specialitatea Limba şi literatura germană şi limba engleză/ franceză/ spaniolă. Având drept scop familiarizarea studenților cu Pragmatica ca știința uzului, utilizării limbii ce tratează adaptarea semnelor la anumite contexte refențiale, situaționale, acționale sau interpersonale, cursul dat face parte din setul de discipline fundamentale. Cursul abordează funcționarea sistemului limbii, sensul unui enunț, ce ține de situația în care e folosit și nu doar de structura lingvistică a frazei utilizate.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competenţe profesionale:
CP1. Operarea cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi utilizarea acestora în comunicarea profesională.
CP2. Proiectarea şi realizarea unor activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbii germane.
CP3. Comunicare eficientă in limba germană înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre scrise.
CP6. Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală.
Competenţe transversale:
CT1. Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale.
CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalităţi de studii:
La sfârşitul cursului studentul va fi capabil:
- să opereze cu noţiunile fundamentale ale ştiinţelor filologice şi cele ale ştiinţelor educaţiei şi să le utilizeze în comunicarea profesională;
- să proiecteze şi să realizeze unele activităţi de predare, învăţare şi evaluare a limbii germane;
- să comunice eficient în limba germană, utilizând diverse registre scrise;
- să valorifice informaţiile, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală;
- să soluţioneze eficient situaţiile problemă cu grad mediu de dificultate, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Competențe prealabile:
Cursul *Introducere în Pragmatică* este destinat studenţilor care au acumulat cunoştinţe atât teoretice cât și practice de limba germană, elemente de cultură germană, introducere în lingvistică, introducere în teoria lecturii (nivelul lexical și morfo-sintactic), morfologia limbii germane, introducere în filologie germanică, lexicologia limbii germane și stilistica funcțională.

Unități de învățare:
1. Pragmatik als linguistische Disziplin. Kerngebiete der Pragmatik.
2. Sprachhandeln und Kommunizieren.
3. Deixis: Personaldeixis, Lokaldeixis, Temporaldeixis, Sozialdeixis, Situationsdeixis, Diskursdeixis.
4. Pragmatik und Lexikon.
5. Texte und Handlungsfelder.
6. Textsorten und ihre Typologie.
7. Pragmatik und Grammatik.

8. Experimentelle Pragmatik. Gesprächsanalyse.
Strategii didactice: **abordările**: abordarea comunicativ-cognitivă, axiologică și prin competențe, instruirea axată pe cel ce învață, învățarea individuală; **metode**: orientate comunicativ și profesional, problematizate; **formele de lucru**: activități frontale, individuale, lucrul în grup, lucrul în perechi, discuții etc.
Bibliografie: *Obligatorie:* Ernst P. Pragmalinguistik. Grundlagen. Anwendungen. Probleme. Berlin, New York: de Gruyter, 2002, 210 S. ISBN 3-11-017013-2. Finkbeiner R. Einführung in die Pragmatik. Darmstadt: WBG. 2015, ISBN: 978-3-534-26036-2. Holly W. Einführung in die Pragmalinguistik. Germanistische Fernstudieneinheit 3. Berlin: Langenscheidt, 2001, 72 S. ISBN 3-468- 49566- 8. *Suplimentară:* Dragoș E. Introducere în pragmatică. Cluj: Casa Cărții de Știință, 2007, 182 S. Dreyer Schmitt, Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik, München. 1998. Helbig/Buscha, Übungsgrammatik Deutsch, Leipzig 1995.

Fișa unității de curs
Limbajul mass-media german

Codul cursului în programul de studii: S1.06.O.145
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea /catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere / Catedra de filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI
Titular de curs: Irina Bulgacova, lect. univ.
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii: Cursul Limbajul mass-media german propune familiarizarea studenților cu caracteristicile lingvistice ale textelor jurnalistice pe arii diverse, precum și dezvoltarea deprinderilor de rezumare a articolelor din ziarele și revistele germane. Fiind de natură interdisciplinară integrativă, cursul Limbajul mass-media german, ocupă un loc important în procesul de pregătire a specialiștilor în domeniul traducerii. Unul dintre obiectivele principale ale cursului dat este dezvoltarea abilităților de traducere, precum și creșterea nivelului de competențe lingvistice, comunicative și culturale. La finele cursului studenții vor poseda cunoștințe temeinice teoretice și practice, un vocabular bogat din domeniul textelor jurnalistice, vor recunoaște caracteristicile ziarelor germane și austriece, vor poseda capacități de rezumare orală și în scris a textele jurnalistice din limba germană.
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului: *Competenţe profesionale:* **CP 3.1** - Cunoaşterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic şi pragmatic; **CP 3.2** - Utilizarea cunoştinţelor de bază pentru explicarea şi interpretarea unor variate tipuri de concepte, situaţii, procese, proiecte asociate domeniului. **CP 3.3** - Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ţinînd cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice); **CP 3.4** - Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.) **CP 5** - Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaţionale (soft-uri, dicţionare electronice, baze

de,etc.) pentru documentare, stocare a informaţiei, corectură şi procesare de texte.
CP 6.1 - Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizaţiilor respective şi a unor tehnici, metode, principii de negociere şi mediere fundamentale.
Cp 6.4 - Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizaţiilor respective şi a unor tehnici, metode, principii de negociere şi mediere fundamentale.
*Competenţe transversale**:***
CT 2 - Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.
CT 3- Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil:
- să identifice şi să analizeze specificul elementelor de limbaj folosite în mass-media scrisă pentru informarea şi manipularea cititorilor;
- să întrebuințeze corect materialul lingvistic al limbii germane astfel incât să poată analiza şi interpreta limbajul mass-media;
- să aplice în practică cunoştinţele despre compoziţia textului;
- să identifice şi să analizeze diferite tipuri de texte mass-media: mesaje, articole, comentarii, interviuri, rapoarte şi eseuri critice;
- să efectueze traducerea textelor mass-media.

Pre-rechizite: Limba germană, Fonologia şi Morfologia limbii germane, Comunicare interculturală, Lexicologia limbii germane. Stilistica funcţională, Teoria și practica traducerii.

Teme de bază:
- Deutsche Medienlandschaft.
- Textsorten in den Printmedien.
- Sprachliche Besonderheiten der Schlagzeilen.
- Spezifik des Anwendungsbereichs der Sprache nach Zeitungssparten und –rubriken. Lexikalische Phänomene der Pressesprache.
- Syntaktisch-stilistische Besonderheiten der Pressesprache.
- Kommentieren und Übersetzung der Pressetexte.
- Internetsprache.
- Sprache im Rundfunk und Fernsehen.

Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, explicaţia, dezbaterea, analiza, problematizarea, metode de dezvoltare a gîndirii critice, traducerea și interpretarea textelor.

Strategii de evaluare: Evaluarea curentă şi sumativă are loc sub formă de teste, sunt evaluate, de asemenea, şi traducerile studenţilor efectuate atât în cadrul orelor de laborator, cât şi cele efectuate de sine stătător, ca lucru independent. La finele cursului studenţii vor susţine un examen. Nota finală se calculează după formula: 60% nota reuşitei curente + 40 % nota de la examen.

Bibliografie
***Obligatorie*:**
1. Billina A., Brill L.M., Techmer M. *Deutsch. Wortschatz & Grammatik B1*. Ismaning: Hueber Verlag, 2014.
2. Billina A., Geiger S., Techmer M. *Deutsch üben. Wortschatz & Grammatik B2*. München: Hueber Verlag, 2017.
3. Földeak H. *Deutsch. Wörter und Sätze. Satzgerüste für Fortgeschrittene.* Ismaning: Hueber Verlag, 2015.
4. Lüger H.-H. *Pressesprache. Germanistische Arbeitshefte. Tübingen: Niemayer, 1995.* Walter de Grayter, 2011.
***Suplimentară*:**
1. Antefuhr A. u.a. *Sprache und Kommunikation*. – Berlin, 1995.
2. Dumanciuc L., Simac O., Cabac L. *Wortfamilien in Übungen (Verben).* Bălţi: Presa universitară bălţeană, 2007.

3. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M. *Übungsgrammatik für die Mittelstufe.* Ismaning: Hueber Verlag, 2014

Fișa unității de curs

Dificultăţi în traducere din / în limba germană

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S1.06.A.146

Domeniul general de studiu:023Filologie

Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză

Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 6

Anul şi semestrul în care se predă: anul III, semestrul VI

Titularul: Lina Cabac

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul Dificultăţi în traducere din / în limba germană reprezintă un curs de bază în pregătirea viitorilor traducători/interpreți de limbă germană. Studenții învață să stabilească relații coerente între textul original și varianta sa tradusă, respectând normele lexicale, stilistice, gramaticale și pragmatice. Cursul are drept obiectiv de bază inițierea studenților în domeniul traductologiei, a activității practice a traducătorului, a metodelor și strategiilor de scriere și redactare a textelor informative în limba germană și română/rusă. Se pune accent și pe aprofundarea cunoștințelor de germană a viitorilor traducători.
Tematica variată a textelor prelucrate în cadrul instruirii disciplinei respective le oferă studenților posibilitatea de a se familiariza cu texte uzuale, economice și juridice, pornind de la elaborarea, redactarea și traducerea unui CV, a unei scrisori de motivare, până la traducerea și redactarea unui contract.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:
CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale științelor filologice și utilizarea acestora în comunicarea profesională:
- CP1.3. Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea/soluționarea problemelor lingvistice fundamentale specifice textelor informative;
- CP1.5. Redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor și teoriilor din domeniul traducerii textelor informative;

CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de predare, învățare și evaluare a limbii și literaturii germane:
- CP2.2. Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbii germane;
- CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific textelor germane în realizarea unei probleme de investigație;
- CP2.4. Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare și a tehnicilor de adnotare și referare;

CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B1-B2):
- CP3.2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului traducerii;
- CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.);
- CP3.5. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional (a unui text informativ) în scris și oral în limba germană în domeniu de interes specializat cu redactarea sa;

CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate:
- CP4.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii – interpretării și terminologiei specifice limbii germane studiate;

CP4.3. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;

CP4.4. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate medie și a corectitudinii unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie.

CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocarea informației, corectură și procesare de texte:

CP5.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere;

CP5.5. Elaborarea unui proiect care să includă: a) documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura și stocarea ei; b) documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu.

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală:

CP6.4. Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă germană în scopul de a corecta texte/discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și/sau cultural.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să elaboreze și să redacteze un text informativ;
- să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte traductologice.

Competențe prealabile:

Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul B1);
- cunoașterea structurii unui text;
- abilități de lucru cu dicționarele și informațiile suplimentare din alte surse;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:

Conținutul orelor de laborator

Nr. d/o	Conținutul	Nr. de ore c/d
1.	Informative Texte. Geschäftskorrespondenz	8
2.	Verfassung und Korrektur von informativen Texten	8
3.	Werbetexte	8
4.	Tagebucheintrag. Besonderheiten der Übersetzung	4
5.	Lebenslauf, Motivationsschreiben	6
6.	E-Mail und SMS-Stil	4
7.	Verträge. Mietvertrag	6
8.	Zeitschriftentexte. Kurznachrichten	6
9.	Technische Texte. Bedienungsanleitungen	6
10.	Populärwissenschaftliche Texte (Wissensbereich Medizin)	6
11.	Textkorrektur, Besonderheiten	2
12.	Textaufbau. Schlichte Sprache	6
13.	Füllwörter, Floskel, Pleonasmus in einem Text	6
14.	Zwillingsformeln	4
15.	Rektion. Besonderheiten der deutschen Sprache	6

16.	Funktionsverbgefüge	6
17.	Rechtschreibung	6
18.	Satzzeichen	6
	Total	**104**

Strategii didactice:
Lectura informativă, expunere, exercițiul, traducerea, compunerea, problematizarea, prezentarea

Bibliografie
Obligatorie:

9. Baumgartner, G. *Besser schreiben im Alltag. Aktuelle Tipps und Vorlagen für die private Korrespondenz.* Axel Springer Schweiz AG, 4., überarbeitete Auflage, 2013, 351 S.
10. Bulgacova, I., Cabac L. *Fertigkeit Übersetzen. Eine Textsammlung für den Unterricht*. - Bălţi: TipografiadinBălţi, 2017, 228 p.
11. Kautz, U. *Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*. München: Iudicium, 2002, 643 S.

Suplimentară:

9. Hovermann C., Hovermann E. *Das große Buch der Musterbriefe. Für die erfolgreiche geschäftliche und private Korrespondenz.* Hannover: Humboldt, 5., vollständig aktualisierte Auflage, 2008, S. 347
10. Voronina, G., Fadeeva, G. *Wirtschaftsdeutsch nicht nur für Ökonomen*.- St.Petersburg: Zlatoust, 2004, S.240.
11. Алексеева И.С. *Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей*.- СПб.: Ленинздат; Издательство «Союз», 2003.- 288 с.

Fișa unității de curs
Analiza lexico-gramaticală a textului englez

Codul cursului în programul de studii: F.06.O.048

Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 6

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI

Titular de curs: Oxana Stanțieru, asistent universitar

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii
Cursul *Analiza lexico-gramaticală a textului englez* face parte din setul de discipline obligatorii şi este o condițieesențială în procesul de formare profesională a studenților la specialitate. El are ca scop studierea şi cunoașterea aspectelor de bază ale textului englez, prezentate în ordine logică, unde atenția principală se atribuie nu doar conținutului, dar și structurii gramaticale a textului. Conținutul cursului va favoriza conştientizarea trăsăturilor specifice ale textului, va familiariza studenții cu elementele analizei lexico-gramaticale a textului şi îi va antrena într-un exercițiu de analiză a textului. În cadrul acestui curs vor fi formulate repere pentru analiza şi sinteza conținutului textului, a fenomenelor gramaticale și a unităților lexicale.
În cadrul cursului se va opera cu texte engleze autentice, în baza cărora au fost elaborate seturi de exerciții lexicale şi gramaticale, menite să dezvolte competențelor lingvistice.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului :
CP3.2. Utilizarea cunoştinţelor de limbă pentru explicarea fenomenelor lexico-gramaticale ale textului, scris în limba engleză.
CP3.3. Aplicarea regulilor lexico-gramaticale care facilitează înțelegerea unui text scris/oral și exprimarea în scris și oral adecvat nivelului de pregătire, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice)

CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie, care aparțin diferitor registre de limbă.
CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup.
CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă.

Finalități de studii realizate la finele cursului:
La finele cursului studentul va fi capabil:
- să utilizeze cunoştinţele de limbă acumulate, în vederea explicării fenomenelor lexico-gramaticale ale unui text scris în limba engleză;
- să aplice regulile lexico-gramaticale, necesare pentru înțelegerea un text scris/oral și pentru exprimarea în scris și oral, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
- să aprecieze critic corectitudinea unui mesaj scris sau oral de dificultate medie, care aparțin diferitor registre de limbă;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare studiate și exersatela nivel de grup.

Pre-rechizite: cunoașterea limbii engleze la nivelul B1-B2;

Teme de bază:
Q and A(Grammar: Revision: question formation; Vocabulary: working out meaning from context);
Do you believe it? (Grammar: auxiliary verbs; the... the...+comparatives; Vocabulary: personality);
National Stereotypes: truth or myth? (Grammar: using adjectives as nouns, adjective order; Vocabulary: clothes and fashion);
Air travel: the inside story. Flying high? (Grammar: narrative tenses, past perfect continuous; so/such …that; Vocabulary: air travel);
Incredibly short stories (Grammar: adverbs and adverbial phrases; Vocabulary: confusing adverbs and adverbial phrases);
The one place a burglar won't look (Grammar: passive (all forms); Vocabulary: crime and punishment);
The psychology of music (Grammar: gerund and infinitives; Vocabulary: music);
Breaking News. Music festivals (Grammar: reporting verbs; Vocabulary: the media);
Bright lights, big city.Great cities (Grammar: articles; countable and uncountable nouns; Vocabulary: towns and cities);
Eurica!(Grammar: quantifiers: all / every, etc.; Vocabulary: science);
A test on honesty (Grammar: clauses of contrast and purpose; Vocabulary: business and advertising).

Strategii de predare-învățare: Interactive, centrate pe student, conversaţia, demonstraţia, problematizarea, dialogul, comentariul, dezbaterea, explicaţia, jocul didactic, cercetarea individuală, descoperirea.

Strategii de evaluare:
Evaluarea curentă: testări orale și scrise, prezentări orale, portofolii.
Evaluare finală: examen oral.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Oxenden, C., Latham-Koenig, C., *New English File*, Upper-intermediate, Students' Book, Oxford: OUP, 2012;
2. Oxenden, C., Latham-Koenig, C., *New English File*, Upper-intermediate, Workbook, Oxford: OUP, 2012;
3. Vince M., *First Certificate Language Practice*, MacMillan Heinemann, 2003.

Opţională:

1. Azar, B. *Understanding and Using English Grammar*. Oxford: OUP, 2006.
2. Evans, Virginia, *Round-Up.English GrammarBook*, Books 5, 6, Pearson, Longman, 2006

Fișa unității de curs
Lingvistica generală

Codul cursului în programul de studii: F.07.O.050
Domeniul ştiinţific la care se referă cursul: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de limba română și filologie romanică
Număr de credite ECTS: 5
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul IV semestrul VII
Titular de curs: Gheorghe Popa, profesor universitar, doctor habilitat
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursului *Lingvistica generală* îi revine sarcina de a-i familiariza mai bine pe studenți cu evoluția reflecțiilor privind limbajul din antichitate pînă în prezent, cu structura, mecanismul de funcționare și legitățile de evoluție a limbii ca sistem semiotic de comunicare..
Competenţe dezvoltate în cadrul cursului : **C.P.1.** Operarea cu fundamentele științelor filologice și ale științelor educației și utilizarea acestor noțiuni în comunicarea profesională; **C.P.2.** Proiectarea și realizarea activităților de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic; **C.P.3.** Analiza și sinteza fenomenelor lingvistice și literare din varii perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/intercultural, disciplinar/ interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/transdisciplinar); **C.P.6.** Valorificarea informațiilor, vizînd varii contexte socio-umane și identitar-culturale. **CT1.** Aplicarea, în varii contexte instructiv-educative, a principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale; **CT2.** Determinarea rolurilor și responsabilităților de lucru în echipă și aplicarea tehnicilor de comunicare interpersonală; **CT3.** Estimarea parcursului individual de formare continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de informare, documentare, prin participări la proiecte și programe naționale și internaționale de dezvoltare personală și profesională.
Finalităţi de studii realizate la finele cursului: • Să explice domeniul de studiu al lingvisticii; • să reproducă conceptele-cheie ale cursului *Lingvistica generală*: limbaj, limbă, vorbire, semn lingvistic, funcţie a limbii, act de vorbire ş.a.; • să explice dihotomiile de bază: limbă – vorbire, sincronie – diacronie, sintagmatic – paradigmatic, semnificat – semnificant, lingvistică internă – lingvistică externă; • să descrie şi să distingă caracteristicile principale ale unităţilor de bază ale limbii; să-şi formeze o gîndire lingvistică; • să conştientizeze importanţa disciplinei *Lingvistica generală* în formarea specialistului în domeniu; • să-şi formeze capacităţi şi deprinderi de înţelegere ştiinţifică a limbii, de aplicare a normelor ei, de folosire corectă a limbii literare în comunicare; • să-şi dezvolte rigurozitatea gîndirii şi capacităţile analitice etc.
Pre-rechizite: capacități de analiză a unităților de limbă de la diferite niveluri de limbă; capacități de înțelegere a sensului unui text.
Teme de bază: **Curs**

Teoria limbii în antichitate; Teoria limbii în Evul Mediu și epoca Renașterii; Teoria limbii în sec. al XIX-lea; Direcția naturalistă și psihologistă în lingvistică; Teoria limbii de la sfîrșitul sec. al XIX-lea – începutul sec. al XX-lea; Întemeietorii lingvisticii generale contemporane; Teoria limbii în sec. al XX-lea; **Seminar** Limba și gîndirea; Limba – sistem de „sisteme”; Natura semnalizatoare (de semn) a limbii; Metode de cercetare ale lingvistice; Lingvistica românească.
Strategii de predare-învăţare: Prelegerea, explicaţia, dezbaterea, studiul de caz, problematizarea, simularea de situaţii, metode de lucru în grup, referate, eseuri, metode de dezvoltare a gîndirii analitice, studiul bibliografiei etc.
Strategii de evaluare: - curentă se va face prin notarea studenților prin răspunsurile la temele indicate pentru seminar și pentru laborator, prin lucrări de control la fiecare parte de vorbire; - finală are loc în scris – test.
Bibliografie **Obligatorie:** 4. S. Berejan, I. Dumeniuc, N. Mătcaș, *Lingvistica* generală, Chișinău, Editura Lumina, 1989. 4. C. Frîncu, *Evoluția reflecțiilor privind limbajul din Antichitate pînă la Saussure*, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2005. 5. Al. Graur, Lucia Wald, *Scurtă istorie a lingvisticii*, București, Editura Științifică, 1965. 6. G. Mounin, *Istoria lingvisticii*, București, Editura Paideia, 1999. 7. R. H. Robins, *Scurtă istorie a lingvisticii*, Iași, Editura Polirom, 2003. **Opţională:** 1. *Crestomație de lingvistică generală*. Ediție îngrijită de acad. I. Coteanu, București, Editura Fundației „România de Mîine”, 1998.

Fișa unității de curs
Tipologia limbilor

Codul cursului în programul de studii: F.07.O.051
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialităţii: 0231.2 Limbi străine. Limba și Literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere**,** Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Guranda Elvira, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii. Tipologia limbilor este o ramură a lingvisticii, care are în ansamblu două direcţii în limbă: lingvistica contrastivă şi lingvistica tipologică. Scopul practic al cercetării comparativ-tipologice constă în: identificarea trăsăturilor asemănătoare, precum şi a deosebirilor la întrebuinţarea mijloacelor linguale în limba germană şi cea română; studierea particularităţilor concrete ale ambelor limbi; stabilirea factorilor şi legităţilor comune, evidenţierea universaliilor şi posibilităţilor realizării lor în limbile date pentru o mai bună echivalare a

noţiunilor garmaticale în tehnica traducerii. Obiectivul de bază al cursului este să-i înveţe pe studenţi să identifice și să utilizeze principalele noţiuni gramaticale care fac diferenţe calitative în limba germană şi limba română şi găsirea unor echivalenţe corecte; să aplice şi să interpreteze corect metodele de traducere şi echivalare a noţiunilor de gramatică, să asimileze procedeele de întrebuințare a analizei contrastive;să demonstreze metodele cu ajutorul cărora se pot compara structurile limbii germane, absente în limba română, la fel şi mijloacele întrebuinţate la transpunerea acestora în limba română, să cunoască şi să înţelegeagă diferenţele dintre limba germană şi limba română pentru o mai bună echivalare a noţiunilor garmaticale în tehnica traducerii.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului:
Competențe profesionle:
CP1.1 Identificarea și descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul lingvistic;
CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea/rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;
CP3. Comunicarea eficientă în două limbi moderne de circulaţie internaţională înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelul B2-C1);
CP 3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului;
CP4 Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba sursă în limba țintă și invers în domenii de interes larg și semispecializate;
CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretîri corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
CP5.1 Definirea,descrierea și explicarea principalelor concepte, metode, teoriilor fundamentale specific documentării în domeniul traducerii;
CP5.3 Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;
CP5.4 Utilizarea unor instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO..), unor metode secifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie.
CP6 Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală;

Competenţe transversale:
CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de intrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalităţi de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil:
- Să identificeși să descrie concepte, principii, teorii din domeniul lingvistic;
- Săaplice cunoștințele din domeniul filologic pentru explicarea/rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;
- Săcomunice eficient în două limbi moderne de circulaţie internaţională înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelul B2-C1);
- Să utilizeze cunoștințele de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului;
- Să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba sursă în limba țintă și invers în domenii de interes larg și semispecializate;
- Să aplice unele principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretîri corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
- Să definească,descrie și să explice principalele concepte, metode și teorii fundamentale

specific documentării în domeniul traducerii;
- Să aplice unele principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, să efectueze documentarea, stocarea informației relevante domeniului, să utilizezeunele aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;
- Să utilizeze unele instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO..), unele metode specifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie;
- valorifice informațiile, ce vizează varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Pre-rechizite: competenţe de comunicare în limba germană (nivelul B2);cunoaşterea tehnicilor de învăţare a unei limbi străine; posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical, gramatical; cunoaşterea regulilor de prevedere şi organizare a unui mesaj, de identificare şi interpretare a mesajului;executarea riguroasă, eficientă şi responsabilă a sarcinilor propuse.

Teme de bază:
1. Modulul I Zum Wesen der Typologie: Zum Begriff der Sprachtypologie und der kontrastiven Linguistik. Typen der Sprachtypologie.Genetische und typologische Klassifikation der Sprachen.
2. Modulul II Der Satz: Vergleichende Analyse des einfachen Satzes im Deutschen und Rumänischen.Die Struktur des Satzes. Verbergänzungen.Satzangaben. Verneinende Angaben.
3. Modulul III Der komplexe Satz: Vergleichende Analyse der komplexen Sätze im Deutschen und im Rumänischen. Klassifikation der komplexen Sätze. Satzartige Verbergänzungen. Satzartige Verbangaben. Unterschiede und Ähnlichkeiten der Stellungsregeln auf Satzebene.
4. Modulul IV Das Verb: Vergleichende Analyse der grammatischen Kategorien des Verbs im Deutschen und im Rumänischen. Klassifikation der Verben im Deutschen und im Rumänischen.
Vergleichende Analyse der finiten und infiniten Formen des Verbs im Deutschen und Rumänischen.
5. Modulul V Das Nomen: Vergleichende Analyse der Nomina im Deutschen und im Rumänischen.Klassifikation der Nomina im Deutschen und im Rumänischen.Unterschiede und Ähnlichkeiten der Flexion des Nomens in beiden Sprachen.Kontrastive Analyse des Determinativs.Zu den Besonderheiten des deutschen und rumänischen Artikels.
6. Modulul VI Fakultative Konstruktionen: Zu den Besonderheiten der Klassifikation der Subjunktoren und der Konjunktoren im Deutschen und im Rumänischen.

Strategii didactice: Explicaţia, dezbaterea, studiul de caz, problematizarea, simularea de situaţii, metode de lucru în ateliere, metode de dezvoltare a gândirii critice, lectura comentată, discuţii ghidate, lucrări practice și aplicative, lucrulpe text, lucrul în grup, muncă independentă.

Strategii de evaluare: evaluare continuă în orele de laborator prin metode orale, scrise, interactive, teme de acasă şi probe practice;- evaluare finală – examen scris: calitatea şi coerenţa tratării subiectelor abordate în manieră explicativ-argumentată + subiecte de analiză şi interpretare.

Bibliografie:
Surse obligatorii:
1. Engel U., Isbasescu M. *Kontrastive Grammatik Deutsch-Rumänisch*. - Heidelberg, 1993.
2. Helbig, G./Buscha, J. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. - Berlin und München: Langenscheidt Verlag, 2002.
3. Gramatica de Bază a Limbii Române. – Academia Română, 2010.
4. Зеленецкий, А.Л., Монахов*, П.Ф.* Сравнительная *типология немецкого и русского языков*.– Москва: Просвещение, 1983

Surse suplimentare:

1 Duden. *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*. 5., völlig neu bearb. und erweit. Auflage /Hrsg. G. Drosdowski in Zusammenarbeit mit P. Eisenberg, H. Gelhaus, H. Henne, H. Sitta und H.Wellmann. – Mannheim: Bibliographisches Institut& F.A. Brockhaus AG, 1995.
2. Fleischer W., Irmhild Barz . *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. - Tübingen: Max Niemeyer, 2007.
3. Schendels E. *Deutsche Grammatik. Morphologie, Syntax. Text.* –Moskau, 1979.
4. Ciornîi I. *Limba română. Îndreptar fonetic şi gramatical*, Chişinău, 1991.
5. Constantinescu–Dobridor Gh. *Morfologia limbii române.*-Bucureşti, 1996.
6. Coteanu I. *Gramatica de bază a limbii române*. –Bucureşti: Editura Garamond, 1995.

Fișa unității de curs
Traducerea şi redactarea textelor specializate în limba engleză

Codul cursului în programul de studii: F.07.O.052

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialităţii:0231.2 Limbi străine. Limba și Literatura germană și limba engleză

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză şi germană

Număr de credite ECTS: 4

Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul IV, semestrul VII

Titular de curs: Victoria Mascaliuc, lector universitar, doctor

Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii

Cursul *Traducerea şi redactarea textelor specializate în limba engleză* se înscrie în lista disciplinelor de specialitate opționale. Cursul are drept obiectiv dezvoltarea, la studenţii anului III, a unui şir de competenţe de specialitate, legate de traducerea textelor specializate. Dezvoltarea cu succes a acestor competenţe în cadrul cursului condiţionează exercitarea profesiei de traducător. Acest curs vine ca o continuitate a cursului cu același nume din semestrul precedent.

Competenţe dezvoltate în cadrul cursului :

Competențe profesionale:

CP1.1 Identificarea, descrierea, explicarea, interpretarea, utilizarea adecvată şi argumentată, definirea/redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul traductologiei;

CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul traducerii specializate pentru explicarea / rezolvarea problemelor fundamentale specifice disciplinei;

CP2.1 Definirea, descrierea, explicarea, specificarea principalelor concepte, teorii, metode specifice traducerii textelor specializate;

CP2.2 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigaţie; utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, şi a tehnicilor de adnotare și referare;

CP3.1 Cunoaşterea clasificărilor din domeniul traducerii textelor specializate;

CP3.2 utilizarea cunoştinţelor de bază pentru traducerea altor texte specializate;

CP4.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte care stau la baza traducerii – interpretării terminologiei în limbile studiate specifice domeniilor profesionale;

CP5.2 Utilizarea conceptelor, metodelor şi tehnicilor de documentare, căutare, clasificare şi stocare a informaţiei, folosiri programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere şi pentru a interpreta diferite variante de traducere;

CP5.3 Aplicarea unor principii şi instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de

texte, efectuarea documentării, stocării informaţiei relevante domeniului, utilizarea unor aplicaţii informatice pentru efectuarea activităţilor de traducere; utilizarea unor instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conţinut sau formă (corector, baze de date, TAO, etc.);
Competențe transfersale:
CT1 Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională şi promovarea unei atitudini responsabile faţă de domeniul științelor umanistice.

Finalităţi de studii:
La finele cursului studentul va fi capabil:
– să opereze cu aparatul epistemologic al cursului;
– să recunoască corect diferiți termeni ce țin de traducerea textelor specializate;
– să descrie corect diferite mecanisme ce stau la baza traducerii;
– să explice diferenţe, asemănări în abordarea problemelor de limbă;
– să combine cunoştinţele obţinute la cursul dat cu cele obţinute la alte cursuri;
– să analizeze fapte de limbă în diferite texte specializate;
– să sintetizeze criterii și principii de traducere a diferitor texte specializate.

Pre-rechizite:
Pentru a se înscrie la cursul dat, studenţii trebuie să aibă competenţă traductologică.

Teme de bază:
Community acts
Medical translation:
– *medical prescriptions,*
– *medical leaflets,*
– *consents;*
Technical translation: *technical documentation.*

Strategii de predare-învăţare:
Strategiile interactive, dezbateri.

Strategii de evaluare:
Sistemul de evaluare a studentului la curs include următoarele forme de evaluare:
p a r ţ i a l e: fişe cu însărcinări, exerciţii de aplicare, consolidare, verificare; discuţii ghidate de profesor pe marginea traducerii textelor specializate;
s u m a t i v e: un test de evaluare dinamică şi unul de evaluare finală în cadrul examenului.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Bancrof, M. Et ali., *The Medical Interpreter,* Maryland: Culture and Language Press, 2015;
2. Bara, M. Et ali., *Ghid stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar,* Bucureşti: Institutul European din România, 2008;
3. *British Medical Journal*: http://bmj.bmjjournals.com;
4. Munday, J., *Introducing Translation Studies–Theories and applications,* London and New York: Routledge, 2001;
5. *The Alzheimer's Society:* www.alzheimers.org.uk.

Fişa unităţii de curs
Lectura analitică a textului englez

Codul cursului în programul de studii: S2.07.A.253

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialităţii:0231.2 Limbi străine. Limba și Literatura germană și limba engleză

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză şi germană

Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul IV, sem. VII
Titular de curs: Oxana Stanțieru, asist. univ**.**
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina *Lectura analitică a textuluienglez*se înscrie în seria disciplinelor la liberă alegere din planul de formare a viitorilor specialiști ai profilului Științe filologice, constituind o componentă importantă a programului de instruire a viitorilor filologi.Cursul este conceput într-o perspectivă tematică, având ca obiectiv general dezvoltarea competențelor cognitiv-formativ-aplicative alestudenților, în baza textelor cu nivel de dificultate avansat.Cursul îșiformează cadrul conceptual pe dorința dezvoltării nu doar a culturii comunicării în limba engleză , dar și a culturii literar-artistice, prin intermediul valorificăriimaterialelor didactice de ultimă oră.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: **CP1.1.** Identificarea și descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul interpretării textului; **CP1.3.** Aplicarea cunoștințelor lingvistice în cercetare și educație **CP2.3.**Aplicarea strategiilor de lectură, comprehensiune și analiză a textului; **CP2.5.**Proiectarea și realizarea a activității de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic; **CP3.3.** Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru interpretarea textului; **CP6.2.** Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație la interpretarea textului; **CT2** Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional; **CT3**Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va putea: – să identifice și descrieconcepte, principii, teorii din domeniul interpretării textului; – să aplice strategiile de lectură, comprehensiune și analiză a textului; – să aplice cunoștințele din domeniul filologic pentru interpretarea textului literar; – să proiecteze și realizeze activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic; – să interpreteze referințele socio-culturale engleze din textele studiate în contextul culturii britanice și/sau americane.
Pre-rechizite: Studenții trebuie să posede un nivel avansat de cunoaștere a limbii engleze (cel puțin nivelul de competență lingvistică B1, preferabil B2), necesar pentru abordarea tematicii cursului; să posede cunoștințe despre cultură engleză și americană.
Teme de bază: Escape and Interpretation Plot. The elements of the plot Character. Types of characterization Theme Point of View Symbol and Irony Emotion and Humour TheScale of Value.General Questions for Analysis and Evaluation
Strategii de predare-învățare: ✓ *informativ-participative:* conversația, demonstrația, problematizarea, dialogul, comentariul, dezbaterea, investigația de grup; ✓ *informativnon-participative*: explicaţia, jocul didactic, jocul de rol; ✓ *formativ-participative:* cercetarea individuală, descoperirea.
Strategii de evaluare: *Evaluare curentă* se va face prin notarea studenților pentru răspunsurile și prezentările la temele propuse, dar și pentru teste formative.

Evaluarea finală are loc în formă orală.
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Irvine Mark, Jones Ceri, *20th Century Stories*, Macmillan Literature Collections Macmillan, 2016. – 208p. ISBN: 9780230408531 2. Puiu, R., Moraraș, N., Călăraș, A., Serjantu, N., *Advanced in English*, Bălți: Univ. „A. Russo”, Tipografia din Bălți, 2008. – 173p. ISBN 978-9975-4038-4-9 **Opțională:** 1. Gower, R. *Past into Present. An Anthology of British and American Literature* / Roger Gower – Longman, 1996 2. A Web Companion to The Norton Anthology of English Literature, 8thedition, https://www.wwnorton.com/college/english/nael/20century/welcome.htm 3. *The Cambridge Guide to Literature in English*, edited by Dominic Head – Cambridge Univ. Press, 2006

Fişa unităţii de curs
Limbajul mass-media englez

Codul cursului în programul de studii: S2.07.A.254
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialităţii:0231.2 Limbi străine. Limba și Literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză şi germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul şi semestrul în care se predă cursul: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Oxana Stanţieru
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Unitatea de curs *Limbajul mass-media englez* se înscrie în seria disciplinelor din planul de formare a viitorilor specialiști ai profilului Științe filologice, constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a viitorilor filologi , în cadrul căreia se propuneinițiereastudenților într-un aspect specific al limbii engleze, cel al mass-mediei, în bazaunui set de teme actuale În cadrul cursului se va oferi o introducere în *comunicarea de masă*, cu scopul de a afla cum funcționează sistemul mediatic şi care este limbajul specific de care acesta face uz. Astfel, obiectivele principale ale acestei unități de curs sunt de a dezvolta deprinderi critice în abordarea textului mediatic, de a aprofunda cunoştinţele de limbă engleză, astfel studentul va fi încurajat să se familiarizeze şi să însușească un limbaj specializat, pentru a analiza individual conținuturi mass-media.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : **CP3.3** Aplicarea cunoștințelor de limbă pentru a înțelege texte mass-media. **CP4.3**Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru documentare, stocare a informației, corectare şi procesare de texte mass-media; **CP6.2**Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru înțelegerea textelor din domeniul mass-media; **CT2** Soluționarea eficientă a situațiilor problemă, respectând principiile eticii şi deontologiei profesionale. **CT3** Estimarea necesităților de formare profesională continuă.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: - să aplice cunoștințele de limbă engleză pentru a înțelege texte mass-media. - să aplice adecvat tehnologiile informaționale pentru documentare, stocare a informației, corectare şi procesare de texte mass-media;

- să utilizeze noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru înțelegerea textelor din domeniul mass-media; - să estimeze necesitățile de formare profesională continuă.
Pre-rechizite: Studenții trebuie să posede un nivel avansat de cunoaștere a limbii engleze (cel puțin nivelul de competență lingvistică B1, preferabil B2), necesar pentru înțelegerea şi abordarea tematicii cursului; să posede abilitatea de a utiliza elemente auxiliare (diagrame, hărți conceptuale), pentru a produce texte scrise sau mesaje verbale (conversații, instrucțiuni, interviuri, discursuri).
Teme de bază: **Mass Media and Communication** **Fighting Terrorism:** *Defining Terrorism, Hostage-Taking, Countering Terrorism* **War and Peace:** *Wars, Rebellion, Peacekeeping* **Crime and Justice:** *Investigation, Trial, The Death Penalty* **Global Markets:** *Security Market, Going Public, Commodity Market*
Strategii de predare-învățare: ✓ *informativ-participative:*conversația, demonstrația, problematizarea, dialogul, comentariul, dezbaterea, investigația de grup; ✓ *informativnon-participative*: explicaţia, jocul didactic, jocul de rol; ✓ *formativ-participative:* cercetarea individuală, descoperirea.
Strategii de evaluare: *Evaluare curentă* se va face prin notarea studenților pentru răspunsurile și prezentările la temele propuse, dar și pentru teste formative. *Evaluarea finală* are loc în formă orală.
Bibliografie **Obligatorie:** 1. Дроздов М.В., Кузьмич И.Н., *English in Mass Media*, Минск: Издательство Гревцова, 2011. – 250р.; 2. Худобко, Т.Б., *The Language of Mass Media:* учеб. Пособие, Брянск: БГТУ, 2008. – 167р.; 3. http://www.ehow.com/how_6305555_critically-analyze-newspaper-articles.html 4. http://www.ehow.com/how_7345340_do-summary-news-article.html **Opţională:** 1. Старикова, Е.Н., Нестеренко, Н.Н., *British Press: Advanced Reading,* Киев: ТОО «ИП Логос», 2001. – 352р. 2. http://www.ehow.com/how_7361592_analyze-news-article.html

Fișa unității de curs
Practica de traducere la limba și literatura germană

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:
Domeniul general de studiu: 023Filologie
Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 12
Anul şi semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VII
Titularul: Lina Cabac
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: ***Stagiul de practică de traducere*** constituie o parte integrantă obligatorie a procesului de pregătire profesională a viitorilor traducători la Facultatea de Litere USARB. Stagiul de practică este organizat și se

realizează în strictă conformitate cu prevederile *Regulamentului-cadru privind organizarea și desfășurarea stagiilor de practică în Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți* (ciclul I, studii superioare de licență). Astfel, stagiul de practică este realizat în scopul aprofundării cunoștințelor teoretice acumulate de către studenți pe parcursul anilor de studii, consolidării competențelor stabilite prin Cadrul Național al Calificărilor pentru formarea profesională a traducătorilor și facilitării procesului de integrare a viitorilor specialiști pe piața forței de muncă.
Stagiul de practică de traducere include activități de observație și analiză a proceselor funcționale sub îndrumarea mentorilor din partea partenerilor de practică și are drept obiectiv creșterea motivației pentru profesia aleasă, printr-o mai bună cunoaștere a acesteia în contextul real de muncă. Sarcinile puse în fața practicanților în timpul stagiului de practică prezintă un grad înalt de complexitate și implică activități de autoorganizare și lucru în echipă.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:

- identificarea diferitor tipuri de documente;
- determinarea gradul de dificultate a traducerii unui text;
- explicarea diverselor fenomene transformaționale ale procesului de traducere a unui text;
- reperarea tuturor tipurilor de dificultăți de traducere ale textului;
- efectuarea traducerii scrise, exprimându-se corect (aspectul lexico-gramatical), cu respectarea sensului și a conținutului conceptual-terminologic;
- consultarea bazelor de date terminologice editate sub formă de dicționare, cât și în format electronic;
- achiziționarea deprinderilor practice de traducere corectă (cu dicționar) a documentelor cu respectarea tuturor cerințelor față de textul original și cel tradus;
- contabilizarea propriilor rezultate și reușite, alcătuind un caiet de sarcini în care studentul stagiar va indica zilnic activitățile pe care le realizează;
- sintetizarea informației și elaborarea unui raport de autoevaluare, în baza activităților efectuate pe parcursul practicii;
- elaborarea fișelor terminologice din diverse metalimbaje specializate, în dependență de necesitățile profesionale.

Competențe transversale:

- evaluarea și autoevaluare calității traducerilor efectuate;
- gestionarea corectă a calității și vitezei traducerilor efectuate.

Finalităţi de studii:

La finele stagiului de practică de traducere studentul:

- va dezvolta competențele primare pentru pregătirea profesională;
- va achiziționa cunoștințe practice în domeniul terminologiei din diferite domenii;
- va aplica diferite tehnici în traducerea textelor literare, științifice și socio-politice;
- va integra cunoștințele dobândite în cadrul altor discipline;
- va recomanda cele mai potrivite metode de traducere în traducerea diferitor registre de texte;
- va dobândi competențe de traducere rapidă și calitativă în scris a diferitor genuri de texte de dificultate medie din diverse domenii ale vieții socio-economice.

Competențe prealabile:
Studentul care pleacă la stagiul de practică de traducere trebuie să posede următoarele competențe:
- competențe de comunicare în limba germană (nivelul B1-B2);
- cunoașterea tehnicilor și strategiilor de traducere;
- cunoștințe temeinice de teorie a traducerii, lexicologie, stilistică;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:
Conținutul practicii de traducere
Studenții își desfășoară stagiul de practică în birouri de traducere, întreprinderi, organizații și firme naționale și internaționale, bănci, etc. pe care le-au identificat de sine stătător, dar și în cele cu care Universitatea a încheiat un acord de colaborare. Coordonatorul ghidează activitatea studentului la locul de practică, acordă consultanță metodică. Studentul prezintă, cel puțin, cu o lună înainte de începutul stagiului de practică, o confirmare de la partenerul de organizare a practicii.

Încadrarea în stagiile de practică a studenților este anticipată de un instructaj special, în procesul căruia sunt familiarizați cu principalele reguli ce urmează a fi respectate la locul de desfășurare a practicii.
La finele stagiului de practică studentul va prezenta un portofoliu care reflectă activitatea lui pe parcursul stagiului.
După finisarea stagiului de practică și prezentarea portofoliului completat rezultatele obținute și experiența acumulată sunt discutate în cadrul Conferinței de totalizare, la care participă studenții-stagiari și cadrele didactice de la catedră.
Coordonatorii stagiilor de practică de la catedră prezintă raportul de evaluare al stagiului de practică, care se păstrează la catedra de specialitate împreună cu prezentările Power Point ale studenților-stagiari stocate în format electronic.

Strategii didactice:
Lectura informativă, exercițiul, traducerea, problematizarea, prezentarea, raportarea

Bibliografie

Dicționare:

1. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar polyglot selectiv; INCOTERMS, 1990.
2. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar poliglot selectiv; INCOTERMS, 1990.
3. Goursau, H. Goursau, M. Euro *Dicționar / Român - Englez - German - Francez - Italian - Spaniol - Maghiar*. București, 2008.
4. Anuţei, M. *Dicţionar român-german*. Bucureşti: Lucman, 2009.
5. Bejenaru V., Bejenaru G., Năstase V., Năstase C. *Dicţionar german-român de medicină şi biologie*. Iaşi: Nasticor, 2005.
6. Dudenredaktion (Hrsg.). *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bändern*. Mannheim: Dudenverlag, 1999.
7. Ionescu-Cruţan, N. *Dicţionar economic german-român*. Bucureşti: Teora, 1999.
8. Ionescu-Cruţan, N. *Dicţionar economic german-român/român-german*. Bucureşti: Teora, 2005.
9. Jidovu, Iu. *Dicţionar german-român: limbaj juridic şi poliţienesc*. Bucureşti: C. H. Beck, 2007.
10. Klaster-Ungureanu, G., Lăzărescu I.G., Moise I.M. (coord.). *Dicţionar german-român.* Bucureşti: Univers enciclopedic, 2007.
11. Klosa, A. (Red.), Dudenredaktion (Hrsg.). *Duden – Deutsches Universalwörterbuch, 6., überarb. und erw. Aufl.* Mannheim: Dudenverlag, 2007.
12. Köbler, G. *Dicţionar juridic român-german, german-român.* Bucureşti: C. H. Beck, 2007.
13. Pitiriciu, S., Topală D.V. *Dicţionar de abrevieri şi simboluri.* Bucureşti: ALL Educational, 1998.
14. Roman, A. *Dicţionar frazeologic german-român.* Bucureşti: Teora, 1998.
15. Roman, A., Boeru, R. *Dicţionar de materiale, utilaje şi mijloace de transport german-român.* Bucureşti: Editura Tehnică, 1956.
16. Rürup, B., Enke, M., Sesselmeier W. *Dicţionar economic german-român*. Bucureşti: Niculescu, 2009.
17. Theiss, W., Theiss M. *Dicţionar de construcţii şi arhitectură român-german*. Bucureşti: Editura Tehnică, 2000.
18. Theiss, W., Theiss M. *Dicţionar de electrotehnică, telecomunicaţii, automatizări şi calculatoare*. Bucureşti: ASAB, 2006.
19. Theiss, W., Theiss M. *Dicţionar tehnic german-român* (2 vol.). Bucureşti: Editura Tehnică, 2002.
20. Wahrig, G. *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1997.
21. Москальская, О. (ред.) *Большой немецко-русский словарь (в 3-х томах)*. Москва: Русский язык, 2002.

Surse electronice:

1. *Dicționar explicativ al limbii române.* URL: http://dexonline.ro/
2. *Толковый словарь Даля онлайн*. URL: http://slovardalja.net/
3. *Толковый словарь экономических терминов*. URL: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/
4. *The translation workplace*. URL: http://www.proz.com/
5. *Dicționar de abrevieri.* URL: http://www.abkuerzungen.de
6. *Dicționar explicativ.* URL:http://www.duden.de/

7. *Dicționar german* –român. URL: https://www.linguee.de/
8. *Dicționar german* –român. URL: https://rode.dict.cc/
9. *ABBYY Lingvo*. URL: http://www.lingvo-online.ru
10. *Multitran.* URL:http://www.multitran.ru

Fișa unității de curs
Traducere consecutivă și simultană din limba germană în limba maternă

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:S1.08.O.155

Domeniul general de studiu: 023Filologie

Domeniul general de formare profesională: 0231Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literature germană și limba engleză

Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 5

Anul şi semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VIII

Titularul: Lina Cabac

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Cursul *Traducere consecutivă și simultană din limba germană în limba maternă*face parte din ciclul de discipline obligatorii ale formării viitorilor traducători de limbă germană din Republica Moldova și este predat studenților de la anul IV, specialitatea Limba germană și limba engleză / franceză / spaniolă (traducători).
Procedeele de traducere consecutivă și simultană reprezintă activitățile fundamentale ale unui interpret de limbă germană și sunt pe larg răspândite în timpul convorbirilor, negocierilor, întâlnirilor la diverse niveluri etc. Competența de traducere consecutivă și simultană reprezintă un obiectiv necesar viitorului interpret și presupune acumularea anumitor abilități de mijlocire lingvistică a unei comunicări orale, dar și a limbajului nonverbal.
În cadrul orelor de curs studenții au posibilitatea de a-și dezvolta competențele de traducere consecutivă și simultană, inclusiv abilitățile de rezumare, de exprimare concisă, de claritate a expunerii, de descifrare a mesajului interlocutorului etc. din limba germană în limba maternă și viceversa.
Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire la facultate alături de așa discipline cum ar fi *Curs inițial de teorie a traducerii, Teoria și practica traducerii, Traductologia*, *Limbaje specializate, Dificultăți de traducere* etc. constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a traducătorilor.
Tematica propusă în cadrul cursului de *Traducere consecutivă și simultană din limba germană în limba maternă* vizează, în primul rând, aprofundarea cunoștințelor socio-culturale ale studenților prin studierea și prelucrarea diferitor fenomene și contexte sociale, politice, culturale, tehnice și tehnologice, precum și referitoare la terminologia acestor fenomene.
Obiectivul principal al cursului îl constituie traducerea diferitor tipuri de texte orale: discursuri, interviuri, secvențe audio și video din limba germană în limba maternă, dar și, nu în ultimul rând, îmbogățirea vocabularului activ și tematic.
Orele teoretice și practice ale cursului sunt organizate și desfășurate în concordanță cu programul-cadru al pregătirii traducătorilor de limbă germană din spațiul european.

Competenţe dezvoltate:
Competențe profesionale:
CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de predare, învățare și evaluare a limbii și literaturii germane:
CP2.2. Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbii germane;
CP2.4. Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare și a tehnicilor de adnotare și referire;
CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B2-C1):
CP3.2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului traducerii;
CP3.5. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional în formă orală în limba germană, în

domenii de interes larg și semi-specializat cu respectarea documentației și metodologiei specifice;

CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate:

CP4.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului interpretării și terminologiei specifice limbii germane;

CP4.5. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi-specializat.

CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocarea informației, corectură și procesare de texte:

CP5.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere;

CP5.3. Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului traductologiei, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;

CP5.5. Elaborarea unui proiect care să includă documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu;

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală:

CP6.5. Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să efectueze traducerea consecutivă a unui text oral cu tematică diversă;
- să efectueze traducerea simultană a unui text oral cu tematică diversă;
- să perceapă și să analizeze relațiile de echivalență stabilite la diverse niveluri lingvale;
- să identifice și să analizeze transformările efectuate în procesul de traducere;
- să aplice metodele de traducere studiate la traducerea textelor propuse.

Competențe prealabile:

Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- Nivel minim B2 în cunoașterea limbii germane, conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi;
- capacități de analiză, sinteză, gândire divergentă;
- cunoașterea disciplinelor fundamentale: lingvistica generală, teoria traducerii, gramatica, lexicologia, tipologia, stilistica;
- abilitatea de a citi și de a înțelege texte scrise într-o gamă variată de subiecte sau texte specializate din diverse domenii;
- abilitatea de a utiliza elemente ajutătoare (diagrame, notițe, resurse bibliografice, lexicografice, internet) pentru a înțelege sau produce texte scrise sau mesaje verbale (instrucțiuni, conversații, interviuri, discursuri).

Unități de învățare:
Tematica prelegerilor

Nr. d/o	Tematica	Nr. de ore c/d
1.	Rolle und Wert des Dolmetschens. Dolmetschproduktion	2
2.	Automatisierung des Dolmetschens	2
3.	Übersetzungssituation und andere Situationen der Textproduktion	2
4.	Faktoren und Bedingungen der Übersetzungskommunikation	2
5.	Textfunktionen. Textverständnis und -interpretation.	2
6.	Das Problem der Übersetzbarkeit	2

7.	Äquivalenz. Textproduktion und Textreproduktion	2
8.	Arten der Äquivalenz	2
9.	Sprachbarrieren	2
10.	Fehler beim Dolmetschen	2
	Total	**20**

Conținutul orelor de laborator

Nr. d/o	Conținutul	Nr. de ore c/d
1.	Vorbereitung auf den Dolmetscheinsatz. Vorübersetzerische Textanalyse	4
2.	Sprachliche und kulturelle Unterschiede zwischen den sachlich-logischen Bedeutungen, Bezeichnungen, Eigenschaften und Tätigkeiten, ihre Berücksichtigung beim Dolmetschen. Sprachliche und kulturelle Lücken	6
3.	Lexikalische, lexikalisch-semantische und stilistische Variationen	8
4.	Lexikalisch-grammatische Transformationen	6
5.	Mittel der Emphase	4
6.	Stilistische Besonderheiten des Dolmetschens	6
7.	Expressive Ausdrucksmittel: Metapher, Vergleich, Metonymie, Phraseologismen, Zitate, geflügelte Worte beim Dolmetschen	6
8.	Terminologie und Besonderheiten ihrer Wiedergabe	6
9.	Besonderheiten der mündlichen Wiedergabe von informativen Texten	6
10.	Besonderheiten der mündlichen Wiedergabe von operativen Texten	6
11.	Qualität der Dolmetschleistungen. Kriterien für deren Bewertung	6
12.	Referieren und Annotieren	6
	Total	**70**

Strategii didactice:
Lectura informativă, analiza, sinteza, expunerea, exercițiul, traducerea, problematizarea, prezentarea

Bibliografie

Obligatorie:

12. Barchudarow, L. *Sprache und Übersetzung. Probleme der allgemeinen und speziellen Übersetzungstheorie*. Moskau: Progreß, 1979.
13. Алексеева И. С. *Устный перевод. Немецкий язык. Курс для начинающих.* СПб: Инъязиздат, 2005. 288 с.
14. Арзамасцева И. В. *Практичесик основы перевода по немецкому языку. Учебное пособие.* Ульяновск: УлГТУ, 2012. 130 с.

Opțională:

12. Koller, W. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Tübingen: Franke, 1992.
13. Snell-Hornby, M./ Hönig, H. G./ Kussmaul, P./ Schmitt, P.A. *Handbuch Translation*. Tübingen: Stauffenburg, 1998.
14. Федотова В. *Практический курс перевода по немецкому языку.* Москва: Университетскаякнига, 2001. 72 с.
15. Дзенс Н., Перевышина И. *Теория перевода и переводческая практика.* СПб: Антология, 2012. 560 с.

Fișa unității de curs
Traducere consecutivă din limba maternă în limba engleză

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S2.08.O.256

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității:0231.2 Limbi străine. Limba și Literatura germană și limba engleză

Facultatea şi catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3 ECTS
Anul şi semestrul în care se predă: Anul IV, semestrul VIII
Titularul: Ludmila Răciula, asist. univ.
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul de *Traducere consecutivă din limba maternăîn limba engleză*are drept scop dezvoltarea abilităţilor şi deprinderilor de traducere orală din limba maternăîn limba engleză. Metodele folosite în predarea acestui curs vizează îmbunătăţirea competenţelor de traducere: exprimarea concisă, claritatea expunerii, formarea abilității de ascultare, parafrazare, precum și dezvoltarea memoriei de scurtă durată, memoriei de lungă durată, a memoriei cognitive, receptarea și intelegerea mesajului în limba sursă (principiul ascultării active), analiza discursului, procesarea informației (elemente secundare, elemente externe conținutului discursului, raporturi interfrastice), luarea notitelor (principii si tehnici de luare a notitelor), reformularea mesajului în limba țintă (acuratete, voce, cursivitate, etc.)
Competenţe dezvoltate: CP3. Mediere eficientă între limba maternă și limba engleză înr-un cadru larg de contexte culturale, utilizînd diverse registre orale; CP4. Identificarea şi aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere consecutivă din limba maternă înlimba engleză în domenii de interes larg; CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaţionale (soft-uri, dicţionare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocare a informaţiei, corectură şi procesare de texte; CP6. Valorificarea informaţiilor, vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală; CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare şi de relaţionare la nivel organizaţional sau de grup profesional în condiţiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice. CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de intrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională.
Finalităţi de studii: La finele cursului, studenții vor fi capabili: - să sesizeze diferenţele între modul de expunere al diferiţilor vorbitori şi vor avea abilitatea să traducă eficient indiferent de aceste variaţiuni; - să-și dezvolte fluenţa în traducerea consecutivă din limba maternă în limba engleză; - să-șiadapteze limbajul la registrul expunerii care trebuie tradusă; - să aplice corect diverse metode şi procedee de traducere consecutivă din limba maternă în limba engleză; - să utilizeze terminologia şi lexicul adecvat în reproducerea unui text; - să se servească de surse informaționale autentice în procesul de documentare şi traducere; - să creeze glosare şi fişe terminologice pe baza vocabularului studiat; - să estimeze şi să prezinte situaţia socio-politică din ţară prin pizma noutăţilor; - să redea cu exactitate şi corectitudine maximă textul tradus; - să valorifice vizând varii contexte socio-umane şi de identitate culturală; - să estimeze necesitatea de formare profesională continuă.
Competențe prealabile: Pentru a audia cursul, studenții trebuie să acumuleze credite la disciplinele de Întroducere în lingvistica generală, Limba engleză I-III, Bazele comunicării scrise, Lexicologia, Teoria și practica traducerii, Stilistica funcțională, Etica și cultura profesională, Traducerea consecutivă din limba engleză înlimba maternă și altele. Studenții vor demonstra un nivel înalt de cunoastere a limbii materne.

Unităţi de învăţare:

1. Exerciţii de documentare în vederea interpretării consecutive (elaborarea de dosare terminologice) în domeniile de educaţie și sănătate. Explicaţie, exemplu, demonstraţie, simulare.
2. Exerciţii de documentare în vederea interpretării consecutive (elaborarea de dosare terminologice) în domeniile de urbanizare, dezvoltare.
3. Exerciţii de documentare în vederea interpretării consecutive (elaborarea de dosareterminologice) în domeniul de protecție a mediului.
4. Exerciţii de identificarea situaţiilor de interpretare consecutivă (conferinţe,mese rotunde etc.)
5. Exerciţii de documentare în vederea interpretării consecutive (elaborarea de dosare terminologice) în domeniului activității publice.

Strategii didactice:
Activități interactive, activități în pereche/ grup, activități de traducere consecutivă, înregistrarea traducerii, proiecte, consultaţii.

Bibliografie
Obligatorie:

1. Kelly D. *A Handbook for Translator Trainers: A Gguide to Reflective Practice*. Manchester, United Kingdom : St. Jerome Publishing, 2005.
2. Stanca Mada. *Comunicarea în mediul profesional românesc*. Editura Universităţii Transilvania din Braşov, 2009.
3. Petrescu, Camelia. *Introducere în interpretare*. Timișoara: Excelsior Art, 2005.

Suplimentară:

4. Gheorghiu, Cătălina, *Introducere în interpretariat. Modalitatea consecutivă*, Iaşi, Institutul Euroean, 2006.

Resourse online:

1. TEDx Talks Cluj www.tedx.com
2. Integritatea este libertate https://www.cna.md/pageview.php?l=ro&idc=172&t=/INTEGRITATEA-este-Libertate/Materiale-Video&
3. Conferința științifică cu genericul „Noi abordări în managementul pacienților”https://www.privesc.eu/arhiva/80857
4. Deschiderea anului universitar, la Facultatea de Psihologie şi Ştiinţe ale Educaţiei, din cadrul Universităţii "Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi.http://www.psih.uaic.ro/en/inregistrari-video/

Fișa unității de curs
Practica de traducere la limba și literatura engleză

Codul unității de curs / modulului în programul de studii:
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura germană și limba engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 12 ECTS
Anul şi semestrul în care se predă: Anul IV, semestrul VII
Titularul: Ludmila Răciula, asist. univ.

Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii:
Stagiul de practică de traducere constituie o parte integrantă obligatorie a procesului de pregătire profesională oferită studenţilorFacultăţii de Litere. Practica de traducere este prevăzută să asigure condiţii favorabile de aplicare a competenţelor formate, continuitatea şi interdisciplinaritatea cunoştinţelor teoretico-practice achiziţionate de către studenţii ciclului I (licenţă) în domeniul limbilor străine.

Stagiul are un caracter profesionalizant, acesta constituind unul dintre imperativele învăţământului universitar la nivel internaţional. Stagiul reprezintă un criteriu adecvat de evaluare şi testare a competenţelor profesionale ale studentului.

Stagiul de practică se organizează în corespundere cu Regulamentul-cadru privind organizarea şi desfăşurarea stagiilor de practică în universitatea de stat „Alecu Russo" din Bălţi din 19.07.2013**.**

Competenţe dezvoltate:
CP3.3. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral şi a traduce într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
CP4.3. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
CP5.3.Aplicarea unor principii şi instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informaţiei relevante domeniului, utilizarea unor aplicaţii informatice pentru efectuarea activităţilor de traducere;
CP5.4. Utilizarea unor instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conţinut sau formă (corector, baze de date, TAO...), unor metode specifice de interpretare simultană şi consecutivă şi a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie;
CP4.5. Elaborarea unor fişe de concordanţă şi echivalare terminologică şi frazeologică care să includă termenii esenţiali, obligatorii domeniului respectiv şi care să servească traducerii sau interpretării unor secvenţe din domenii de interes larg sau semi specializat;
CP5.5. Elaborarea unui proiect care să includă:
a. documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura şi stocarea ei;
b. documentarea în vederea realizării unei activităţi de interpretare pe un domeniu;
CT1.Soluţionarea eficientă a situaţiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională şi promovarea unei atitudini responsabile faţă de domeniul traducerii;
CT3. Estimarea necesităţilor de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activităţi de antrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională. Valorificarea resurselor şi tehnicilor de autoformare şi autoeducare.

- **Finalităţi de studii:**
- La finele stagiului de practică de traducere, studenţii vor fi capabili:
- să aplice unele principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris / oral, respectiv pentru a traduce într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
- să aplice unele principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
- să aplice unele principii şi instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informaţiei relevante domeniului, utilizarea unor aplicaţii informatice pentru efectuarea activităţilor de traducere;
- să utilizeze unele instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de

conținut sau formă (corector, baze de date, TAO...), unor metode specifice de interpretare simultană şi consecutivă şi a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie;
- să elaboreze fişe de concordanță şi echivalare terminologică şi frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv şi care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi specializat;
- să elaboreze un proiect care să includă documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura şi stocarea ei; documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu;
- să soluționeze eficient situațiile problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor şi a normelor de etică profesională şi să promoveze oatitudine responsabile faţă de domeniul traducerii;
- să estimeze necesitățile de formare profesională continuă; realizeze obiectivele de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte şi programe de dezvoltare personală şi profesională;
- să valorifice resursele și tehnicile de autoformare şi autoeducare.

Competențe prealabile:
Practica de traducere este în legătură strânsă cu disciplinele studiate la facultate, precum: Limba engleză nivel B1-B2, Curs inițial de traducere, Teoria și practica traducerii, Lexicologia limbii engleze, Stilistica funcțională, Tehnologii informaționale, Limbaje specializate, Dificultăți de traducere.

Conținutul stagiilor de practică de traducere:
Stagiile de practică de traducere pot fi efectuate în birouri de traducere, unități economice naționale și internaționale, bănci, instituții de cercetare, Ministerul de Afaceri Interne, Ministerul Educației, Primăria orașului Bălți, etc. Profesorul coordonator ghidează activitatea studentului la locul de practică, acordă consultanță metodică.
Încadrarea în stagiile de practică a studenților este anticipată de un instructaj special, în procesul căruia sunt familiarizați cu principalele reguli ce urmează a fi respectate la locul de desfășurare a practicii. Studentul prezintă, cel puțin, cu o lună înainte de începutul stagiului de practică, o confirmare de la partenerul de organizare a practicii.
La finele stagiului de traducere, studentul va prezenta un portofoliu care reflectă activitatea lui pe parcursul stagiului. Portofoliul va include:
CV-ul studentului în formate Europass; caracteristica semnată de persoana responsabilă de stagiu din unitatea în care studentul a efectuat practica; traducerea a 10 texte din domeniile de socio-politică, economie, drept, agricultură, ecologie, etc. alte genuri de documente (convenții, diplome, anexe, certificate, contracte) cu prezentarea textului original; un glosar de termeni în limba engleză (circa 150) din metalimbajele cu care studentul stagiar a operat – economie, socio-politică, drept, tehnică, agricultură, ecologie, etc. Glosarul va cuprinde termenii echivalenți în limba maternă dar și explicația/definiția acestora; un caiet de sarcini cu indicarea detaliată pentru fiecare zi a tuturor activităților care au fost realizate în perioada practicii de traducere, conform anexei nr. 1, din Regulament; un raport/ dare de seamă despre activitatea studentului în timpul practicii în calitate de stagiar scris în limba engleză cu specificarea realizărilor, impedimentelor întâlnite în procesul de traducere, opinii, concluzii, propuneri, perspective.

Strategii didactice:
Vizitarea stagiarului la locul desfășurării a stagiului, observarea modalității de lucru, comentarea asupra traducerilor efectuate, discuții, exemplificarea, etc.

Bibliografie:
<u>Dicționare:</u>
14. Bantaș, A. Năstăsescu, V. *Dicționar economic englez-român*. București: Editura Niculescu, 1999.

15. Duncan, F.H., Caracata-Dumitru M. *English-Romanian Dictionary of Accounting, Economic and Financial Terms*. București: Editura R.A.I., 1998.
16. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar polyglot selectiv; INCOTERMS, 1990.
17. Jessua, Cl. *Dicționar de științe economice*. Chișinău: ARC, 2006.
18. Moffat Donald, W. *Economics Dictionary*. New York: Elsevier, 1983.
19. Patraș, M. Patraș, C. *Economic and Financial-Banking English-Romanian Dictionary*: *Over 125.000 WordsandExpressions*. Chișinău: Litera, 2002.
20. Popescu, V. Dumitrescu, M.A., *Dicționar de termeni și expresii utilizate în tranzacțiile de bursă cu echivalenți în limba engleză*. București, 1994.
21. *A Dictionary of Business*. New York: Oxford University Press, 1996.
22. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar poliglot selectiv; INCOTERMS, 1990.

Surse electronice:

1. Dicționar explicativ al limbii române. URL: http://dexonline.ro/
2. Inter Active Terminology for Europe. URL: http://iate.europa.eu/
3. ТолковыйсловарьДаляонлайн. URL: http://slovardalja.net/
4. Толковыйсловарьэкономическихтерминов. URL: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/
5. The translationworkplace. URL: http://www.proz.com/
6. ABBYY Lingvo. URL: http://www.lingvo-online.ru
7. Multitran. URL: http://www.multitran.ru
8. Reverso Context https://context.reverso.net
9. Linguee English –Romanian Dictionary https://www.linguee.com/english-romanian